**Odsjek za romanistiku - Španjolski**

Akademska godina 2021. / 2022.

Stanje u Obeliksu na dan 24.10.2021.

# Izvedbeni planovi

## Sveučilišni preddiplomski dvopredmetni studij Španjolski jezik i književnost

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 36704 | Izgovor i pravopis španjolskog jezika | 2 | 0/0/30 | | 46987 | Kultura i civilizacija hispanskog svijeta (Španjolska) | 4 | 30/0/0 | | 184293 | Španjolski jezik 1 | 4 | 15/0/60 | | 39622 | Tjelesna i zdravstvena kultura 1 | 0 | 0/0/30 | | 78566 | Uvod u opću lingvistiku | 3 | 30/0/0 | |
| **Izborni kolegiji - odabrati najmanje 2 ECTS boda (1856)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 225418 | Francuski jezik za akademske potrebe 1 | 2 | 0/30/0 | | 36887 | Latinski jezik za romaniste 1 | 2 | 15/0/0 | | 225434 | Talijanski jezik za akademske potrebe 1 | 2 | 0/30/0 | | 46991 | Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova I | 3 | 0/0/30 | |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 46989 | Kultura i civilizacija hispanskog svijeta (Hispanska Amerika) | 4 | 30/0/0 | | 184294 | Španjolski jezik 2 | 4 | 15/0/60 | | 39624 | Tjelesna i zdravstvena kultura 2 | 0 | 0/0/30 | | 38041 | Usmeno i pismeno izražavanje (Expresión oral y escrita) 1 | 2 | 0/0/30 | | 90753 | Uvod u povijest lingvističkih teorija | 3 | 30/0/0 | |
| **Izborni kolegiji - odabrati najmanje 2 ECTS boda (1857)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 225419 | Francuski jezik za akademske potrebe 2 | 2 | 0/30/0 | | 36708 | Hispansko-američka nefikcionalna proza u XVI. stoljeću (Kronike osvajanja drevnog Meksika) | 2 | 0/15/0 | | 46997 | Korektivne vježbe izgovora španjolskog jezika | 1 | 0/0/15 | | 36888 | Latinski jezik za romaniste 2 | 2 | 15/0/0 | | 225435 | Talijanski jezik za akademske potrebe 2 | 2 | 0/30/0 | | 46993 | Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova 2 | 3 | 0/0/30 | |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 95341 | Suvremena španjolska sintaksa 1 | 3 | 15/15/0 | | 95328 | Španjolski jezik 3 | 4 | 0/0/60 | | 50927 | Tjelesna i zdravstvena kultura 3 | 0 | 0/0/30 | | 52145 | Usmeno i pismeno izražavanje II | 2 | 0/0/30 | | 95335 | Zlatni vijek španjolske književnosti | 4 | 30/0/0 | |
| **Izborni kolegiji - odabrati najmanje 2 ECTS boda (3956)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 225418 | Francuski jezik za akademske potrebe 1 | 2 | 0/30/0 | | 225420 | Francuski jezik za akademske potrebe 3 | 2 | 0/30/0 | | 36887 | Latinski jezik za romaniste 1 | 2 | 15/0/0 | | 225434 | Talijanski jezik za akademske potrebe 1 | 2 | 0/30/0 | | 225436 | Talijanski jezik za akademske potrebe 3 | 2 | 0/30/0 | | 52146 | Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova III | 3 | 0/0/30 | |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 95337 | Pregled španjolske književnosti 20. stoljeća | 4 | 30/0/0 | | 95343 | Suvremena španjolska sintaksa 2 | 3 | 15/15/0 | | 95334 | Španjolski jezik 4 | 4 | 0/0/60 | | 50932 | Tjelesna i zdravstvena kultura 4 | 0 | 0/0/30 | | 52152 | Usmeno i pismeno izražavanje III | 2 | 0/0/30 | |
| **Izborni kolegiji - odabrati najmanje 2 ECTS boda (3957)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 225419 | Francuski jezik za akademske potrebe 2 | 2 | 0/30/0 | | 225421 | Francuski jezik za akademske potrebe 4 | 2 | 0/30/0 | | 172323 | Hispanske književnosti XXI. stoljeća | 3 | 0/30/0 | | 36888 | Latinski jezik za romaniste 2 | 2 | 15/0/0 | | 52154 | Španjolski romantizam | 3 | 0/30/0 | | 225435 | Talijanski jezik za akademske potrebe 2 | 2 | 0/30/0 | | 225437 | Talijanski jezik za akademske potrebe 4 | 2 | 0/30/0 | | 46993 | Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova 2 | 3 | 0/0/30 | | 52153 | Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova IV | 3 | 0/0/30 | |

**5. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 52156 | Hispansko-američka književnost i europska periodizacija - od 16. do 19. stoljeća | 4 | 30/15/0 | | 52158 | Prijevodne vježbe I | 3 | 0/0/30 | | 52161 | Španjolska leksikologija i leksikografija | 2 | 30/0/0 | | 52157 | Španjolski jezik V | 4 | 0/0/60 | | 52159 | Usmeno i pismeno izražavanje IV | 2 | 0/0/30 | |

**6. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 52707 | Afirmacija hispansko-američke književnosti u svijetu | 4 | 30/15/0 | | 184292 | Metodologija znanstvenog rada | 2 | 0/30/0 | | 52162 | Španjolski jezik VI | 4 | 0/0/60 | | 52163 | Usmeno i pismeno izražavanje V | 2 | 0/0/30 | | 90754 | Uvod u semantiku | 3 | 30/0/0 | | 69899 | Završni rad na studiju Španjolskog jezika i književnosti | 5 | 0/0/0 | |

## Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Nastavnički

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117779 | Glotodidaktika 1 | 3 | 0/30/0 | | 117793 | Povijesni pregled metodike | 2 | 30/0/0 | | 117797 | Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 1 | 2 | 30/0/0 | | 117809 | Španjolski jezik 7 | 5 | 0/0/60 | |
| **Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120083 | Didaktika (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120082 | Psihologija odgoja i obrazovanja (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120085 | Sustavna pedagogija (NM) | 6 | 30/30/0 | |
| **Kolegiji s unutarnjom izbornošću - opcionalni odabir kolegija (10720)** |
| **Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12639)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 198896 | Filozofija odgoja - opći predmet | 4 | 30/0/0 | | 120101 | Govorništvo za nastavnike (NM) | 4 | 0/15/15 | | 225408 | Hrvatski jezik za nastavnike | 4 | 15/15/0 | | 120099 | Informacijske tehnologije u obrazovanju | 4 | 15/0/15 | | 184291 | Književnost u nastavi španjolskog jezika | 2 | 0/30/0 | | 184207 | Lingvistika za romaniste | 3 | 15/15/0 | | 184208 | Poredbena romanska lingvistika | 3 | 15/15/0 | | 184296 | Uvod u sociolingvistiku i dijalektologiju španjolskoga jezika | 3 | 30/0/0 | |
|  |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124499 | Curriculum španjolskog kao stranog jezika 1 | 2 | 30/0/0 | | 124500 | Glotodidaktika 2 | 3 | 0/30/0 | | 124502 | Izrada nastavnih materijala 1 | 5 | 15/0/30 | | 124511 | Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 2 | 2 | 30/0/0 | | 124512 | Španjolski jezik 8 | 5 | 0/0/60 | |
| **Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120083 | Didaktika (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120082 | Psihologija odgoja i obrazovanja (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120085 | Sustavna pedagogija (NM) | 6 | 30/30/0 | |
| **Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12639)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120105 | Evaluacija tretmana u obrazovanju (NM) | 4 | 30/0/0 | | 225407 | Fonetska korekcija (NM) | 4 | 15/15/0 | | 120104 | Proizvodnja govora (NM) | 4 | 0/15/15 | | 120103 | Rad s nadarenim učenicima (NM) | 4 | 30/0/0 | | 225409 | Sociologija obrazovanja (NM) | 4 | 30/30/0 | |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117778 | Curriculum španjolskog kao stranog jezika 2 | 2 | 30/0/0 | | 117782 | Izrada nastavnih materijala 2 | 5 | 0/15/30 | | 184295 | Španjolski jezik 9 | 3 | 0/0/60 | | 117813 | Vrednovanje i ocjenjivanje | 3 | 0/30/0 | |
| **Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120083 | Didaktika (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120082 | Psihologija odgoja i obrazovanja (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120085 | Sustavna pedagogija (NM) | 6 | 30/30/0 | |
| **Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati najmanje 2 ECTS boda (16307)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 184291 | Književnost u nastavi španjolskog jezika | 2 | 0/30/0 | | 184207 | Lingvistika za romaniste | 3 | 15/15/0 | | 184208 | Poredbena romanska lingvistika | 3 | 15/15/0 | | 117794 | Prevođenje književnih tekstova | 5 | 0/0/60 | | 117781 | Suvremena hispanskoamerička minifikcija | 3 | 0/30/0 | |
| **Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12639)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 198896 | Filozofija odgoja - opći predmet | 4 | 30/0/0 | | 120101 | Govorništvo za nastavnike (NM) | 4 | 0/15/15 | | 225408 | Hrvatski jezik za nastavnike | 4 | 15/15/0 | | 120099 | Informacijske tehnologije u obrazovanju | 4 | 15/0/15 | | 184291 | Književnost u nastavi španjolskog jezika | 2 | 0/30/0 | | 184207 | Lingvistika za romaniste | 3 | 15/15/0 | | 184208 | Poredbena romanska lingvistika | 3 | 15/15/0 | | 184296 | Uvod u sociolingvistiku i dijalektologiju španjolskoga jezika | 3 | 30/0/0 | |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124514 | Diplomski rad na studiju Španjolskog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | |
| **Nastavnički modul - Obvezni kolegiji - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova - tijekom studija odabrati 18 ECTS bodova (11012)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120083 | Didaktika (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120082 | Psihologija odgoja i obrazovanja (NM) | 6 | 30/30/0 | | 120085 | Sustavna pedagogija (NM) | 6 | 30/30/0 | |
| **Nastavnički modul - Izborni kolegiji - opcionalan odabir kolegija (12639)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 120105 | Evaluacija tretmana u obrazovanju (NM) | 4 | 30/0/0 | | 225407 | Fonetska korekcija (NM) | 4 | 15/15/0 | | 120104 | Proizvodnja govora (NM) | 4 | 0/15/15 | | 120103 | Rad s nadarenim učenicima (NM) | 4 | 30/0/0 | | 225409 | Sociologija obrazovanja (NM) | 4 | 30/30/0 | |

## Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Prevoditeljski

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117795 | Prijevodne vježbe španjolskog jezika 1 | 5 | 0/0/60 | | 117809 | Španjolski jezik 7 | 5 | 0/0/60 | | 117812 | Teorija prevođenja | 2 | 30/0/0 | |
| **Izborni kolegiji - Odabrati najmanje 3 ECTS boda (14792)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 161124 | Institucije EU, Španjolske i Hrvatske | 2 | 30/0/0 | | 184296 | Uvod u sociolingvistiku i dijalektologiju španjolskoga jezika | 3 | 30/0/0 | |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124503 | Jezici struke i frazeologija | 3 | 0/30/0 | | 124510 | Prijevodne vježbe španjolskog jezika 2 | 5 | 0/0/60 | | 124512 | Španjolski jezik 8 | 5 | 0/0/60 | |
| **Izborni kolegiji - Odabrati najmanje 2 ECTS boda (14793)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 161123 | Hrvatski jezik za prevoditelje | 4 | 15/0/15 | | 184931 | Konsekutivno prevođenje | 3 | 0/15/15 | | 163576 | Povijest španjolskoga jezika | 3 | 30/0/0 | | 163404 | Prevoditelj i računalo | 2 | 30/0/0 | |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117794 | Prevođenje književnih tekstova | 5 | 0/0/60 | | 117796 | Prijevodne vježbe španjolskog jezika 3 | 5 | 0/0/60 | | 184295 | Španjolski jezik 9 | 3 | 0/0/60 | |
| **Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati najmanje 2 ECTS boda (16308)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 184291 | Književnost u nastavi španjolskog jezika | 2 | 0/30/0 | | 184207 | Lingvistika za romaniste | 3 | 15/15/0 | | 184208 | Poredbena romanska lingvistika | 3 | 15/15/0 | | 117781 | Suvremena hispanskoamerička minifikcija | 3 | 0/30/0 | |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124514 | Diplomski rad na studiju Španjolskog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | |

## Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Znanstveni, Modul književnost

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117791 | Novi hispanskoamerički roman | 5 | 30/15/0 | | 117792 | Octavio Paz i Jorge Luis Borges | 5 | 30/15/0 | | 117809 | Španjolski jezik 7 | 5 | 0/0/60 | |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124508 | Povijest recepcije romana "Bistri vitez Don Quijote od Manche" u hispanskom svijetu | 5 | 30/15/0 | | 124512 | Španjolski jezik 8 | 5 | 0/0/60 | | 124513 | Unamuno i njegovo razdoblje | 5 | 30/15/0 | |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 185718 | Književnost srednjeg vijeka | 4 | 30/0/0 | | 117789 | Libro de Buen Amor - čitanje i komentar teksta | 3 | 0/30/0 | | 117781 | Suvremena hispanskoamerička minifikcija | 3 | 0/30/0 | | 184295 | Španjolski jezik 9 | 3 | 0/0/60 | |
| **Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati najmanje 2 ECTS boda (16309)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 184291 | Književnost u nastavi španjolskog jezika | 2 | 0/30/0 | | 184207 | Lingvistika za romaniste | 3 | 15/15/0 | | 184208 | Poredbena romanska lingvistika | 3 | 15/15/0 | | 117794 | Prevođenje književnih tekstova | 5 | 0/0/60 | | 184296 | Uvod u sociolingvistiku i dijalektologiju španjolskoga jezika | 3 | 30/0/0 | |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124514 | Diplomski rad na studiju Španjolskog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | |

## Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij smjer Znanstveni, Modul lingvistika

**1. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117805 | Romanski jezici i vulgarni latinitet | 5 | 30/15/0 | | 117807 | Sociolingvističke i dijalektalne varijante španjolskog jezika | 5 | 30/15/0 | | 117809 | Španjolski jezik 7 | 5 | 0/0/60 | |

**2. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124501 | Hispanistika u okviru opće i romanske lingvistike | 5 | 30/15/0 | | 124509 | Povijest španjolskog jezika | 5 | 30/15/0 | | 124512 | Španjolski jezik 8 | 5 | 0/0/60 | |

**3. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 117785 | Kontaktna lingvistika | 5 | 30/15/0 | | 117786 | Leksička tvorba u suvremenom španjolskom jeziku | 5 | 30/15/0 | | 184295 | Španjolski jezik 9 | 3 | 0/0/60 | |
| **Kolegiji s unutarnjom izbornošću - odabrati najmanje 2 ECTS boda (16310)** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 184291 | Književnost u nastavi španjolskog jezika | 2 | 0/30/0 | | 184207 | Lingvistika za romaniste | 3 | 15/15/0 | | 184208 | Poredbena romanska lingvistika | 3 | 15/15/0 | | 117794 | Prevođenje književnih tekstova | 5 | 0/0/60 | | 117781 | Suvremena hispanskoamerička minifikcija | 3 | 0/30/0 | |

**4. semestar**

|  |
| --- |
| **Obavezni predmeti** |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 124514 | Diplomski rad na studiju Španjolskog jezika i književnosti | 15 | 0/0/0 | |

# Kolegiji

## Afirmacija hispansko-američke književnosti u svijetu

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Afirmacija hispansko-američke književnosti u svijetu |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 52707 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Hispansko-američka književnost i europska periodizacija - od 16. do 19. stoljeća |
| **Cilj** | Razjasniti promjenu: kolonijalna književnost – nacionalne književnosti u novostvorenim republikama – odnos prema zajedničkom okviru „hispanskoamerička književnost“. Opisati mijene u odnosu hispanskoameričkih književnih sredina prema hispanskom naslijeđu i ulozi književnosti u istodobnoj gradnji nacionalnih identiteta. Objasniti pojave u književnosti uzrokovane slijeđenjem europskih uzora s jedne te samosvojnost nacionalnih književnosti s druge strane. Predstaviti i razjasniti promjenu odnosa prema vlastitom kulturnom naslijeđu svih hispanskoameričkih sredina u početku XX stoljeća. Predstaviti vremensku koincidenciju takva stava s interesom za kulturnu „drugost“ u europskim središtima kulture i razjasniti utjecaj takva duha epohe na afirmaciju hispanskoameričke književnosti kao važnog dijela književnosti Zapada u tijeku XX. stoljeća. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje na predavanjima i interaktivno učenje. Studenti na svakom predavanju dobivaju male zadatke: provjeru određenih podataka o književnim djelima, čitanje kraćih tekstova sekundarne literature i sl. Na svakom predavanju u tijeku rada provjerava se njihova pripremljenost, tj. obavljanje zadatka. Također moraju pripremiti dijelove tekstova primarne literature navedenih u sadržaju. Na seminarima studenti moraju pripremati svaki od tekstova za seminar po prethodno dogovorenom rasporedu te sudjelovati u nastavi tako da traže pojašnjenja za sve dijelove teksta koje sami nisu bili u stanju dobro razumjeti. Pismena provjera razumijevanja i analize tekstova na seminaru provjerava se pismeno nakon završenog čitanja pojedinog teksta. |
| **Metode ocjenjivanja** | Uvjeti za pristupanje ispitu su redovito pohađanje nastave na predavanjima i seminarima (najviše 3 izostanka) te položene pismene provjere na seminaru. Ocjena rada na seminaru tvori 30% ocjene na predmetu, a aktivnost na satu do 15%, ovisno o kvaliteti aktivnosti. Završni ispit sastoji se od pismenog ispita na kojem student u dužim odgovorima na složena pitanja pokazuje kako je ovladao građom propisanom za ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći pokazati znanje i razumijevanje niza književno-povijesnih fenomena vezanih za hispanskoamerički prostor, u vremenskom razdoblju od XIX. do sredine XX. stoljeća. | | 2. | Student će moći smjestiti fenomene iz hispanskoameričke književnosti u europski i svjetski književni i historiografski okvir. | | 3. | Student će pokazati sposobnost prepoznati i vrednovati relevantne primarne i sekundarne izvore informacija i adekvatno ih koristiti u procesu razvijanja znanja i tumačenja tekstova, te ih moći prenijeti na druga srodna područja i probleme. | | 4. | Student će moći pokazati sposobnost iskazati stečena znanja s područja hispanskoameričke povijesti kulture i književnosti XIX. i prve polovice XX. stoljeća usmeno i pismeno na španjolskom jeziku, u skladu s profesionalnim standardima i konvencijama akademskog pisanja | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Programi stvaranja nacionalnih kulturnih identiteta u XIX. stoljeću kao prevladavajuća tematika nacionalnih književnosti. Udaljavanje hispansko-američkih književnosti od španjolske, tj. poluotočne književnosti kao uzora. Posebnosti pojedinih nacionalnih književnosti. Svijest o potencijalima vlastitog kulturnog naslijeđa kod hispanskoameričkih umjetnika na početku XX. stoljeća. Osobitosti hispanskoameričkih avangardnih autora i njihova recepcija u Europi. Lokalno nasuprot univerzalnom u pripovjed | | 2. | XIX. stoljeće: nastanak novih država; Rat i književnost ruku pod ruku. | | 3. | Nacionalne književnosti u službi formiranja nacionalnih identiteta, te političkih i ideoloških borbi i previranja. | | 4. | Neoklasicizam u pjesništvu i romantizam u romanu; Otkrivanje „američkog egzotičnog“ elementa zahvaljujući europskom zanimanju za predkolumbovsku kulturnu baštinu. | | 5. | MIješanje narodne, usmene i učene tradicije: gaučko pjesništvo. Čitanje i tumačenje ulomaka: José Hernandez, Martín Fierro („Ida“) | | 6. | Kraj XIX. stoljeća. Dominacija modernističkog senzibiliteta. Čitanje i komentar teksta: Rubén Darío, Azul. | | 7. | Nastajanje nOvog hispanoamerikanizma/latinoamerikanizma: Rodó i Martí, Ariel i Nuestra América (čitanje i komentar ulomaka); Justo Sierra i mesticizam meksičke kulture. | | 8. | Pripovjedna proza: uspon romana; pripovijetka – paradigmatski žanr hispanskoameričke književnosti. | | 9. | Prijelaz stoljeća: duh nove epohe, gubitak vjere: u Boga, u Europu kao uzor , nadomještanje vjere kulturom. | | 10. | Kozmopolitizam i avangarda 20.-ih i 30.-ih godina. Europska umjetnost otkriva Hispansku Ameriku. | | 11. | Regionalizam i binarna opozicija civilizacija/divljaštvo (civilización/barbarie) u pripovjednoj prozi s početka XX. stoljeća. Čitanje ulomaka romana Doña Bárbara Rómula Gallegosa. | | 12. | Vrste romana: kostumbristički roman, roman o diktatorima, roman meksičke revolucije, i dr. Čitanje i tumačenje ulomaka romana i pripovjedaka: Manuel Gutiérrez Nájera, Después de las carreras, Mariano Azuela, Los de abajo, Rómulo Gallegos: Doña Bárbara, J. Eustasio Rivera: La vorágine | | 13. | Tzv. „novi hispanskoamerički roman“ –kad počinje? Povijest pristupa temi i njezina uvjetovanost tržišnim uspjehom nekolicine u svijetu. | | 14. | Ogledna proza i nacionalni identiteti. Tematske koincidencije ogledne i pripovjedne proze. Ulomci: Juan Rulfo: Pedro Páramo, Guuillermo Cabrera Infante: Tres tristes tigres | | |
|  |  |

## Curriculum španjolskog kao stranog jezika 1

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Curriculum španjolskog kao stranog jezika 1 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 124499 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maša Musulin, v. pred. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Glotodidaktika 1 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 1 |
| **Cilj** | Usvojiti temeljne pojmove vezane uz učenje, poduku i vrednovanje, primijenjene na španjolski kao strani jezik. Upoznati se s globalnim programom španjolskog kao stranog jezika. Analizirati referentne razine španjolskog jezika prema ZEROJ-u i njihovu primjenu u procesu učenja, podučavanja i vrednovanja. |
| **Metode podučavanja** | Studenti će pratiti izlaganja, aktivno sudjelovati u seminaru, analizirati i komentirati ponuđenu građu, prezentirati i ilustrirati primjenu kroz rad u malim skupinama, individualno i u parovima. |
| **Metode ocjenjivanja** | Vrednovat će se aktivno sudjelovanje u seminarskom radu, izrada prezentacija, analiza i kritičko razmatranje temeljnih pojmova i jezičnih aktivnosti, kao i njihovo poznavanje na pismenom i usmenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | - definirati, objasniti i vrednovati ključne pojmove i načela iz područja procesa učenja i usvajanja stranog jezika te suvremene nastave stranih jezika | | 2. | - kritički prosuđivati o procesu učenja i usvajanja španjolskog kao stranog jezika koristeći osnovne teorijske postavke koje se odnose na različite vidove tog procesa | | 3. | - Izabrati, primijeniti i vrednovati metode, pristupe i postupke poučavanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina te jezičnih i interkulturalnih sadržaja | | 4. | - Kritički prosuđivati i primijeniti postupke vrednovanja znanja i vještina španjolskog kao stranog jezika | | 5. | - vrednovati ključne elemente iz područja planiranja i programiranja nastavnog procesa i integrirati ih u nastavni plan i program španjolskog kao stranog jezika | | 6. | - razviti vještine cjeloživotnog učenja i usavršavanja, kritičkog promišljanja o struci i procjene vlastite nastavničke kompetencije | | 7. | samostalno planirati, osmisliti i izvesti nastavni sat španjolskog kao stranog jezika prilagoðen kontekstu ucenja | | 8. | objasniti i vrednovati ulogu i kriterije odabira nastavnih materijala i pomagala | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u Referentne razine za španjolski jezik | | 2. | Organizacija građe: razine i modularni pristup | | 3. | Tri dimenzije učenika – korisnika jezika: komunikacija, interkulturalnost, autonomnost | | 4. | Od deskriptora ZEROJ-a do sastavnica Referentnih razina za španjolski jezik | | 5. | Gramatička komponenta | | 6. | Izgovor i prozodija. Ortografija | | 7. | Jezične funkcije | | 8. | Pragmatičke komunikacijske taktike i strategije | | 9. | Diskurs i tekstovi | | 10. | Opći leksički pojmovi | | 11. | Specifični leksički pojmovi | | 12. | Kulturološke reference | | 13. | Sociokulturološki elementi | | 14. | Interkulturalnost | | 15. | Strategije učenja | | |
|  |  |

## Curriculum španjolskog kao stranog jezika 2

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Curriculum španjolskog kao stranog jezika 2 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 117778 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maša Musulin, v. pred. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Curriculum španjolskog kao stranog jezika 1 |
| **Cilj** | Osposobiti studente za primjenu stečenih teorijskih pojmova iz ZEROJ-a i Referentnih razina za španjolski jezik u nastavnom procesu. Odrediti ciljeve i ishode učenja prema ZEROJ-u i Referentnim razinama za španjolski jezik. Pripremiti i osposobiti studente za samostalnu analizu, planiranje i izvođenje didaktičkih aktivnosti. |
| **Metode podučavanja** | Studenti će pratiti izlaganja, aktivno sudjelovati u seminaru, analizirati i komentirati ponuđenu građu, prezentirati i ilustrirati primjenu individualno i u parovima, te u malim skupinama izraditi zajednički projekt. |
| **Metode ocjenjivanja** | Vrednovat će se aktivno sudjelovanje u seminarskom radu, analiza i kritičko razmatranje temeljnih pojmova i jezičnih aktivnosti, kao i njihovo poznavanje u pismenom i usmenom ispitu, te izrada prezentacija i zajedničkog projekta. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | razlikovati različite pristupe u organizaciji jezičnog materijala u funkciji nastavnog procesa | | 2. | definirati i analizirati ključne pojmove vezane uz programiranje i planiranje nastavnog procesa | | 3. | odrediti ciljeve učenja u različitim kontekstima i razinama učenja | | 4. | interpretirati različite stilove i strategije podučavanja | | 5. | vrednovati sastavnice nastavnog programa | | 6. | analizirati i kriticki prosuðivati o strukturi i dinamici nastavnog sata te o nastavnikovim/ucenikovim strategijama | | 7. | vrednovati kljucne elemente iz podrucja planiranja i programiranja nastavnog procesa i integrirati ih u nastavni plan i program španjolskog kao stranog jezika | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Osvrt na osnovne pojmove ZEROJ-a | | 2. | Osvrt na osnovne pojmove Referentnih razina za španjolski jezik – Curriculum Instituta Cervantes | | 3. | Analiza: proces podučavanja | | 4. | Procesi podučavanja i učenja u komunikacijskom pristupu | | 5. | Nastavna praksa: postupci, tehnike i strategije | | 6. | Uloga didaktičkih materijala i pomagala u programiranju nastave | | 7. | Kriteriji za izbor i stupnjevanje nastavnih zadataka | | 8. | Programiranje nastavnih postupaka | | 9. | Curriculum - definicija | | 10. | Curriculum - tipologija | | 11. | Planiranje nastave – plan i program | | 12. | Programiranje nastavnih jedinica. Priprema nastavnog sata. | | 13. | Izrada i priprema nastavnog materijala | | 14. | Uloga nastavnika u programiranju nastave | | 15. | Uloga prosvjetnih tijela u organizaciji nastavnih sadržaja | | |
|  |  |

## Diplomski rad na studiju Španjolskog jezika i književnosti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Diplomski rad na studiju Španjolskog jezika i književnosti |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 15 |
| **Šifra** | 124514 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Andrea-Beata Jelić, doc. (nositelj) dr.sc. Gorana Bikić-Carić, doc. (nositelj) dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 0 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Osposobiti studenta za samostalno određivanje predmeta istraživanja, pretraživanje i analiziranje primarne i sekundarne literature, te izradu stručnog rada i prezentiranje rezultata istraživanja u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na diplomskom studiju. |
| **Metode podučavanja** | Samostalno učenje tijekom pretraživanja, vrednovanja i analiziranja primarne i sekundarne literature. Samostalno učenje tijekom izrade stručnog rada i pripreme za prikazivanje rezultata istraživanja. Vođeno poučavanje na mentorskim konzultacijama. |
| **Metode ocjenjivanja** | Nakon izrade diplomskog rada i prezentacije istraživanja na obrani mentor i ostali članovi povjerenstva vrednuju i ocjenjuju studentov cjelokupni uspjeh na kolegiju. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći samostalno i odgovorno izraditi stručni rad služeći se istraživačkim vještinama prenosivima na druge profesionalne kontekste. | | 2. | Student će moći samostalno pretraživati literaturu potrebnu za daljnje učenje i nadogradnju stečenog znanja. | | 3. | Student će biti kadar obrazložiti izbor iz sekundarne literature kritički ju prosudivši. | | 4. | Student će biti kadar samostalno odrediti predmet istraživanja te preuzeti odgovornost za izvršenje zadataka te za adekvatno predstavljanje rezultata istraživanja. | | 5. | Student će biti sposoban u dogovoru s mentorom odrediti temu diplomskog rada, samostalno istraživati primarni i sekundarni korpus, prikupiti podatke te izraditi rad u skladu s ranije usvojenim metodološkim i teorijskim znanjem, a u svrhu doprinosa razvoju struke i znanja u području iz kojega je izrađivao rad. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Određivanje teme rada pod vodstvom mentora. | | 2. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje primarne literature. | | 3. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje primarne literature. | | 4. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje primarne literature. Mentorsko vodstvo u vrednovanju prikupljenog korpusa. | | 5. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje sekundarne literature. | | 6. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje sekundarne literature. | | 7. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje sekundarne literature. | | 8. | Sastavljanje koncepta rada. Mentorsko vodstvo u vrednovanju prikupljenog korpusa i koncepta rada. | | 9. | Izrada stručnog rada na temelju znanja prikljupljenih proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na diplomskom studiju. | | 10. | Izrada stručnog rada na temelju znanja prikljupljenih proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na diplomskom studiju. | | 11. | Izrada stručnog rada na temelju znanja prikljupljenih proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na diplomskom studiju. Mentorsko vodstvo u poboljšavanju i dovršavanju rada. | | 12. | Dovršavanje izrade stručnog rada na temelju znanja prikljupljenih proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na diplomskom studiju. | | 13. | Dovršavanje izrade stručnog rada na temelju znanja prikljupljenih proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na diplomskom studiju. Završne konzultacije s mentorom. | | 14. | Priprema za prikazivanje i vrednovanje rezultata istraživanja na obrani diplomskog rada. | | |
|  |  |

## Glotodidaktika 1

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Glotodidaktika 1 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 117779 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Andrea-Beata Jelić, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznati studente s osnovnom terminologijom, pojmovima i postavkama teorije nastave stranih jezika te ih potaknuti na promišljanje o modelima, metodama i pristupima učenju stranih jezika. |
| **Metode podučavanja** | Studenti će slušati izlaganja i aktivno sudjelovati u seminaru analizirajući i komentirajući zadane materijale i primarnu literaturu. |
| **Metode ocjenjivanja** | Studenti su dužni redovito pohađati nastavu i sudjelovati u raspravama i rješavanju samostalnih zadataka koji prate predavanja na zadane teme. Na usmenom ispitu moraju pokazati vladanje osnovnom terminologijom i ključnim pojmovima s područja te promišljati o modelima, metodama i pristupima učenju stranih jezika u skladu s ishodima učenja definiranima za kolegij. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | definirati glotodidaktiku kao interdisciplinarnu znanstvenu disciplinu | | 2. | definirati i objasniti ključne pojmove u području suvremene nastave stranih jezika | | 3. | prepoznati i objasniti utjecaj različitih čimbenika na proces učenja i usvajanja drugog/stranog jezika | | 4. | objasniti posebnosti nastave stranih jezika ovisno o dobi učenika | | 5. | objasniti posebnosti nastave stranih jezika ovisno o kontekstu učenja | | 6. | objasniti posebnosti nastave stranih jezika ovisno o stupnju učenja | | 7. | objasniti i prepoznati osnovne značajke nastavnog procesa | | 8. | opisati i objasniti temeljna glotodidaktička načela, te metode i postupke poučavanja španjolskog jezika s dijakronijskog i sinkronijskog stajališta | | 9. | razviti vještine cjeloživotnog učenja i usavršavanja, kritičkog promišljanja o struci i procjene vlastite nastavničke kompetencije | | 10. | kritički prosuđivati relevantnu stručnu literaturu i prezentirati sadržaj drugima | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij, literatura i pojam glotodidaktike | | 2. | Uvod u glotodidaktiku | | 3. | Odnos između prvog i /ili materinjeg jezika i drugog i /ili stranog jezika | | 4. | Razlozi i povodi za učenje stranog jezika i njihov utjecaj na nastavni proces. | | 5. | Individualne potrebe i „krojeni“ tečajevi s posebnim ciljevima | | 6. | Motivacija za učenje stranih jezika (vrste), uspjeh i neuspjeh | | 7. | Vrste institucionaliziranog učenja (redovne škole, privatne ustanove, individualno poučavanje) | | 8. | Osnovne značajke dobnih skupina učenika | | 9. | Osnovne značajke razina znanja prema ZEROJ-u | | 10. | Nastavni proces tj. poučavanje i učenje, razlika između usvajanja i učenja, uloga poučavanja | | 11. | Elementi nastavnog procesa | | 12. | Sudionici u nastavnom procesu | | 13. | Sadržaji nastavnog procesa: predznanja, stečena znanja, vještine, strategije, kompetencije | | 14. | Ostali komunikativni elementi | | 15. | Nastavni proces i metodika nastave | | |
|  |  |

## Glotodidaktika 2

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Glotodidaktika 2 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 124500 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Andrea-Beata Jelić, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Glotodidaktika 1 |
| **Cilj** | Upoznati studente s osnovnim teorijskim postavkama suvremene nastave stranih jezika i načinima njihova poučavanja s posebnim osvrtom na španjolski jezik. Osposobiti studente za učinkovito poučavanje španjolskog kao stranog jezika primjenom različitih nastavnih oblika, didaktičkih modela i tehnika u nastavi. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje, rasprava, rad na tekstu, analiza nastavnih materijala, samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje studentske aktivnosti u nastavi. Konačna ocjena oblikuje se na završnom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Definirati pojam komunikacijskog pristupa u poučavanju stranih jezika i objasniti njegove značajke | | 2. | Definirati pojam akcijskog pristupa u nastavi stranih jezika, objasniti njegove osnovne značajke i kritički prosuditi njegovu vrijednost | | 3. | Definirati pojam pristupa temeljenog na zadatku u nastavni stranih jezika, objasniti njegove osnovne značajke i kritički prosuditi njegovu vrijednost | | 4. | Definirati i objasniti temeljne postavke neurolingvističkog programiranja u nastavi stranih jezika | | 5. | Prepoznati i objasniti različite elemente koji utječu na dinamiku nastavnog procesa | | 6. | Razlikovati, objasniti i vrednovati međukulturne elemente u nastavi stranih jezika | | 7. | Definirati koncept samostalnosti u učenju i objasniti njegove značajke | | 8. | Objasniti i vrednovati utjecaj različitih čimbenika na proces učenja i usvajanja španjolskog kao stranog jezika | | 9. | Opisati i objasniti temeljna glotodidaktička načela, te metode i postupke poučavanja španjolskog jezika s dijakronijskog i sinkronijskog stajališta | | 10. | Kritički prosuđivati relevantnu stručnu literaturu i prezentirati sadržaj drugima | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Kumaravadivelu i “post-metodo” | | 2. | Komunikacijski pristupi u nastavi stranog jezika | | 3. | Jezične vještine i pragmatične sposobnosti u komunikacijskim ciljevima nastave | | 4. | Strategije u komuniciranju i njihovo razvijanje u nastavnom procesu | | 5. | Pristup temeljen na zadatku | | 6. | Završni zadatak - projekt, prezentacija | | 7. | Akcijski pristup | | 8. | Dinamika nastavnog procesa - rad u parovima, grupama, kooperativno učenje, učenje kroz igru | | 9. | Dinamika nastavnog procesa - afektivna dimenzija učenja | | 10. | Primjena tehnike neurolingvističkog programiranja u nastavi stranih jezika | | 11. | Međukulturalnost u nastavi stranih jezika - ciljevi | | 12. | Učenik kao društveno-kulturni subjekt (ZEROJ) | | 13. | Neverbalni elementi komunikacije | | 14. | Autonomija u nastavnom procesu | | 15. | Učenik kao autonomni subjekt (ZEROJ) | | |
|  |  |

## Hispanistika u okviru opće i romanske lingvistike

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Hispanistika u okviru opće i romanske lingvistike |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 124501 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maša Musulin, v. pred. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Sociolingvističke i dijalektalne varijante španjolskog jezika |
| **Cilj** | Studenti će kroz ovaj kolegij biti upoznati s osnovnim pojmovima opće i romanske lingvistike. Obrađivat će se najznačajnija povijesna razdoblja te njihov utjecaj na filologiju i kasnije lingvistiku. Teorijski će se kroz kolegij obrađivati poglavlja iz knjiga i članci pojedinih autora koji su značajno pridonijeli ovoj grani lingvistike. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje Samostalno učenje Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom |
| **Metode ocjenjivanja** | Prisutnost i aktivno sudjelovanje u nastavi s praktičnim radom iznose 20% ukupne ocjene. Studenti trebaju biti spremni objasniti i komentirati zadane tekstove, zadatke i teme koje se obrađuju na pojedinom satu. Seminarski rad iznosi 20% ocjene. Usmena prezentacija na zadanu temu iznosi 10% ukupne ocjene. Uspjeh na kolokviju i završnom pismenom ispitu iznose 50% ukupne ocjene kolegija.      Sustav ocjenjivanja   Postotak Ocjena   < 60 % Nedovoljan (1)   61 – 69 % Dovoljan (2)   70 – 79 % Dobar (3)   80 – 89 % Vrlo dobar (4)   90 – 100% Izvrstan (5) |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Povezati teorijske pristupe u španjolskome jeziku sa suvremenim svjetskim teorijama | | 2. | Vrjednovati opravdanost rezultata empirijskih jezicnih istraživanja | | 3. | Kritički prosuđivati lingvističke teorije i njihov nastanak u odnosu na društvena zbivanja. | | 4. | Vrednovati jezične pojave s obzirom na povijesni razvoj jezika. | | 5. | Znati povezati svjetske (opće) lingvističke trendove. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Lingvistička historiografija, temeljni teorijski pojmovi i metode. | | 2. | Prikaz glavnih smjerova u jezikoslovlju koji se određuju kao znanost o jeziku (naravi jezične pojave) i znanost o jezicima. | | 3. | Promišljanja o podrijetlu jezika, jezične teorije. Mono i poligeneza. | | 4. | Prvi opisi jezika drevnih civilizacija. Pisma i jezici svijeta. Jezične porodice i skupine s posebnim osvrtom na romanski skupinu. Pismo. Razvoj pisma. Razmišljanja o jeziku u staroj Grčkoj i Rimu. | | 5. | Prvi opisi nacionalnih jezika u razdoblju humanizma i renesanse. Opisi romanskih dijalekata. Španjolski dijalekti i razvoj kastiljskoga. Standardizacija i kodifikacija u španjolskome u odnosu na ostale romanske jeziku. | | 6. | Kolokvij | | 7. | Interdisciplinarnost u lingvistici. Primijenjena lingvistika. Jezični razvoj kod djece i odraslih. | | 8. | Usvajanje materinskog i stranog jezika. Dvojezičnost. | | 9. | Psiholingvistika. Osnovni pojmovi. | | 10. | Neurolingvistika. Osnovni pojmovi i ciljevi. | | 11. | Kogitivna lingvistika. Uvod i osnovni pojmovi. | | 12. | Kognitivna metafora i metonimija. Teorija Lakoffa and Johnsona. | | 13. | Interdisciplinarnost u lingvistici. Aktualna istraživanja. | | 14. | Usmene prezentacije studenata. | | 15. | Usmene prezentacije studenata. | | |
|  |  |

## Hispanske književnosti XXI. stoljeća

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Hispanske književnosti XXI. stoljeća |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 172323 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno odslušati kolegij Zlatni vijek španjolske književnosti |
| **Cilj** | Upoznati studente s tendencijama i narativnim tehnikama u hispanskim književnostima XXI. stoljeća i osposobiti ih za znanstveno istraživanja i samostalnu analizu književnog djela. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje na predavanjima i interaktivno učenje. Studenti na svakom predavanju dobivaju male zadatke: provjeru određenih podataka o književnim djelima, čitanje kraćih tekstova sekundarne literature i sl. Na svakom seminaru se provjerava njihova pripremljenost, tj. obavljanje zadatka. Također trebaju pripremiti dijelove tekstova primarne literature navedenih u sadržaju. Na seminarima studenti trebaju pripremati svaki od tekstova za seminar po prethodno dogovorenom rasporedu te sudjelovati u nastavi tako da traže pojašnjenja za sve dijelove teksta koje sami nisu bili u stanju dobro razumjeti. Tijekom semestra studenti će pisati kratke pismene kolokvije u kojima će se provjeravati razumijevanje zadanih tekstova kao i usvajanje novih pojmova. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pri određivanju završne ocjene studenta uzet će se u obzir kontinuirana evaluacija, ocjene iz referata i iz seminarskog rada. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći opisati, objasniti i komentirati narativne tehnike u hispanskim književnostima XXI. stoljeća, kao i terminologiju vezanu uz to područje. | | 2. | Student će moći analizirat djela obvezatne primarne literature te samostalno primijeniti iste analitičke postupke na drugim tekstovima iz navedenog razdoblja. | | 3. | Student će moći usmeno i pismeno argumentirati svoje kritičko mišljenje o književnosti XXI. stoljeća na španjolskom jeziku te primijeniti znanje u rješavanju problema na području kojim se kolegij bavi. | | 4. | Student će moći prikazati svoje znanje u komunikaciji sa stručnjacima na svom području te procijeniti tuđa znanja i kompetencije. | | 5. | Student će moći samostalno istraživati djela španjolskih književnika i primijeniti metodologiju znanstvenog rada. | | 6. | Izradom seminarskog rada na zadanu temu student će moći pokazati sposobnost prikupljanja i interpretiranja relevantnih činjenica na području hispanskih književnosti XXI. stoljeća. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Osnovne obavijesti o načinu rada, kolegija, obvezama studenata u tijeku godine, oispitu, o pohađanju nastave i literaturi. | | 2. | Traženje i odabir literature, znanstveni časopisi, baze podataka, načini citiranja. | | 3. | Uvod u naratologiju: vrijeme, pripovjedači, perspektiva. | | 4. | Prozno stvaralaštvo Clare Obligado. La muerte juega a los dados: osnovni podaci o djelu. | | 5. | La muerte juega a los dados: analiza djela (I). Pitanje žanra. | | 6. | La muerte juega a los dados: analiza djela (II). Intertekstualnost. | | 7. | La muerte juega a los dados: analiza djela (III). Narativne tehnike. | | 8. | La muerte juega a los dados: analiza djela (IV). Ekstrateritorijalnost, migracije, jezik. | | 9. | Odabir teme seminarskog rada. Postavljanje hipoteze, cilja i svrhe istraživanja. Tehnike pisanja seminarskog rada. | | 10. | Prozno stvaralaštvo Rafaela Chirbesa. Crematorio i En la orilla. Esejistika. | | 11. | En la orilla: analiza djela (I). Roman i aktualnost. Kriza u Španjolskoj u književnosti. | | 12. | En la orilla: analiza djela (II). Tema migracija u književnosti. | | 13. | En la orilla: analiza djela (III). Narativne tehnike. Pripovjedači. | | 14. | En la orilla: analiza djela (IV). Književnost i kritika društva. | | 15. | Referati studenata. | | |
|  |  |

## Hispansko-američka književnost i europska periodizacija - od 16. do 19. stoljeća

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Hispansko-američka književnost i europska periodizacija - od 16. do 19. stoljeća |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 52156 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Pregled španjolske književnosti 20. stoljeća Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 4 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje III |
| **Cilj** | Upoznati studente s glavnim karakteristikama razvoja hispansko-američke književnosti od uspostave potkraljevstava do kraja XVIII. stoljeća, problematičnosti primjene tradicionalne europske periodizacije na kolonijalnu, i općenito hispanskoameričku književnost, te odnos poluotočne i prekomorske književnosti na španjolskom jeziku u razdoblju od XVI. do XVIII. stoljeća. Osposobiti studente za samostalno proučavanje, analizu i komentiranje kolonijalnih tekstova iz očišta istaknuta u nazivu predmeta i kolegija. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanja na predavanjima. Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom tijekom analize i kritičkog tumačenja tekstova primarne literature na predavanjima i seminaru čitanja. Samostalno učenje tijekom čitanja primarne literature, proučavanja sekundarne literature te pripremanja za polaganje pismenog ispita. |
| **Metode ocjenjivanja** | Aktivnim sudjelovanjem u nastavi studenti moraju znati objasniti i komentirati elemente razvoja hispanskoameričke književnosti od 16. do 18. stoljeća po navedenim tematskim cjelinama čitajući o njima prije svakog predavanja u skriptama i ostaloj navedenoj sekundarnoj literaturi. Također moraju analizirati odabrane tekstove koje su prethodno pročitali i pripremili za predavanje. Moraju argumentirati svoja stajališta i komentirati ih u suradnji s ostalim studentima. Na kolokviju primijeniti stečeno znanje u prikazu i analizi djela obvezatne primarne literature. Tijekom semestra ocjenjuje se i vrednuje: studentovo sudjelovanje u navedenim aktivnostima na nastavi, uspjeh u analizi primarne literature na kolokvijima, te sposobnost objašnjavanja, sinteze i prikaza osnovnih znanja iz hispanskoameričke kolonijalne književnosti na pismenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći opisati i objasniti razvoj književnih vrsta i dominantnih stilova u hispanskoameričkoj književnosti danog razdoblja, razviti vještine učenja nužne za snalaženje u književno-povijesnim pojavama hispanskog kulturnog kruga i za nastavak studija u području književnosti na višoj razini studiranja te biti kadar prepoznavati i vrednovati relevantnu primarnu i sekundarnu građu i adekvatno ju koristiti u procesu razvijanja znanja i tumačenja tekstova. | | 2. | Student će biti kadar interpretirati relevantne podatke iz hispanskoameričke književnosti kolonijalnog razdoblja te ih moći koristiti u širem sagledavanju kulturnih i društvenih pojava | | 3. | Student će moći opisati, objasniti i komentirati razvoj književnih vrsta i dominantnih stilova u hispanskoameričkoj kolonijalnoj književnosti, kao i terminologiju vezanu uz to područje. | | 4. | Moći će analizirati djela obvezatne primarne literature te primijeniti iste analitičke postupke na drugim tekstovima iz navedenog razdoblja. | | 5. | Moći će argumentirati svoje kritičko mišljenje o razvoju hispanskoameričke književnosti od 16. do 18. stoljeća i njezinom odnosu prema španjolskoj književnosti istog razdoblja. | | 6. | Moći će primijeniti znanje u rješavanju problema na području kojim se kolegij bavi. | | 7. | Moći će prikazati svoje znanje u komunikaciji sa stručnjacima na svom području te procijeniti tuđa znanja i kompetencije. | | 8. | - student će razviti vještine učenja nužne za snalaženje u književno povijesnim pojavama hispanskog kulturnog kruga i za nastavak studija u području književnosti na višoj razini studiranja | | 9. | student će biti kadar interpretirati relevantne podatke iz hispanskih književnosti te ih moći koristiti u širem sagledavanju kulturnih i društvenih pojava | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | španjolska književna historiografija; hispanskoamerička književna historiografija/nacionalne historiografije | | 2. | prva izvješća o otkrivenim zemljama i čitatelji u Europi; europski imaginarij o Novom svijetu | | 3. | značenje i cilj izvješća/svjedočanstava; intertekstualnost dnevnika, izvješća, izvještajna pisma, kronike i povijesti; imaginarij otkrivača/španjolskih osvajača | | 4. | žanrovi: dnevnici, izvještaji, izvještajna pisma, kronike i povijesti – najznačajniji dio hispansko-američke književnosti XVI. stoljeća prema književnoj historiografiji | | 5. | uloga grada u španjolskoj kolonizaciji Novoga svijeta | | 6. | sveučilište, izdavaštvo, književni krugovi, književno tržište, Kraljevska listina iz Ocañe, nihil obstat, … | | 7. | kolonijalna lirika nasuprot poluotočnim modelima. Javni život i lirsko pjesništvo: pjesnička nadmetanja, zbornici u rukopisima i tiskanom obliku | | 8. | kolonijalna epika: apologetički ep i ep vjerske tematike | | 9. | kreolsko kazalište, misionarsko kazalište, školsko kazalište, „dvorišno kazalište“ i potkraljevsko dvorsko kazalište | | 10. | barok kao najplodnije razdoblje američke kolonijalne umjetnosti. Apologetički i filozofski aspekti barokne misli. Razlike u dominantnim stilističkim smjerovima u odnosu na poluotočne modele. Začetci američkih identiteta. | | 11. | XVIII. Stoljeće: Novo vrijeme? isusovački humanizam; „ponovno otkriće“ Amerike; prvo novinstvo i tzv. nezavisni autori; putopisna književnost; | | 12. | doprinos američkih istraživačkih centara i projekata pod vodstvom Krune sveukupnom europskom prosvjetiteljskom znanju na području prirodnih znanosti; publiciranje istraživačkih rezultata | | 13. | prosvijećenost kreolskih krugova; ideja nezavisnosti španjolske Amerike u književnosti | | 14. | dodatna provjera analitičkih postupaka na novim tekstovima | | 15. | ponavljanje | | |
|  |  |

## Hispansko-američka nefikcionalna proza u XVI. stoljeću (Kronike osvajanja drevnog Meksika)

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Hispansko-američka nefikcionalna proza u XVI. stoljeću (Kronike osvajanja drevnog Meksika) |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 36708 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Cilj ovog kolegija je pružiti studentima dodatno znanje (jer je riječ o izbornom kolegiju) uz obvezatni predmet i kolegij „Kultura i civilizacija hispanskog svijeta“) o jednome od važnih segmenata njegova sadržaja i pomoći im da steknu vještine potrebne za samostalnu obradu primarne i sekundarne literature, što nije predmet bavljenja niti cilj rečenog obvezatnog predmeta i kolegija. |
| **Metode podučavanja** | Predavanje (tri nastavna sata): upoznavanje s kontekstom, sekundarnom literaturom i tipologijom dosadašnjih obrada teme  Analiza teksta (studentska prezentacija sadržaja navedenog teksta po prethodno razdijeljenim zadatcima uz ekstenzivno navođenje samog teksta kao potkrepe glavnih naglasaka u sažetcima). Komentiranje u obliku dinamične interakcije između profesora i studenata te između samih studenata. Zaključivanje na temelju analize provedene na tekstu na način da se aktivira znanje stečeno u početku rada na kolegiju. Vježbanje artikuliranja zaključaka i njihove argumentacije. |
| **Metode ocjenjivanja** | Ocjenjivanje aktivnosti na satu i kvalitete pripreme za sat. Jedan samostalno napisan pismeni rad od 6 kartica na zadanu temu uz uporabu propisane literature i obvezatno konzultiranje s nastavnikom u tijeku izrade rada. Konačna ocjena dobiva se zbrojem ocjena iz ovih dviju komponenti podijeljenim s dva. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | student će moći pokazati informiranost o korpusu testimonijalnih tekstova o španjolskom osvajanju drevnog Meksika (informacije o rukopisima, njihovoj dataciji i pohrani te vremenu i okolnostima prvih izdanja). | | 2. | student će steći vještinu čitanja tekstova iz rečenog korpusa | | 3. | student će moći tumačiti navedene tekstove s razumijevanjem povijesnog i kulturnog konteksta u kojemu su nastali | | 4. | student će biti kadar usmeno i pismeno uobličiti kritičko-analitičke prikaze dijelova rečenog korpusa | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Povijesni i kulturni okvir u kojem je tekst nastao. | | 2. | Vrste testimonijalne nefikcionalne proze u Novome svijetu u XVI. stoljeću. Njihova neposredna svrha i ciljano čitateljstvo. Povijest njihova objavljivanja. | | 3. | Navedena proza kao predložak za istraživanje mentaliteta, imaginarija i „sudara kultura“ Starog i Novog svijeta. | | 4. | Analiza teksta „Cartas de relación“ Hernána Cortésa iz triju gore navedenih aspekata. | | 5. | Upoznavanje s izborom iz relevantne sekundarne literature. | | |
|  |  |

## Hrvatski jezik za prevoditelje

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Hrvatski jezik za prevoditelje |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 161123 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Tomislava Bošnjak Botica |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Lektorske vježbe | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Cilj ovog kolegija je da studente na osnovi općih pravila i konkretnih primjera prodube svoje znanje o pravopisnim, gramatičkim i stilističkim obilježjima hrvatskoga jezika s posebnim osvrtom na prevoditeljske potrebe. Upućuju se na sličnosti i razlike u pravopisnim i sintaktičkim rješenjima u hrvatskome i špamjolskome. Na nastavi se obrađuju i pojedinačni problemi pri prevođenju na hrvatski, pogotovo oni koji se odnose na prevođenje termina te leksikaliziranih i frazeologiziranih jezičnih struktura. Cilj je omogućiti samostalnu i uspješnu prilagodbu prevedenoga teksta svim zahtjevima hrvatske standardnojezične norme, razviti osjećaj za istančanu uporabu jezičnih sredstava s obzirom na funkcionalne stilove te potaknuti studente na ispravno služenje dostupnim jezičnim priručnicima. |
| **Metode podučavanja** | Predavanje, power-point prezentacije, vježbe uz aktivno sudjelovanje studenata. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pismeni ispit. Na formiranje završne ocjene utjecat će i uredno pohađanje kolegija te aktivnost tijekom nastave. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Odslušani će predmet omogućiti studentu da: produbi već stečena znanja o hrvatskom jeziku ; | | 2. | uklopi znanje hrvatskog jezika u osnovne vještine prevođenja ; | | 3. | kritičnije i analitičnije pristupa vlastitom pisanju na hrvatskom ; | | 4. | odgovornije pristupa postavljenim zadacima; | | 5. | gradi osjećaj autorske odgovornosti prema vlastitome radu (izvorno napisanom tekstu ili prijevodu) ; | | 6. | prepozna i ispravi osnovne greške u korištenju hrvatskog u sklopu prevođenja; | | 7. | služi se rječnicima, referentnim djelima, te drugim pomagalima potrebnim za pravilno korištenje hrvatskog jezika u procesu prevođenja. | | 8. | povezati i uklopiti teorijska znanja i vještine iz prevođenja s već stečenima | | 9. | kritično i analitično pristupati konkretnom tekstu te uspješno analizirati tekstualne i izvantekstualne činjenice potrebne za kvalitetno prevođenje tekstova | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | temeljni pojmovi: književni jezik, standardni jezik, narječja, dijalekti; gramatika, pravopis, pravogovor, norma i stil; jezični priručnici u službi prevoditelja | | 2. | pravopis: veliko i malo slovo, kratice i oznake | | 3. | riječi iz drugih jezika: pravopisna prilagodba, izgovor, sklonidba | | 4. | sastavljeno i rastavljeno pisanje (načela tvorbe riječi), glasovne promjene, č, ć, dž, đ | | 5. | interpunkcijski i pravopisni znakovi, bibliografske jedinice, citati, upute za pisanje i oblikovanje rada; jezični savjeti (izbor) | | 6. | dvoglasnik ie (ije/je), glas j, pravogovor: naglasak i intonacija | | 7. | gramatička obrada prema vrstama riječi: sklonidba imenica i pridjeva; sročnost i slaganje | | 8. | sklonidba i uporaba zamjenica i brojeva; pravilna uporaba prijedloga i priloga | | 9. | pregled glagolskoga sustava; glagolske valencije | | 10. | osnove sintaktičke norme: veznici, pasiv i aktiv, red riječi, upravni i neupravni govor | | 11. | vremenska, područna i funkcionalna raslojenost leksika; domaće i strane riječi s osobitim osvrtom na španjolske posuđenice, internacionalizmi, sinonimi, homonimi; načela tvorbe riječi u hrvatskome | | 12. | utjecaj polaznoga jezika: kalkovi, eksplicitno i implicitno u jeziku, lažni prijatelji, frazeologizirane strukture; pleonazmi; dvojezična terminologija | | 13. | funkcionalni stilovi hrvatskoga jezika: književnoumjetnički i razgovorni uz prikladne prijevodne predloške | | 14. | funkcionalni stilovi hrvatskoga jezika: administrativni, znanstveni i publicistički uz prikladne prijevodne predloške | | 15. | tipologija pogrešaka u prijevodima sa španjolskoga; odlike dobroga prijevoda; priprema za ispit | | |
|  |  |

## Institucije EU, Španjolske i Hrvatske

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Institucije EU, Španjolske i Hrvatske |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 161124 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Cilj je ovoga kolegija da studenti upoznaju s ustrojstvom institucija EU, Španjolske i Hrvatske u cilju da im se olakša i pomogne u prevođenju tekstova iz relevantnih područja. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja, samostalni zadaci, multimedija i mreža |
| **Metode ocjenjivanja** | Trajno praćenje, tjedni domaći zadaci, sudjelovanje u nastavi, pismeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | upoznavanje s osnovnim nazivljem i pojmovima EU i njenih članica. | | 2. | spoznati razlike u funkcioniranju različitih sustava između Španjolske i Hrvatske, što će biti od ključne važnosti za točnost prijevoda tekstova iz relevnatnih područja. | | 3. | stjecanje specifičnih znanja o ustrojstvu državne uprave i ostalih institucija i tijela EU, Španjolske i Hrvatske. | | 4. | naučiti pronaći relevantne informacije i provjeriti njihovu vjerodostojnost u cilju ispravnosti prijevoda. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom, programom, metodologijom rada i izvorima | | 2. | Povijesni pregled nastanka EU s osvrtom na Španjolsku i Hrvatsku kao punopravnim članicama | | 3. | Pregled glavnih institucija EU: Vijeće, Parlament, Komisija, sudovi, središnja banka | | 4. | Usporedna analiza političkog i teritorijalnog ustroja Španjolske i Hrvatske | | 5. | Usporedna analiza ustroja veleposlanstava Španjolske i Hrvatske | | 6. | Usporedna analiza tijela zakonodavne vlasti Španjolske i Hrvatske | | 7. | Zakonodavna vlast u EU i njen utjecaj na punopravne članice | | 8. | Usporedna analiza političkih stranaka Španjolske i Hrvatske | | 9. | Usporedna analiza pravosudnog sustava Španjolske i Hrvatske (sudovi, sudski postupci, itd.) | | 10. | Pravosudna tijela EU i njihov utjecaj na punopravne članice | | 11. | Usporedna analiza tijela izvršne vlasti Španjolske i Hrvatske (vlada, ministarstva, itd.) | | 12. | Institucije izvršne vlasti u EU i njihov utjecaj na punopravne članice | | 13. | Usporedna analiza bankarskog sustava i bankarskih proizvoda u EU, Španjolskoj i Hrvatskoj | | 14. | Usporedna analiza zdravstvenog sustava u Španjolskoj i Hrvatskoj | | 15. | Rekapitulacija obrađenoga gradiva | | |
|  |  |

## Izgovor i pravopis španjolskog jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Izgovor i pravopis španjolskog jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 36704 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | mr.sc. Daša Grković, v. lekt. (nositelj) Pablo Llamas Fernández, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznati i usvojiti principe španjolske fonetike, ortoepije i ortografije, uvježbati fonetsku građu i ortografiju te razviti jezičnu i komunikacijsku kompetenciju. |
| **Metode podučavanja** | Predavanje, vježbe, samostalan rad i rad u grupi. |
| **Metode ocjenjivanja** | Sudjelovanje u nastavi; tjedni domaći zadaci; periodične provjere znanja pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći objasniti osnovnu lingvističku metodologiju i terminologiju na različitim razinama proučavanja jezika u sinkroniji i dijakroniji te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika. | | 2. | Uvježbavši fonetsku građu i ortografiju razvit će jezičnu i komunikacijsku kompetenciju. | | 3. | Student će analizirati terminologiju i fonološke strukture u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 4. | Student će biti kadar ispravno koristiti komunikacijske receptivne i produktivne vještine. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | 1. tjedan – uvod u terminologiju – španjolska abeceda | | 2. | 2. tjedan – abeceda – ortografija slova | | 3. | 3. tjedan – ortografija slova – digrafi | | 4. | 4. tjedan – pravila o naglašavanju riječi (palabras agudas, llanas y esdrújulas) - vježba, diktat | | 5. | 5. tjedan – grafičko naglašavanje riječi – naglašavanje jednosložnih riječi (la tilde diacrítica) | | 6. | 6. tjedan – grafičko naglašavanje diftonga i hijata | | 7. | 7. tjedan – grafičko naglašavanje triftonga | | 8. | 8. tjedan – uvježbavanje i diktat | | 9. | 9. tjedan – provjera znanja | | 10. | 10. tjedan – podjela riječi na slogove | | 11. | 11. tjedan – naglašavanje složenica, latinizama i riječi stranog podrijetla | | 12. | 12. tjedan – veliko slovo | | 13. | 13. tjedan – interpunkcija | | 14. | 14. tjedan – intonacija – uvježbavanje | | 15. | 15. tjedan – pismeni i usmeni ispit | | |
|  |  |

## Izrada nastavnih materijala 1

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Izrada nastavnih materijala 1 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 124502 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) Dunja Frankol, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Glotodidaktika 1 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 1 |
| **Cilj** | Pripremiti studente za razumijevanje nastavnog programa, pripremu nastavnog sata uz izvedbu istog uz kritički pristup prema propisanim i/ili odabranim nastavnim materijalima. |
| **Metode podučavanja** | Pohađanje nastave, držanje prezentacije, praksa u školama, vođenja dnevnika prakse, izrada portofolija prakse. |
| **Metode ocjenjivanja** | Ocjena i analiza oglednog nastavnog sata; analiza prezentacija i pripremljenog nastavnog materijala; pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | interpretirati odabrane primjere nastavne prakse | | 2. | analizirati dijelove nastavnog sata | | 3. | razlikovati i vrednovati različite funkcije nastavnika u nastavnom procesu | | 4. | odrediti kriterije odabira nastavnih materijala za učenje španjolskog kao stranog jezika | | 5. | samostalno izraditi materijale za didaktičke zadatke iz pojedinih segmenata podučavanja španjolskog kao stranog jezika | | 6. | argumentirati uporabu nastavnih sredstava i pomagala | | 7. | samostalno pripremiti,izvesti i vrednovati nastavnu cjelinu | | 8. | analizirati i kritički prosuđivati o strukturi i dinamici nastavnog sata te o nastavnikovim/učenikovim strategijama | | 9. | samostalno osmisliti, izraditi i primijeniti nastavne materijale i sredstva | | 10. | samostalno planirati, osmisliti i izvesti nastavni sat španjolskog kao stranog jezika prilagođen kontekstu učenja | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u nastavni proces | | 2. | Tipologija učenika | | 3. | Dijelovi nastavnog sata | | 4. | Korištenje razrednog prostora | | 5. | Tehnike podučavanja | | 6. | Tipologija nastavnih aktivnosti | | 7. | Korištenje nastavnih materijala i pomagala | | 8. | Integriranje u nastavni proces svih jezičnih vještina | | 9. | Tipologija i dinamika rada s učenicima | | 10. | Vremensko planiranje | | 11. | Korištenje i prilogađavanje nastavnih materijala | | 12. | Učenik kao središte nastavnog procesa | | 13. | Materijali i postupci u podučavanju lingvističkih sadržaja | | 14. | Materijali i postupci u podučavanju ostalih sadržaja | | 15. | Razvijanje nastavne kompetencije putem promatranja i analize nastave | | |
|  |  |

## Izrada nastavnih materijala 2

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Izrada nastavnih materijala 2 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117782 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) Dunja Frankol, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 15 | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Izrada nastavnih materijala 1 |
| **Cilj** | Analiza, uporaba i izrada materijala u funkciji nastavnog procesa. Priprema studenata za izvođenje nastave španjolskog jezika na različitim stupnjevima učeničke kompetencije i u različitim uvjetima nastave. Razvijanje praktičnih aspekata nastavničke kompetencije kroz osobno iskustvo poučavanja. Razvijanje sposobnosti za samoprocjenu nastavničke kompetencije. |
| **Metode podučavanja** | Pohađanje nastave, držanje prezentacija, izrada i analiza nastavnih materijala, praksa u školama, vođenje dnevnika prakse, priprema i izvedba oglednih sati. |
| **Metode ocjenjivanja** | Analiza i vrednovanje oglednih sati; analiza i vrednovanje prezentacija; vrednovanje portofolija prakse, pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | samostalno riješiti zadatke iz pojedinih segmenata podučavanja španjolskog kao stranog jezika | | 2. | vrednovati ulogu i kriterije odabira nastavnih materijala i pomagala za učenje španjolskog kao stranog jezika | | 3. | odabrati, izraditi i primijeniti nastavne materijale, sredstva i pomagala | | 4. | uočiti i razlikovati funkcije različitih uloga nastavnika u nastavnom procesu | | 5. | analizirati i kritički promišljati pojedine aspekte nastave | | 6. | izabrati prikladne metode i postupke poučavanja s obzirom na cilj poučavanja | | 7. | samostalno planirati/kreirati/izvesti nastavnu jedinicu španjolskog kao stranog jezika na različitim stupnjevima učenja | | 8. | kritički prosuđivati o procesu učenja i usvajanja španjolskog kao stranog jezika koristeći osnovne teorijske postavke koje se odnose na različite vidove tog procesa | | 9. | objasniti i vrednovati ulogu i kriterije odabira nastavnih materijala i pomagala | | 10. | samostalno planirati, osmisliti i izvesti nastavni sat španjolskog kao stranog jezika prilagođen kontekstu učenja | | 11. | razviti vještinu rada u timu | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Ciljevi i zadaci predmeta. Način rada i obveze | | 2. | Kompetencije i ishodi učenja. | | 3. | Izrada nastavnih materijala (gramatika) | | 4. | Izrada nastavnih materijala (gramatika) | | 5. | Izrada nastavnih materijala (leksik) | | 6. | Izrada nastavnih materijala (leksik) | | 7. | Izrada nastavnih materijala (kulturološki sadržaji) | | 8. | Izrada nastavnih materijala (kulturološki sadržaji) | | 9. | . Izrada nastavnih materijala (jezične funkcije) | | 10. | . Izrada nastavnih materijala (jezične funkcije) | | 11. | Analiza materijala i nastavnih aktivnosti: čitanje | | 12. | Analiza materijala i nastavnih aktivnosti: slušno i audiovizualno razumijevanje | | 13. | .Analiza materijala i nastavnih aktivnosti:es: usmeno izražavanje | | 14. | Analiza materijala i nastavnih aktivnosti: pismeno izražavanje | | 15. | Samovrednovanje nastavnika | | |
|  |  |

## Jezici struke i frazeologija

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Jezici struke i frazeologija |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 124503 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Teorija prevođenja |
| **Cilj** | Studenti se osposobljuju za samostalno prevođenje stručnih tekstova iz raznih područja (arheologija, ekonomija, pravo, medicina), kritički se koristeći dostupnim alatima i izvorima. Studenti se upoznaju s načinom izrade glosara za svako pojedinačno područje. |
| **Metode podučavanja** | vježbe, samostalni zadaci |
| **Metode ocjenjivanja** | Trajno praćenje, aktivno sudjelovanje u nastavi, tjedni prijevodi, provjera znanja, pismeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | samostalno prevesti jednostavnije stručne tekstove. | | 2. | razviti vještine za samostalno pretraživanje dostupnih vjerodostojnih terminoloških baza podataka u svrhu pronalaženja prirodnog ekvivalenta | | 3. | naučiti izrađivati glosare za svako pojedinačno područje prijevoda. | | 4. | usvojiti osnovnu terminologiju i frazeologiju svojstvenu različitim područjima. | | 5. | povezati i uklopiti, odnosno samostalno primijeniti jezično znanje i vještine prevođenja u prijevodu tekstova različitih jezičnih registara | | 6. | samostalno prevesti sa španjolskog jezika na hrvatski tekstove za koje su potrebna specifična znanja općeg i strukovnog znanja te s hrvatskoga na španjolski tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom, programom, metodologijom rada i izvorima | | 2. | Tekst iz područja arheologije | | 3. | Izrada glosara i dostupni izvori; frazeologija | | 4. | Tekst iz područja prava | | 5. | Izrada glosara i dostupni izvori; frazeologija | | 6. | Tekst iz područja ekonomije | | 7. | Izrada glosara i dostupni izvori; frazeologija | | 8. | Provjera znanja | | 9. | Tekst iz područja medicine | | 10. | Izrada glosara i dostupni izvori; frazeologija | | 11. | Tekst iz područja politike | | 12. | Izrada glosara i dostupni izvori; frazeologija | | 13. | Prijevod raznih vrsta govora | | 14. | Analiza stila stručnih tekstova | | 15. | Provjera znanja | | |
|  |  |

## Književnost srednjeg vijeka

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Književnost srednjeg vijeka |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 185718 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Povijest recepcije romana "Bistri vitez Don Quijote od Manche" u hispanskom svijetu Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Unamuno i njegovo razdoblje |
| **Cilj** | Osnovni cilj kolegija je da student usvoji temeljno znanje o kulturi i književnosti te općenitoj pisanoj baštini hispanskog dijela Iberskog poluotoka u Srednjem vijeku. Pritom je važan cilj i osamostaljivanje studenata u njihovim prezentacijama zadane građe te komentiranju zadane relevantne sekundarne literature. Čitanje integralnih srednjevjekovnih tekstova u izvornom obliku ne može nažalost biti cilj jer studenti prethodno nisu učili povijest jezika čime bi bili osposobljeni za postizanje takva cilja pa se poznavanje primarne literature postiže najčešće usporednim čitanjem izvornika i njegova prijevoda na suvremeni španjolski jezik. |
| **Metode podučavanja** | Upućivanje u samostalno obrađivanje tekstova primarne i sekundarne literature.Manji broj ukupne satnice koristi se za klasična predavanja, premda su ona u tumačenju srednjevjekovnih fenomena potrebna i potreban je interdisciplinarni pristup u njima. Veći dio satnice koristi se za studentske prezentacije i za interaktivni pristup raspravi o pročitanoj sekundarnoj literaturi. |
| **Metode ocjenjivanja** | Uvjeti za pristupanje ispitu su redovito pohađanje nastave te održane sve prezentacije na predavanjima i ispunjeni svi ostali zadatci (čitanje i aktivno komentiranje na predavanjima). Aktovnost na satu stalno se prati i ona donosi 30% ocjene. Ostali dio ocjene formira se na temelju pismenog ispita i seminarskog rada. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći pokazati da poznaje osnovni kulturno-povijesni okvir španjolskog Srednjeg vijeka | | 2. | Student će biti kadar samostalno pretraživati izvore za pripremu prezentacije pojedinih sadržaja. | | 3. | Student će moći opisati i objasniti razvoj književnih vrsta u srednjevjekovnoj književnosti | | 4. | Student će biti kadar crpiti iz poznavanja tog formativnog razdoblja za španjolsku kulturu i književnost ono znanje koje mu je potrebno za razumievanje kasnijih složenih pojava u toj kulturi i književnosti u Novom Svijetu i u samoj Španjolskoj. | | 5. | Student će moći analizirati i interpretirati književne tekstove u kontekstu njihova nastanka (estetski, genološki, društveni, kulturni, biografski aspekti) (1.0 ECTS) | | 6. | Student će moći pokazati višu razinu razumijevanja i poznavanja širokog spektra metodoloških i kritičkih pristupa književnom tekstu (1.0 ECTS) | | 7. | Student će moći samostalno pretraživati literaturu potrebnu za daljnje učenje i nadogradnju stečenog znanja na području hispanskih književnosti i kulture (1.0 ECTS) | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Predodžbe o svijetu u Srednjem vijeku i njihovo podrijetlo | | 2. | Početci pismenosti na romanskim dijelaktima | | 3. | Početci književnosti. Epsko pjesništvo | | 4. | Pjesma o Cidu. Povijest teksta i povijest proučavanja. Izvori za temu u hispansko-latinskim kronikama. Izvođenje epike. | | 5. | Epski ciklus "Condes de Castilla" | | 6. | Jarcha i lirika općenito u ranom Srednjem vijeku | | 7. | Mester de clerecia. Gonzalo de Berceo. | | 8. | Hagiografije u stihu. | | 9. | Prevoditeljska škola u Toledu u 12. stoljeću. | | 10. | Kulturna i znanstvena djelatnost na dvoru Alfonsa X. Mudrog. | | 11. | Primera Cronica General i General Estoria. | | 12. | Početak književne proze: El Conde Lucanor | | 13. | Predrenesansna lirika na galješkom i kastilskom jeziku | | 14. | Auto sacramental i ostala scenska i glazbeno-scenska umjetnost u Srednjem vijeku | | 15. | Humanizam u razdoblju vladavine Katoličkog vladarskog para. | | |
|  |  |

## Književnost u nastavi španjolskog jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Književnost u nastavi španjolskog jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 184291 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Ana Ćavar, doc. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Cilj je kolegija upoznati studente s ulogom književnog teksta u nastavi i osposobiti ih za poticanje jezičnih djelatnosti u nastavi španjolskog jezika polazeći od književnih predložaka. |
| **Metode podučavanja** | predavanje, seminari, samostalni zadaci i izlaganja |
| **Metode ocjenjivanja** | kontinuirano praćenje, samostalni zadaci |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Objasniti najvažnija obilježja čitanja književnih tekstova na stranom jeziku. | | 2. | Navesti i opisati češće strategije kojima se čitatelji u čitanju na stranom jeziku služe u oblikovanju tekstne predodžbe. | | 3. | Nabrojiti i objasniti kriterije izbora književnih tekstova kao predložaka u nastavi stranog jezika na primjeru španjolskog. | | 4. | Ciljano poticati služenje strategijama čitanja u nastavi radi boljeg razumijevanja i samostalnog čitanja književnih tekstova. | | 5. | Navesti i opisati barem pet primjera aktivnosti kojima se poboljšava razumijevanje teksta prije čitanja, tijekom čitanja i nakon čitanja. | | 6. | Ciljano primjenjivati aktivnost prije čitanja, tijekom čitanja i nakon čitanja teksta radi boljeg razumijevanja predloška. | | 7. | Procjenjivati ulogu književnih tekstova u udžbenicima španjolskog kao stranog jezika. | | 8. | Samostalno oblikovati nastavne materijale polazeći od književnog teksta književnom po izboru u obliku pripreme za nastavni sat. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Dogovor i upoznavanje sa studentskim obvezama | | 2. | Obilježja čitanja književnih tekstova na stranom jeziku na primjeru španjolskog jezika | | 3. | Strategije u čitanju književnih tekstova | | 4. | Književni tekst u nastavi stranog jezika do '80-ih godina 20. stoljeća. Književni tekst i komunikacijski pristup | | 5. | Kriteriji izbora književnog teksta u nastavi stranih jezika | | 6. | Etape nastavnog sata i tipologija nastavnih aktivnosti | | 7. | Čitanje književnog teksta kao oblik čitanja u međukulturnom položaju | | 8. | Književni tekst i razvoj vještine pismenog izražavanja | | 9. | Kanonski autori u nastavi španjolskog jezika na različitim razinama poučavanja | | 10. | Filmske adaptacije književnih tekstova u nastavi španjolskog kao stranog jezika | | 11. | Prilagođeni književni tekstovi (lecturas graduadas) | | 12. | Strip i razvoj temeljnih jezičnih djelatnosti u španjolskom kao stranom jeziku | | 13. | Književni tekst u suvremenim udžbenicima španjolskog kao stranog jezika | | 14. | Pristupi književnom tekstu – oblikovanje nastavnih materijala | | 15. | Ponavljanje | | |
|  |  |

## Konsekutivno prevođenje

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Konsekutivno prevođenje |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 184931 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 15 | | Lektorske vježbe | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Cilj je predmeta upoznati studente s konsekutivnim prevođenjem i njegovim specifičnostima u usporedbi s pisanim prevođenjem. Studentima će se predstaviti tehnika konsekutivnog prevođenja, kao i tehnike hvatanja bilješki te izrade mentalnih mapa. Kolegij će studentima, nakon upoznavanja s osnovim tehnikama kroz prijevode opće tematike, omogućiti detaljnije upoznavanje s temama i terminologijom koje su česte na tržištu (pravo, financije, ekonomija, politika). |
| **Metode podučavanja** | vježbe, samostalna priprema i održavanje govora, analiza prijevoda |
| **Metode ocjenjivanja** | trajno praćenje, usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | upoznavanje s osnovama usmenoga prevođenja. | | 2. | usvajanje tehnike pripreme za usmene prijevode. | | 3. | usvajanje tehnike hvatanja bilješki za usmene prijevode. | | 4. | usvajanje tehnike pripreme za usmene prijevode. | | 5. | usvajanje vještine aktivnog slušanja i deverbalizacije te reverbalizacije. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u konsekutivno prevođenje. Razlike između pisanog i usmenog prevođenja. | | 2. | Vježbe pamćenja. Vještine aktivnog slušanja i deverbalizacije tekstova opće tematike. | | 3. | Vježbe pamćenja. Vještine aktivnog slušanja i deverbalizacije tekstova opće tematike. | | 4. | Tehnika hvatanja bilješki. Prevođenje pripremljenih govora. | | 5. | Razlike u resursima koji su na raspolaganju usmenim prevoditeljima. Usporedba s pismenim prijevodima. | | 6. | Pripremanje strukturiranoga govora za konsekutivni prijevod. Držanje govora i prijevod. | | 7. | Šaptano prevođenje (chuchotage). Prevođenje pripremljenih govora. | | 8. | Priprema glosara. Konsekutivni prijevod teksta iz pripremljenog područja. | | 9. | Prevođenje a vista – vježbe parafraziranja i reformulacije u ciljnim područjima. Prevođenje pripremljenih govora. | | 10. | Simulacija releja. Prevođenje pripremljenih govora. | | 11. | Mentalne mape. Prijevod pripremljenih govora. | | 12. | Prijevod govora bez prethodne pripreme. Prezentacije i PowerPoint. | | 13. | Standardi profesije i strukovne udruge usmenih prevoditelja. Prevođenje pripremljenih govora. | | 14. | Profesionalno ponašanje usmenih prevoditelja i rad s klijentima. Prevođenje pripremljenih govora. | | 15. | Rekapitulacija obrađenoga gradiva | | |
|  |  |

## Kontaktna lingvistika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Kontaktna lingvistika |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117785 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Anita Skelin Horvat, izv. prof. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Povijest španjolskog jezika |
| **Cilj** | Upoznavanje studenata s temama i problemima kontaktne lingvistike, te upoznavanje sa specifičnostima višejezičnih i višekulturnih sredina s posebnim osvrtom na Španjolsku i druge „latinske“ sredine. Razumijevanje koncepata jezičnoga posuđivanja, purizma, prebacivanja kodova, te nastajanja pidžina i kreolskih jezika. |
| **Metode podučavanja** | predavanja, seminari, samostalni zadaci, mješovito e-učenje - Omega |
| **Metode ocjenjivanja** | aktivno sudjelovanje na nastavi - sudjelovanje u analizi pročitanih tekstova i usmeno izlaganje na zadanu temu, ocjenjivanje uspjeha na ispitu, ocjenjivanje seminarskoga rada |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | identificirati i izdvojiti načine komunikacije u raznim jezičnim registrima | | 2. | identificirati i primijeniti naučene istraživačke metode | | 3. | kritički psoruđivati suvremenu lingvističku literaturu | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Lingvistika i kontaktna lingvistika – uvod u kolegij: odnos između lingvistike i kontaktne lingvistike, definicije i teme kontaktne lingvistike | | 2. | Povijesni pregled razvoja kontaktne lingvistike – nastanak i razvoj | | 3. | Povijest jezičnih kontakata – primjeri jezičnih kontakata kroz povijest, uvjeti ostvarivanja jezičnih dodira (lingvistički i ne-lingvistički) | | 4. | Jezično posuđivanje – definiranje jezičnog posuđivanja, koncepti: jezik davatelj, jezik primatelj, miješani jezici, adaptacija, razine posuđivanja, posredno/neposredno posuđivanje | | 5. | Jezično posuđivanje II – leksičko posuđivanje, koncepti: posuđenica, prevedenica, tvorenica, semantička posuđenica | | 6. | Jezični purizam – purizam u kontekstu jezičnih dodira, međujezični utjecaji | | 7. | Višejezične sredine - odnosi među jezicima u višejezičnim sredinama, dvojezičnost i višejezičnost | | 8. | Višejezičnost kroz koncepte prebacivanja kodova, miješanja kodova, diglosije | | 9. | Regionalni i manjinski jezici - višejezičnost s obzirom na regionalne i manjinske jezike s posebnim osvrtom na europsku situaciju | | 10. | Miješani kodovi - kontaktni jezici: pidžini, kreoli i dvojezični miješani kodovi kao novi jezici s posebnim osvrtom na kontaktne jezike temeljene na španjolskom | | 11. | Jezični konflikti - kontekst nastajanja jezičnih sukoba u kontekstu suvremenih migracijsko-globalizacijskih situacija | | 12. | Jezično održavanje, zamjenjivanje i nestajanje - koncepti umiranja jezika i revitalizacije jezika u višejezičnim sredinama | | 13. | Društveni kontekst jezičnog kontakta - razumijevanje povijesti i dinamike kontkaktne situacije | | 14. | Jezični konflikti i kontakti i identiteti - identiteti govornika u višejezičnim sredinama | | 15. | Jezična politika u višejezičnim zajednicma | | |
|  |  |

## Korektivne vježbe izgovora španjolskog jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Korektivne vježbe izgovora španjolskog jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 1 |
| **Šifra** | 46997 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | mr.sc. Daša Grković, v. lekt. (nositelj) Pablo Llamas Fernández, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Izgovor i pravopis španjolskog jezika |
| **Cilj** | Uvježbati fonetsku građu i ortografiju, razviti jezičnu i komunikacijsku kompetenciju. |
| **Metode podučavanja** | Predavanje, vježbe, samostalan rad i rad u grupi. |
| **Metode ocjenjivanja** | Provjere znanja tijekom semestra, pismeni i usmeni dio ispita, domaći uradci. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će biti kadar ispravno koristiti komunikacijske receptivne i produktivne vještine. | | 2. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 3. | Uvježbavši fonetsku građu i ortografiju razvit će jezičnu i komunikacijsku kompetenciju. | | 4. | Student će biti kadar upotrebljavati terminologiju te fonetske i fonološke strukture i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | 1. tjedan – uvod u terminologiju – ponavljanje osnovnih pravila španjolske ortografije | | 2. | 2. tjedan – ponavljanje pravila naglašavanja (agudas, llanas, esdrújulas; diftonzi, triftonzi, hijat; složenice, riječi latinskog podrijetla, strane riječi, veliko slovo) | | 3. | 3. tjedan – upotreba b, v , w | | 4. | 4. tjedan – upotreba c, k, q, z, ch | | 5. | 5. tjedan – izgovor “ceceo”; i “seseo” | | 6. | 6. tjedan – upotreba g, j, h | | 7. | 7. tjedan – upotreba i, y, ll | | 8. | 8. tjedan – upotreba m, n, ñ | | 9. | 9. tjedan – upotreba p, r, rr, t, x | | 10. | 10. tjedan – ponavljanje, uvježbavanje i diktat | | 11. | 11. tjedan – španjolski u Španjolskoj | | 12. | 12. tjedan – španjolski u Hispanskoj Americi | | 13. | 13. tjedan – španjolski u Hispanskoj Americi | | 14. | 14. tjedan – fenomen “el voseo” | | 15. | 15. tjedan – kratice, akronimi - ponavljanje | | |
|  |  |

## Kultura i civilizacija hispanskog svijeta (Hispanska Amerika)

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Kultura i civilizacija hispanskog svijeta (Hispanska Amerika) |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 46989 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Gordana Matić, asist. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Kultura i civilizacija hispanskog svijeta (Španjolska) |
| **Cilj** | Student će se upoznati s osnovnim povijesnim okvirom u kojem je došlo do europskog otkrića Novoga svijeta. Upoznat će se s ustrojstvom prekomorskih potkraljevstava, načelima i provedbom evangelizacije kao pravnog okvira osvajanja, te s projektom transkulturacije – prijenosa hispanske kulture sa svim njezinim ustanovama i oblicima kulturne proizvodnje u potkraljevstva. To će mu omogućiti da stekne osnovno znanje i uvid u osnovnu literaturu o tom sklopu povijesnih događaja i situacija te sposobnost daljnjeg samostalnog traženja podataka i literature potrebnoga u daljnjem studiju hispanistike, kako jezika tako i književnosti. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje i interaktivno učenje kroz uporabu dokumentarnih filmova i Power Point prezentacija; za dio građe omogućeno je i predviđeno e-učenje. Čitanje obvezatne primarne i sekundarne literature uz pomoć demonstratora po predviđenom rasporedu. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Provjera čitanja obvezatnih tekstova u obliku 2 pisana kolokvija tijekom semestra i završni pismeni ispit. Student može pristupiti pismenom ispitu tek nakon izvršenih obveza u okviru kolegija tj. savladane literature iz zbirke odabranih tekstova i predanih svih zadaća tijekom semestra. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći pokazati znanje i razumijevanje temeljnih pojmova i problema historiografije hispanskoameričkog prostora od europskog otkrića kontinenta do kraja XVII. stoljeća | | 2. | Student će steći kompetencije za analizu i razumijevanje književnih fenomena u njihovom povijesnom kontekstu | | 3. | Student će moći pokazati da poznaje društveni, kulturalni i povijesni kontekst relevantan za stvaranje predodžbe o najranijoj hispanskoameričkoj književnoj produkciji | | 4. | Student će razviti vještine učenja nužne za snalaženje u književno-povijesnim pojavama hispanskog kulturnog kruga nužne za nastavak studija na višoj razini | | 5. | Poznavanje društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za aktivan odnos prema jeziku, umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; samostalno prikupljanje i obrada građe. | | 6. | Student će biti kadar interpretirati relevantne podatke iz hispanskih književnosti te ih moći koristiti u širem sagledavanju kulturnih i društvenih pojava. | | 7. | Student će razviti vještine učenja nužne za snalaženje u književno-povijesnim pojavama hispanskog kulturnog kruga i za nastavak studija u području književnosti na višoj razini studiranja. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Kolegij se bavi kronologijom otkrića i osvajanja, vrstama svjedočanstava o otkrićima i osvajanjima na španjolskom jeziku, te imaginarijem otkrivača i osvajača, stereotipima i zabludama vezanima za NOvi svijet u Europi i među osvajačima. Obrađuje demografske i rasne aspekte američkog društva nakon osvajanja i u tijeku triju stoljeća kolonijalnog gospodstva i ustrojavanje španjolske vlasti, nastanak gradova, sveučilišta i tiskara, s posebnim osvrtom na početke kreolske književnosti. | | 2. | Razdoblje otkrića i osvajanja Indija. Osnovni razlozi i povodi. | | 3. | Kronologija otkrića i osvajanja. Vrste svjedočanstava o otkrićima i osvajanjima na španjolskom jeziku. | | 4. | Tri tipa mentaliteta osvajača: Kristofor Kolumbo, Hernán Cortés i Bernal Díaz del Castillo. Čitanje i komentiranje dijelova svjedočanstava o otkriću i osvajanju. | | 5. | Imaginarij otkrivača i osvajača. Stereotipi i glavne predodžbe. | | 6. | Predkolumbovske kulture Srednje Amerike. Olmeci, Maye, Tolteci, Azteci. | | 7. | “Drugi val”: pisari zamjenjuju osvajače. Kreolci, indijanci i mestici. Demografski i rasni aspekti američkog društva nakon osvajanja. | | 8. | Ustrojavanje španjolske vlasti u Indijama iz Seville. Grad kao središte moći i žarište nove civilizacije. Podjela vlasti i zemlje u Indijama. Gradovi, sveučilišta i tiskare. | | 9. | Administrativna organizacija prekomorskih zemalja. | | 10. | Regulacija tržišta španjolskih knjiga u Indijama i tiskanja američkih knjiga. Zabrana uvoza “lažljivih priča”. Cronista Mayor de Indias. | | 11. | Crkveni redovi u Indijama i njihov odnos prema svjetovnoj vlasti. Pravno-teološke rasprave i borbe o pravu na pokrštavanje u Indijama. | | 12. | Početci kreolske književnosti. Američki barok u umjetnosti i znanosti. Sor Juana Inés de la Cruz, Alarcón i Carlos Sigüenza y Góngora. | | 13. | Svakodnevni život u Americi u XVII. stoljeću. | | 14. | Ratovi za nezavisnost Hispanske Amerike. | | 15. | Termin rezerviran za studentska pitanja i dodatna pojašnjenja. Kolokvij. | | |
|  |  |

## Kultura i civilizacija hispanskog svijeta (Španjolska)

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Kultura i civilizacija hispanskog svijeta (Španjolska) |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 46987 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Gordana Matić, asist. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje s osnovama kulture, civilizacije, povijesnog razvoja, jezičnog identiteta i osnova književnosti iberskog prostora koji pomažu u daljnjem studiju španjolske filologije. Student će moći pokazati poznavanje razmjerno širokog spektra društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantnih za usvajanje i aktivan odnos prema španjolskom jeziku, te umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; bit će kadar samostalno prikupljati i procjenjivati sve činjenice iz tog područja. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje i interaktivno učenje. U realizaciji kolegija koristit će se i metode prezentacije uz pomoć suvremenih tehničkih pomagala (power point, dokumentarni filmovi i sl.). |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Provjera čitanja obvezatnih tekstova u obliku 2 pisana kolokvija tijekom semestra i završni pismeni ispit kojemu se pristupa na kraju semestra ili u obliku dva velika kolokvija. Student može pristupiti pismenom ispitu tek nakon izvršenih obveza u okviru kolegija tj. savladane literature iz zbirke odabranih tekstova i predanih svih zadaća tijekom semestra. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će se upoznati sa specifičnim razvojem iberskog srednjevjekovnog svijeta u odnosu na europsko srednjovjekovlje. | | 2. | Student će dobiti uvid u najvažnije kulturne projekte i najvažnija književna djela nastala na Iberskom poluotoku do početka Zlatnog vijeka. | | 3. | Student će se upoznati s osnovnim povijesnim, društvenim, kulturnim i inim čimbenicima koji su u dugotrajnom povijesnom procesu oblikovali današnje društvo na Iberskom poluotoku. | | 4. | Student će moći pokazati znanje i razumijevanje temeljnih pojmova i problema historiografije Iberskog prostora od prapovijesti do kraja XVI. stoljeća. | | 5. | Student će steći kompetencije za analizu i razumijevanje književnih fenomena u njihovom povijesnom kontekstu. | | 6. | Student će razviti vještine učenja nužne za snalaženje u književno-povijesnim pojavama hispanskog kulturnog kruga nužne za nastavak studija na višoj razini. | | 7. | Poznavanje društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za aktivan odnos prema jeziku, umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; samostalno prikupljanje i obrada građe. | | 8. | Student će biti kadar interpretirati relevantne podatke iz hispanskih književnosti te ih moći koristiti u širem sagledavanju kulturnih i društvenih pojava. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Kolegij se bavi analizom pojmovlja kulture i civilizacije općenito, a potom ih primjenjuje na konkretnom iberskom prostoru. Najveći dio sadržaja odnosi se na povijesnu građu ovih prostora od prapovijesti do kraja XVI. stoljeća koju prati povijest kulture i umjetnosti s posebnim naglaskom na književnost, od najranijih pisanih spomenika do najvećih dostignuća književnosti tzv. španjolskoga Zlatnog vijeka. | | 2. | Upoznavanje s pojmovljem: kultura, civilizacija, povijesna razdoblja i dr. Prostor koji prekriva i na kojem se govori španjolski jezik. Pojmovi Romanija, romanski jezici, iberskoromanski jezici, hispansko/ibersko/ američki/a/o. Sefardizam. | | 3. | Najstarija povijest Iberskog poluotoka. Rimsko osvajanje. Kraj rimskog gospodstva i rušenje carstva. Kršćanstvo. Dolazak germanskih plemena. Vizigotsko kraljevstvo. | | 4. | Arapsko osvajanje Iberskog poluotoka. Arapsko društvo i mjesto kršćana u njemu. Početak Reconquiste. | | 5. | Civilizacije i kulture nastale u tijeku gore navedenog povijesnog tijeka. Dominantne i subordinirane kulture. Miješanje kultura. | | 6. | Specifičnosti iberskog srednjevjekovlja u odnosu na srednjevjekovlje ostalih dijelova europskog Zapada uvjetovane povijesnim tijekom. Koegzistencija i sukobi triju kultura. Interkulturalnost.Pojam mentaliteta i imaginarija. | | 7. | Najranija pismenost i književnost na romanskim jezicima. Osnovne informacije o razvoju i rasprstranjenosti iberskoromanskih jezika u srednjem vijeku. | | 8. | Žanrovi i najvažnija djela ranosrednjevjekovne književnosti na latinskom i romanskim jezicima. Gdje nastaju književna djela i za koju publiku? Kako dolaze do čitatelja/slušatelja? Cantar de gesta, mester de clerecía, auto sacramental, počeci lirskog pjesništva, književne i znanstvene proze. | | 9. | Hodočasnička odredišta. Galješko-portugalska lirika. Alfons X. Mudri. Reconquista u XII. i XIII. stoljeću i znanstvena djelatnost na Alfonsovu dvoru. | | 10. | Kasno srednjevjekovlje: promjene u društvu i mentalitetima. Diversifikacija književnih žanrova. Visoko i nisko u kulturi i književnosti. Najvažnija književna djela. | | 11. | Veliki autori kasnog srednjeg vijeka: Arcipreste de Hita, Don Juan Manuel, Pero López de Ayala, Marqués de Santillana, Jorge Manrique i “Celestina” u civilizacijskom i kulturnom kontekstu. | | 12. | Crkva i Inkvizicija. Zastoj u Reconquisti u XV. stoljeću. Katolički vladarski par. Godina 1492. | | 13. | Otkriće Novoga svijeta i posljedice na Iberski poluotok. Habzburška dinastija na španjolskom prijestolju. Širenje vlasti na dijelove Europe. Odnos prema Osmanskom carstvu. Erazmo i erazmizam i njihova povezanost sa hispanskim svijetom. | | 14. | Početak Zlatnog vijeka španjolske kulture. Novi filološki studiji. Vrste romana i njihovi čitatelji i slušatelji. Povjesničari i moralisti. Španjolci u drugim dijelovima Europe. Humanisti i politička misao vezana uz humanizam. | | 15. | Termin rezerviran za studentska pitanja, pojašnjenja i kolokvij. | | |
|  |  |

## Leksička tvorba u suvremenom španjolskom jeziku

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Leksička tvorba u suvremenom španjolskom jeziku |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117786 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maša Musulin, v. pred. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Hispanistika u okviru opće i romanske lingvistike |
| **Cilj** | Studenti će kroz ovaj kolegij biti upoznati s tvorbom riječi u španjolskome jeziku na svim jezičnim razinama te će se na tekstovima i uz pomoć korpusa obrađivati navedeno gradivo. Studenti će također biti upoznati s osnovama leksikologije te uloge riječi u toj grani lingvistike. Teorijski će se kroz kolegij obrađivati poglavlja iz knjiga i članci pojedinih autora koji su značajno pridonijeli ovoj grani lingvistike. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje Samostalno učenje Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom |
| **Metode ocjenjivanja** | Prisutnost i aktivno sudjelovanje u nastavi iznose 10% ukupne ocjene. Studenti trebaju biti spremni objasniti i komentirati zadane tekstove, zadatke i teme koje se obrađuju na pojedinom satu. Usmena prezentacija na zadanu temu iznosi 10% ukupne ocjene. Uspjeh na kolokvijima i/ili završnom pismenom ispitu iznose 50% ukupne ocjene kolegija. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Identificirati načine tvorbe riječi u španjolskome jeziku. | | 2. | Razlikovati i kategorizirati tvorbu na morfološkoj i leksičkoj razini. | | 3. | Kritički prosuđivati na temelju zadane lingvističke literature. | | 4. | Analizirati jezicna obilježja na svim lingvističkim razinama. | | 5. | povezati i uklopiti odnosno samostalno primijeniti jezicno znanje i vještine prevoðenja u prijevodu tekstova razlicitih jezicnih registara | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Temeljni mehanizmi tvorbe riječi u španjolskome: morfološka, leksička i semantička tvorba | | 2. | Prefiksacija: (vrste prefiksa: prefijos populares o vulgares, prefijos cultos, prefijos de composición, prefijos de derivación, prefijos según distintos contenidos semánticos). | | 3. | Sufiksacija (razlike u značenju, tvorba različitih vrsta riječi putem sufiksa – imenica, glagola, pridjeva, priloga...) | | 4. | Vrste sufiksa (uvećanice, umanjenice i njihova regionalna raspodjela te utjecaj na idiolekt i afetivna vrijednost. Parasíntesis kao vrsta tvorbe. | | 5. | Slaganje: tehnike i obilježja (sinapsia, disyunción, contraposición, yuxtaposición). | | 6. | Onomatopeja, metafora i metonimija – semantička tvorba, motiviranost i nemotiviranost riječi. Tvorba općih i vlastitih imenica. | | 7. | Kolokvij | | 8. | Usmene prezentacije studenata | | 9. | Riječi stranog podrijetla: barbarizmi, kalkovi i posuđenice prema razini prilagodbe u jezik primatelj). | | 10. | Posuđenice. Etimologija španjolskoga leksika. Kategorizacija leksika. | | 11. | Leksičke veze. Akronimi, skraćenice, siglas. | | 12. | Neologizmi, rad s bankama neologizama, načini tvorbe i ulaza u jezik. | | 13. | Poslovice, izreke, različiti jezični fenomeni: žargon, tabu, eufemizmi. | | 14. | Temeljni pragmatički pojmovi. Deiksa. | | 15. | Sistematizacija leksika. Vrste rječnika. Tipologija i metode. | | |
|  |  |

## Libro de Buen Amor - čitanje i komentar teksta

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Libro de Buen Amor - čitanje i komentar teksta |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 117789 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Povijest recepcije romana "Bistri vitez Don Quijote od Manche" u hispanskom svijetu Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Unamuno i njegovo razdoblje |
| **Cilj** | Ciljevi su produbljivanje i primjena znanja o srednjovjekovnoj književnosti, usvajanje književnoznanstvenih metoda, razvijanje jezičnih kompetencija te osposobljavanje studenata za samostalnu interpretaciju i analizu književnih tekstova na primjeru djela Libro de Buen Amor. |
| **Metode podučavanja** | Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravama. Samostalno učenje čitanjem primarne literature i pisanjem završnog pismenog rada. |
| **Metode ocjenjivanja** | Prilikom ocjenjivanja vrjednovat će se studentovo pohađanje nastave i sudjelovanje na satu, usmeno izlaganje na zadanu temu i završni pismeni ispit. Student može pristupiti pismenom ispitu tek nakon izvršenih obveza u okviru kolegija tj. usmenog izlaganja na satu vezanog uz jedan od aspekata djela Libro de Buen Amor. Struktura završne ocjene: Kontinuirana evaluacije rada studenta: 30% Usmeno izlaganje: 30% Pismeni ispit: 40% Studenti koji su iz kontinuirane evaluacije tijekom semestra dobili negativnu ocjenu polažu i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Moći će samostalno analizirati književni tekst, služiti se sekundarnom literaturom, primijeniti metodologiju znanstvenog rada, analizirati jezična i stilska obilježja srednjovjekovnih književnih djela na španjolskom jeziku. | | 2. | Moći će interpretirati relevantne podatke iz srednjovjekovne španjolske književnosti te ih koristiti u širem sagledavanju kulturnih i društvenih pojava. | | 3. | Moći će primijeniti naučenu književnu kritičku aparaturu i temeljne spoznaje o književno-stilskim formacijama i tumačenju književnih djela danog razdoblja. | | 4. | Moći će analizirati i interpretirati književne tekstove u kontekstu njihova nastanka (estetski, genološki, društveni, kulturni, biografski aspekti). | | 5. | Moći će pokazati višu razinu razumijevanja i poznavanja širokog spektra metodoloških i kritičkih pristupa književnom tekstu | | 6. | Moći će samostalno pretraživati literaturu potrebnu za daljnje učenje i nadogradnju stečenog znanja na području hispanskih književnosti i kulture. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvodni sat. Objašnjenje izvedbenog plana i programa. | | 2. | Povijesne i društvene okolnosti XIV. stoljeća. Kratki pregled srednjovjekovne književnosti do XIV. stoljeća. LBA: autor, rukopisi i naslov. | | 3. | Struktura djela. Žanrovska i metrička raznolikost. | | 4. | Čitanje i komentar teksta I. | | 5. | Čitanje i komentar teksta II. | | 6. | Čitanje i komentar teksta III. | | 7. | Različiti pristupi analizi LBA. Različiti diskursi u djelu. | | 8. | Pojam religije u LBA. | | 9. | Pojam grijeha u LBA. | | 10. | Poimanje ljubavi u LBA. Lik svodilje. | | 11. | Slika društva u LBA. | | 12. | LBA kao didaktična literatura. | | 13. | Referati studenata. | | 14. | Referati studenata. | | 15. | Referati studenata. | | |
|  |  |

## Metodologija znanstvenog rada

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Metodologija znanstvenog rada |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 184292 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Bojana Mikelenić |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Suvremena španjolska sintaksa 2 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 4 |
| **Cilj** | Upoznati studente s osnovnom metodologijom znanstvenog rada u humanističkim znanostima i procesom planiranja i provedbe znanstvenog istraživanja te ih osposobiti za samostalno čitanje i analizu znanstvenih tekstova, prikupljanje podataka, analizu rezultata i pisanje rada. Upoznati studente s jezičnim alatima i resursima za španjolski jezik i omogućiti im pristup i služenje jezičnim korpusima te programima za upravljanje bibliografijom i referencama. |
| **Metode podučavanja** | seminari i radionice, samostalni zadaci |
| **Metode ocjenjivanja** | pohađanje nastave, seminarski rad, praktični rad  Redovito pohađanje nastave, priprema zadanih tekstova i primarne literature i komentar istih na seminaru, provjera naučenog kroz tri praktična zadatka tijekom semestra i plana istraživanja u obliku seminarskog rada. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu, odnosno samostalno primijeniti jezično znanje u različitim jezičnim registrima. | | 2. | Student će moći objasniti osnovnu lingvističku metodologiju i terminologiju na različitim razinama proučavanja jezika u sinkroniji i dijakroniji te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika. | | 3. | Student će pokazati prepoznati i vrednovati relevantne primarne i sekundarne izvore informacija i adekvatno ih koristiti u procesu razvijanja znanja i tumačenja tekstova. | | 4. | Student će moći samostalno prikupiti i analizirati odgovarajuću literaturu. | | 5. | Student će moći odabrati odgovarajuću metodu istraživanja. | | 6. | Student će moći prikupiti podatke potrebne za znanstveno istraživanje. | | 7. | Student će se moći služiti dostupnim jezičnim alatima i resursima za španjolski jezik. | | 8. | Student će poznavati načine citiranja i moći će se služiti programima za organizaciju bibliografije. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Osnovne obavijesti o kolegiju, upoznavanje s bibliografijom, načinom i metodama rada. Navođenje obveza studenata tijekom semestra i detaljne upute o praktičnim zadacima. | | 2. | Uvod u metodologiju znanstvenog rada | | 3. | Odabir teme i pronalaženje odgovarajuće literature | | 4. | Kritičko čitanje literature i pravljenje bilježaka | | 5. | Vrste podataka i njihovo prikupljanje | | 6. | Kvalitativne metode istraživanja. Rok za predaju prvog praktičnog zadatka – čitanje znanstvenog teksta | | 7. | Kvantitativne metode istraživanja | | 8. | Upoznavanje i rad na dostupnim jezičnim alatima i resursima za španjolski jezik (jezični korpusi) | | 9. | Uloga korpusa u istraživanju jezika. Postupci u sastavljanju, obradi i pretraživanju korpusa. | | 10. | Postupci obrade i analize prikupljenih podataka. Rok za predaju drugog praktičnog zadatka – rad na korpusu | | 11. | Struktura rada, pisanje sažetka i odabir ključnih riječi | | 12. | Argumentiranje i pogreške u argumentaciji | | 13. | Referiranje i bibliografija. Stilovi citiranja i osnove rada s alatima za upravljanje referencama. | | 14. | Završne radnje – pregled i provjera sadržaja i formatiranje teksta | | 15. | Ponavljanje i vježba. Upute za pripremu plana istraživanja. Rok za predaju trećeg praktičnog zadatka – reference | | |
|  |  |

## Novi hispanskoamerički roman

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Novi hispanskoamerički roman |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117791 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Gordana Matić, asist. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje s hispanskoameričkom pripovjednom prozom sredine i druge polovice XX. stoljeća te relevantnom književnom kritikom i analizom te književno-povijesnim studijama o njoj. Student će moći pristupati književnim korpusima književnosti hispanskog jezičnog izričaja i kritički ih prosuđivati. Moći će analizirati i interpretirati književne tekstove u kontekstu njihova nastanka (estetski, genološki, društveni, kulturni, biografski aspekti). Student će moći smjestiti književno-kulturne fenomene u širi europski i svjetski kontekst te ih tako konačno evaluirati. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje i interaktivno učenje. Studenti na svakom predavanju dobivaju zadatke za slijedeće predavanje, bilo da je riječ o čitanju određenog teksta primarne ili sekundarne literature (ili oboje). Na svakom predavanju u tijeku rada provjerava se njihova pripremljenost, tj. obavljanje zadatka. Na seminarima studenti moraju pripremati svaki od tekstova za seminar po prethodno dogovorenom rasporedu te sudjelovati u nastavi tako da traže pojašnjenja za sve dijelove teksta koje sami nisu bili u stanju dobro razumjeti i da aktivno sudjeluju u samoj analizi djela. Pismena provjera razumijevanja i analize tekstova na seminaru provjerava se pismeno nakon završenog čitanja pojedinog teksta. |
| **Metode ocjenjivanja** | Rad studenata se vrednuje putem trajnog praćenja na predavanjima na kojima student mora aktivno sudjelovati. Obveza studenta je samostalno pretraživati relevantnu literaturu i izraditi stručni seminar na zadanu temu iz područja hispanskoameričke književnosti XX stoljeća. Uvjet za izlazak na ispit su položeni kolokviji na seminaru na kojima student pokazuje da je savladao obvezatnu primarnu literaturu, predaja dovršenog seminarskog rada i pohađanje nastave. Ispitom se provjerava poznavanje i razumijevanje materije. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći povezati složene društveno povijesne fenomene Hispanske Amerike XX. stoljeća s razvojem književnih fenomena toga kulturnoga kruga, te osigurati primjenu ideja u istraživačkom kontekstu. | | 2. | Student će moći pokazati poznavanje širokog spektra osnovnih književnih i književno-kritičkih tekstova relevantnih za razvoj pripovjedne proze u Hispanskoj Americi druge polovice XX. stoljeća i biti sposoban primijeniti složene metodološke i kritičke postupke u interpretaciji istih. | | 3. | Student će biti sposoban iskazati ideje vezane za suvremenu hispanskoameričku pripovjednu prozu na španjolskom jeziku u pisanoj i govornoj komunikaciji, u skladu s profesionalnim standardima i konvencijama akademskog pisanja, s ciljem da doprinese razvoju znanja. | | 4. | tudent će moći pokazati višu razinu razumijevanja i poznavanja širokog spektra metodoloških i kritičkih pristupa književnom tekstu, te kritički promišljati o književno-povijesnim fenomenima iz različitih teorijskih perspektiva te smjestiti književne studije u širi interdisciplinarni kontekst. | | 5. | student će moći pristupati književnim korpusima različitih književnosti hispanskog svijeta I kritički ih te komparativno prosuđivati  Student will be able to do research in literary corpora of different Spanish-American literatures and evaluate them critically and comparatively | | 6. | Student će moći smjestiti književno-kulturne fenomene u širi europski I svjetski kontekst te ih tako konačno evaluirati  Student will be able to situate literary and cultural phenomena in a wider European and global context in order to evaluate them | | 7. | Student će moći pokazati višu razinu razumijevanja I poznavanja širokog spektra metodoloških I kritičkih pristupa književnom tekstu Student will be able to show a higher level of understanding of and familiarity with a wide range of methtodological and critical approaches to a literary text | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Novi hispanskoamerički roman: početci prije početaka 60-ih godina XX. stoljeća. Književni prethodnici, vodeći autori i inovativnost njihovih poetika. «Drugi val» autora 80-ih godina i promjene koje donose, te prijelaz stoljeća i najnovije tendencije. Čitanje i tumačenje većih ulomaka književnih tekstova. | | 2. | O dvojbenosti smisla jednog pojma, ili, što nazivamo novim hispanskoameričkim romanom? Rekapitulacija obrade navedenog problema u III. godini preddiplomskog studija hispanistike. | | 3. | Najčešća terminologija vezana uz novi hispanskoamerički roman: boom, magijski realizam, nove narativne tehnike(Primjeri: Uvodne stranice Cien Años de Soledad i Rayuela); Pripovjedači tridesetih, četrdesetih i pedesetih godina: Alejo Carpentier, Miguel Ángel Asturias, José María Arguedas, Juan Rulfo, Juan Carlos Onetti, Ernesto Sábato, Juan José Arreola – pregled inovativnih narativnih postupaka i književno-jezičnih promjena u pripovjednim tekstovima navedenih pisaca u odnosu na tradiciju | | 4. | Vodeće tendencije u hispanskoameričkoj pripovjednoj prozi 1960-1990: razdoblje boom-a: pisci prevođeni u inozemstvu i drugi hispanskoamerički pisci; osamdesete godine: smjena generacija; devedesete: novi povijesni roman i dr. | | 5. | Guillermo Cabrera Infante – priča o dvostrukom generacijskom otpadništvu; posebnosti kubanskog društvenog i kulturnog profila unutar hispanskoameričkog svijeta; utjecaj angloameričke kulture, stvaranje havanske kontralkulture pedesetih i šezdesetih godina. | | 6. | Čitanje fragmenata romana Tres tristes tigres (tekst u čitanci za IV. god. studija hispanistike po predbolonjsakom programu) | | 7. | Julio Cortázar: Rayuela – hispanskoamerički Uliks: osobine narativne strukture; filozofija izgubljene generacije; danas razmjerno nepoznati prethodnici: Leopoldo Marechal | | 8. | Pripovjedna proza sedamdesetih i holivudski film pedesetih godina: Manuel Puig: El Beso de la Mujer Araña | | 9. | Osamdesete godine: svođenje računa nakon velikog uspjeha; Međunarodno etablirani pripovjedači stvaraju izvan Hispanske Amerike; Novi hispanskoamerički roman u sedamdesetima je stekao status privilegiranog tumača «stvarnosti» Hispanske Amerike. Je li on zlorabio tu povlasticu? | | 10. | Novi povijesni roman starih pisaca potkraj osamdesetih i u devedesetim godinama. | | 11. | Novi romani autora skupine boom pred kraj stoljeća. Autoreferencijalnost, autobiografizam, intertekstualnost. (Primjeri: romani Carlosa Fuentesa i Maria Vargasa Llose) | | 12. | Autoreferencijalnost, autobiografizam, intertekstualnost. (Primjeri: romani Carlosa Fuentesa i Maria Vargasa Llose) | | 13. | Nove tendencije u pripovjednoj prozi na prijelazu stoljeća: „literatura de la forntera“ u Meksiku. | | 14. | Fernando del Paso: Noticias del Imperio, Tomás Eloy Martínez: Santa Evita) | | 15. | Čitanje i tumačenje većih ulomaka književnih tekstova. | | |
|  |  |

## Octavio Paz i Jorge Luis Borges

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Octavio Paz i Jorge Luis Borges |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117792 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Gordana Matić, asist. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznati književno djelo, navlastito oglednu prozu dvojice među najvažnijim autorima ogledne proze na španjolskom jeziku u XX. stoljeću. Uputiti se u funkciju tog žanra u dijakronijskom smislu, napose u hispanskoameričkoj književnosti. Produbiti dosad stečeno znanje o ulozi ogleda kao žanra i artikuliranja nacionalnih i kulturnih identiteta u Hispanskoj Americi. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje i interaktivno učenje. Studenti na svakom predavanju dobivaju zadatke za slijedeće predavanje, bilo da je riječ o čitanju određenog teksta primarne ili sekundarne literature (ili oboje). Na svakom predavanju u tijeku rada provjerava se njihova pripremljenost, tj. obavljanje zadatka. Na seminarima studenti moraju pripremati svaki od tekstova za seminar po prethodno dogovorenom rasporedu te sudjelovati u nastavi tako da traže pojašnjenja za sve dijelove teksta koje sami nisu bili u stanju dobro razumjeti i da aktivno sudjeluju u samoj analizi djela. Pismena provjera razumijevanja i analize tekstova na seminaru provjerava se pismeno nakon završenog čitanja pojedinog teksta. |
| **Metode ocjenjivanja** | Studentsko pripremanje za aktivno sudjelovanje u nastavi i kvalitetu samo sudjelovanja provjerava se na svakom predavanju i bilježi čestotnost i kvaliteta. Ista se vrjednuje u skladu s iznesenim u gornjoj tablici. Pohađanje nastave i aktivnost boduju se jednim bodom, izrada eseja, tj. seminarskog rada također, ali se pomno prati izrada eseja u kojoj se dade provjeriti studentov rad. Nakon prihvaćanja seminarskog rada i položenih kolokvija student ima pravo pristupiti pismenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći komparativno pristupati nacionalnim korpusima, te smjestiti književno-kulturalne fenomene meksičke i argentinske književnosti u širi hispanskoamerički, a potom europski i svjetski književni i historiografski okvir, te u konačnici u širi intedisciplinarni kontekst | | 2. | Student će moći analizirati i interpretirati književne tekstove Octavia Paza i Jorgea Luisa Borgesa u kontekstu njihova nastanka i djelovanja (estetski, genološki, društveni, kulturni, medijski, biografski aspekti) te stručno raspravljati o osobnim čitateljskim iskustvima i pitanjima književnoga vrednovanja sadržaja previđenih programom | | 3. | Student će biti sposoban iskomunicirati ideje na španjolskom jeziku u pisanoj i govornoj komunikaciji, u skladu s profesionalnim standardima i konvencijama akademskog pisanja, s ciljem da doprinese razvoju znanja. | | 4. | Student će moći samostalno i odgovorno izraditi stručni rad služeći se istraživačkim vještinama prenesivim na u druge profesionalne kontekste. | | 5. | Student će moći pokazati višu razinu razumijevanja i poznavanja širokog spektra metodoloških i kritičkih pristupa književnom tekstu (1.0 ECTS) Student will be able to demonstrate a higher level of understanding and familiarity with a broad spectrum of methodological and critical approaches to literary texts | | 6. | Student će moći prepoznati funkcije uporabe određenih jezičnih registara u književno-umjetničkom tekstu i odrediti značenjsku vrijednost određenog stila (1.0 ECTS) | | 7. | Student će moći samostalno i odgovorno izraditi stručni rad služeći se istraživačkim vještinama prenosivima na druge profesionalne kontekste  Student will be able to produce a professional paper autonomously and responsibly by making use of research skills transferable to other professional contexts | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Ogled kao žanr i hispanskoamerički ogled. Hispanskoamerička ogledna proza s tzv. „internacionalnom“ tematikom i ona s „nacionalnom“ ili „američkom“ tematikom | | 2. | Ogledna proza o američkim identitetima u XIX. stoljeću. Meksička ogledna proza prije knjige ogleda Octavija Paza „El laberinto de la soledad“ | | 3. | Samuel Ramos: „El perfil del hombre y la cultura en México“ – analiza psihoanalitičkog pristupa nac. identitetu. | | 4. | Pjesništvo i ogledna proza O. Paza – analitički pregled rada autora. | | 5. | Teme Pazovih ogleda: „razmrvljena povijest“ Meksika u poetskom izričaju. Odnos tih tema prema ranijim Pazovim analizama i prema prethodnicima (S. Ramos, francuska moralna filozofija). | | 6. | Prosudba ključnih povijesnih događaja iz meksičke povijesti u Pazovim ogledima – odstupanja od službenog narativa ali i od obrade istih u nacionalnoj umjetnosti i književnosti. | | 7. | Semantička i etimološka analiza terminologije „jezika ulice“ u Pazovim ogledima. | | 8. | Argentinska ogledna proza od Alberdija do prvih Borgesovih ogleda. Argentinska ogledna proza i tema nacionalnog identiteta. | | 9. | Analitički pregled kniževnog stvaralaštva Jorgea Luisa Borgesa. | | 10. | Prijepori oko Borgesa: autor fantastičkih priča, mislilac, jedan od najizvornijih analitika svjetske kulturne i filozofske baštine? | | 11. | Borgesov buenosaireski krug 20ih i 30ih godina, fenomen skupnog autorstva, časopisi, odnos prema politici i političkim mijenama. | | 12. | Borgesovi ogledi o književnosti: El escritor argentino y la tradición La metáfora. Analiza odnosa prema nacionalnoj i svjetskoj književnoj tradiciji. | | 13. | Borgesov odnos prema vrednotama europske i drugih kultura u oglednoj prozi. | | 14. | Veza između Borgesovih tzv. filozofskih ogleda i pripovjedaka. | | 15. | Povijest čitanja Borgesa u njegovoj domovini i u svijetu. | | |
|  |  |

## Povijesni pregled metodike

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Povijesni pregled metodike |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 117793 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Andrea-Beata Jelić, doc. (nositelj) Ana Gabrijela Blažević |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznati studente s povijesnim razvojem metodike učenja španjolskog kao stranog jezika, s osnovnim značajkama osam poznatih metoda, kritičko razmatranje istih te aktualizacija, kao priprema za budući rad. |
| **Metode podučavanja** | Frontalno podučavanje uz aktivno sudjelovanje studenata u raspravama i kritičkoj analizi izloženih metoda te samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Studenti su dužni redovito pohađati nastavu i sudjelovati u raspravama i rješavanju samostalnih zadataka koji prate predavanja na zadane teme. Na pismenim provjerama znanja ili pismenom ispitu, kao i na usmenom ispitu, u skladu s ishodima učenja definiranima za kolegij studenti moraju pokazati da vladaju ključnim pojmovima vezani uz metode poučavanja stranih jezika, opisati i objasniti povijesni razvoj metoda te kritički analizirati i usporediti značajke, prednosti i nedostatke pojedinih metoda. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | opisati i objasniti temeljna glotodidaktička načela, te metode i postupke poučavanja španjolskog jezika s dijakronijskog i sinkronijskog stajališta | | 2. | objasniti i vrednovati ulogu i kriterije odabira nastavnih materijala i pomagala | | 3. | definirati ključne pojmove vezane za metode poučavanja stranih jezika | | 4. | opisati metode učenja i poučavanja stranih jezika kroz povijest | | 5. | objasniti razvoj metoda učenja i poučavanja stranih jezika kroz povijest | | 6. | usporediti osnovne značajke metoda učenja i poučavanja stranih jezika kroz povijest | | 7. | razmotriti prednosti i nedostatke pojedinih metoda | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij | | 2. | Temeljni pojmovi | | 3. | Gramatičko-prijevodna metoda | | 4. | Reformacijski pokret i direktne metode | | 5. | Usmeni pristup i situacijska nastava jezika | | 6. | Audio-lingvalne metode | | 7. | Učenje u zajedništvu, Metoda šutljivog pristupa | | 8. | Prva provjera znanja, Sugestopedija | | 9. | Potpuni tjelesni odgovor | | 10. | Prirodni pristup | | 11. | Komunikacijski pristup | | 12. | Komunikacijski pristup | | 13. | Komunikacijski pristup, eklekticizam i post-metode | | 14. | Ponavljanje | | 15. | Druga provjera znanja | | |
|  |  |

## Povijest recepcije romana "Bistri vitez Don Quijote od Manche" u hispanskom svijetu

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Povijest recepcije romana "Bistri vitez Don Quijote od Manche" u hispanskom svijetu |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 124508 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Novi hispanskoamerički roman Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Octavio Paz i Jorge Luis Borges |
| **Cilj** | Temeljito upoznati tekst romana «Bistri vitez Don Quijote od Manche» i ukupnim djelom Miguela de Cervantesa, društvenim, kulturnim i književnim kontekstom romana, te pregledom recepcije romana u hispanskom svijetu od objavljivanja do danas. Osposobiti studente za samostalno proučavanje i produbljivanje znanja iz šireg područja kojim se kolegij bavi, u prvom redu s esejističkom literaturom početka XX. stoljeća kojoj je taj roman česta tema, te kreativnu primjenu tog znanja u širem kontekstu. Student će biti kadar samostalno provoditi istraživanje o povijesti recepcije nekog književnog djela u određenom vremenskom razdoblju u određenoj sredini. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanja na predavanjima. Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom tijekom analize i kritičkog tumačenja tekstova primarne i sekundarne literature na predavanjima i na seminaru čitanja. Samostalno učenje tijekom čitanja primarne literature, proučavanja sekundarne literature, izrade pismenog rada na zadanu temu, pripreme prezentacija, te pripremanja za polaganje pismenog ispita. |
| **Metode ocjenjivanja** | Za svako predavanje studenti moraju pripremiti odabrane tekstove sekundarne literature te ih analizirati i kritički vrednovati na satu predavanja. Moraju argumentirati svoja stajališta i komentirati ih u suradnji s ostalim studentima. Tijekom semestra moraju izraditi jedan pismeni rad na zadanu temu iz područja kojim se kolegij bavi, najčešće u obliku prikaza jednog od kritičkih tekstova o Cervantesovu romanu. Također jednom u semestru moraju u obliku prezentacije izložiti svoje znanje o jednoj od tema koje se obrađuju na kolegiju, najčešće o jednom od aspekata romana ili stvaralaštvu Miguela de Cervantesa. Na kolokviju primijeniti stečeno znanje u prikazu i analizi romana Bistri vitez Don Quijote od Manche. Tijekom semestra ocjenjuje se i vrednuje:  1.studentovo sudjelovanje u navedenim aktivnostima na satu predavanja: analiza i kritičko vrednovanje tekstova sekundarne literature, 2.uspjeh u analizi primarne literature na kolokvijima, 3. pismena analiza i vrednovanje jednog od kritičkih tekstova sekundarne literature, 4. uspjeh u izradi prezentacije o jednom od aspekata romana ili stvaralaštvu Miguela de Cervantesa, 5. sposobnost objašnjavanja, sinteze i prikaza osnovnih znanja o Cervantesovom stvaralaštvu i recepciji romana Bistri vitez Don Quijote od Manche na pismenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Bit će kadar kritički promišljati o književno-povijesnim fenomenima koji su odredili način recepcije romana kroz povijest iz različitih teorijskih perspektiva te analizirati narativni tekst u širem interdisciplinarnom kontekstu. | | 2. | Student će moći samostalno i odgovorno izraditi stručni rad na zadanu temu u okviru programa kolegija služeći se istraživačkim znanjima i vještinama. | | 3. | Moći će usmeno i pismeno argumentirati kritičko mišljenje o primarnoj i sekundarnoj literaturi, predstaviti svoje prosudbe u odgovarajućoj usmenoj i pismenoj formi te procijeniti tuđa znanja i kompetencije. | | 4. | Moći će samostalno pretraživati literaturu potrebnu za daljnje učenje i nadogradnju stečenog znanja o Cervantesovom djelu i razdobljima obuhvaćenima istraživanjem njegove recepcije. | | 5. | Student će moći analizirati i interpretirati književne tekstove u kontekstu njihova nastanka (estetski, genološki, društveni, kulturni, biografski aspekti) (1.0 ECTS) | | 6. | Student će moći smjestiti književno-kulturne fenomene u širi europski i svjetski kontekst te ih tako konačno evaluirati  (1.0 ECTS) | | 7. | Student će moći kritički promišljati o književno-povijesnim fenomenima iz različitih teorijskih perspektiva te smjestiti književne studije u širi interdisciplinarni kontekst | | 8. | Student će moći analizirati i interpretirati roman Bistri vitez don Quijote od Manche u kontekstu njegova nastanka (estetski, genološki, društveni, kulturni, biografski aspekti) te će moći pokazati višu razinu razumijevanja i poznavanja širokog spektra metodoloških i kritičkih pristupa tom književnom tekstu. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Svako predavanje uključuje: slušanje predavanja, analiziranje tekstova primarne literature (paralelno s čitanjem na seminaru) i komentiranje tekstova sekundarne literature. 1. Kraj „Željeznog“ i početak Zlatnog doba: širenje tiskarstva i zamah koji ono daje novom tipu recepcije književnih djela. | | 2. | Književni žanrovi u Zlatnom vijeku i njihova publika. | | 3. | Vrste romana i njihova recepcija. | | 4. | «Bistri vitez Don Quijote od Manche» – roman koji ne pripada nijednoj od dotadašnjih vrsta romana; odnos romana i ostatka Cervantesova opusa. | | 5. | Cjelokupni opus Miguela Cervantesa u kontekstu onih rodova i vrsta kojima njegova djela pripadaju. | | 6. | Kompozicija i narativna struktura romana „D:Q:“; apokrifni II. dio, tzv. «Quijote de Avellaneda»; povijest izdanja «Don Quijotea» u Španjolskoj i u prijevodima u svijetu. | | 7. | Aspekti Cervantesova života koje je „literarizirao“, tj. iskoristio kao građu za sadržaj vlastitih književnih djela. Paradigmatičnost njegova životnog puta za dano vrijeme. | | 8. | Analiziranje teksta (paralelna s čitanjem na seminaru): Komentiranje romana i tekstova sekundarne literature. Na svakom satu jedan od studenata prezentira jedan od aspekata izučavanja romana.a. Struktura teksta u odnosu na književnu tradiciju: čemu analogije s viteškim romanom 70-ak godina nakon najveće čitanosti viteških romana?b. Don Quijote i Sancho Panza – dva pogleda na svijet | | 9. | Analiziranje teksta (paralelna s čitanjem na seminaru): Komentiranje romana i tekstova sekundarne literature. Na svakom satu jedan od studenata prezentira jedan od aspekata izučavanja romana: Prikaz španjolskog društva u romanu | | 10. | Analiziranje teksta (paralelna s čitanjem na seminaru): Komentiranje romana i tekstova sekundarne literature. Na svakom satu jedan od studenata prezentira jedan od aspekata izučavanja romana:a. Glavne osobine književno-jezičnog izrazab. Intertekstualnost u «Don Quijoteu» | | 11. | Analiziranje teksta (paralelna s čitanjem na seminaru): Komentiranje romana i tekstova sekundarne literature. Na svakom satu jedan od studenata prezentira jedan od aspekata izučavanja romana:Filozofija djela: tragovi/utjecaj i interpretacija prevladavajućih filozofsko-religioznih pogleda na svijet u tadašnjoj Španjolskoj na Cervantesa i njegovo tumačenje istih. Cervantesovo životno iskustvo, politika i gospodarsko stanje Imperija kao glavni čimbenici njegova pogleda na svijet. | | 12. | Analiziranje teksta (paralelna s čitanjem na seminaru): Komentiranje romana i tekstova sekundarne literature. Na svakom satu jedan od studenata prezentira jedan od aspekata izučavanja romana:Povijest recepcije «Don Quijotea». Prostor fikcionalnog teksta u kulturi Zlatnog vijeka na prijelazu iz renesanse u barok. Čitanost i tumačenje romana u poluotočnoj i prekomorskoj Španjolskoj. Vulgariziranje likova iz romana u kolonijalnim tradicijskim svečanostima. | | 13. | Analiziranje teksta (paralelna s čitanjem na seminaru): Komentiranje romana i tekstova sekundarne literature. Na svakom satu jedan od studenata prezentira jedan od aspekata izučavanja romana:Romantizam: novo tumačenje «Don Quijota» u okviru novog poimanja značaja književnosti u sveukupnoj kulturi jednog naroda u okviru romantizma konzervativnog predznaka. Prosudba romana od strane vodećih španjolskih književnih povjesničara i kritičara na kraju XIX. stoljeća | | 14. | Prosudba romana od strane vodećih španjolskih književnih povjesničara i kritičara na kraju XIX. stoljeća | | 15. | Analiziranje teksta (paralelno s čitanjem na seminaru): Komentiranje romana i tekstova sekundarne literature. Na svakom satu jedan od studenata prezentira jedan od aspekata izučavanja romana:a. «Don Quijote» u djelima velikana književnosti XX. stoljeća: Ortege y Gasseta, A. Castra i dr.b. «Don Quijote» kao predmet analiza i sinteza književne historiografije, književne teorije i književne kritike u okviru hispanistike – nekoliko primjera. | | |
|  |  |

## Povijest španjolskog jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Povijest španjolskog jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 124509 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Gorana Bikić-Carić, doc. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Romanski jezici i vulgarni latinitet |
| **Cilj** | Upoznavanje s razvojnim putem španjolskog jezika, od iberskih specifičnosti vulgarnog latinskog do modernog književnog jezika. Razvijanje svijesti, na temelju analiziranja starih tekstova, o povijesnom nastanku današnjih oblika, o lingvističkim i izvanlingvističkim uzrocima razvoja španjolskog jezika, te o specifičnostima španjolskog jezika u odnosu na ostale romanske jezike i dijalekte. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje (objašnjavanje pojmova); poučavanje vođenim otkrivanjem i razgovorom; samostalna izrada i izlaganje seminarskog rada. |
| **Metode ocjenjivanja** | Usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Studenti će razumjeti povijesne okvire i okolnosti nastanka španjolskog jezika | | 2. | Studenti će moći analizirati promjene unutar vulgarnog latinskog koje su rezultirale oblicima u španjolskom jeziku | | 3. | Studenti će ovladati razvojem fonetskih, morfosintaktičkih i leksičkih specifičnosti španjolskog jezika, te razumjeti važnost utjecaja supstrata i superstrata | | 4. | Studenti će se upoznati s razlikama između kastiljskog dijalekta i ostalih dijalekata na Iberskom poluotoku | | 5. | Studenti će se upoznati sa specifičnostima sefardskog španjolskog, kao i s povijesnim razvojem američkih specifičnosti španjolskog jezika | | 6. | Studenti će se upoznati sa starim tekstovima i razvojem španjolske pismenosti | | 7. | Studenti će moći kritički prosuđivati suvremenu lingvističku literaturu | | 8. | Studenti će razviti kognitivne kompetencije | | 9. | Studenti će sudjelovati u istraživačkim projektima u području lingvistike i srodnih disciplina, s osobitim osvrtom na španjolski jezik | | 10. | Studenti će se razviti u obrazovane osobe, sposobne samostalno promišljati, doći do informacije i upotrijebiti je; te u dobre predavače i istraživače koji mogu svojim znanjem pridonijeti svom budućem poslu | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | El contexto histórico | | 2. | Los germanos | | 3. | La influencia árabe | | 4. | El primitivo romance hispánico. Reinos cristianos | | 5. | Los primitivos dialectos | | 6. | El español arcaico. Los siglos XIII y XIV | | 7. | El siglo XV – transición del español medieval al clásico | | 8. | Siglo de oro | | 9. | El español moderno | | 10. | El judeo-español | | 11. | El español de América | | 12. | Resumen – Fonología | | 13. | Resumen – Morfosintaxis | | 14. | Resumen – Léxico | | 15. | El español en la Romania | | |
|  |  |

## Povijest španjolskoga jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Povijest španjolskoga jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 163576 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Gorana Bikić-Carić, doc. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje s razvojnim putem španjolskog jezika, od iberskih specifičnosti vulgarnog latinskog do modernog književnog jezika. Razvijanje svijesti o povijesnom nastanku današnjih oblika, o lingvističkim i izvanlingvističkim uzrocima razvoja španjolskog jezika, te o specifičnostima španjolskog jezika u odnosu na ostale romanske jezike i dijalekte. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje (objašnjavanje pojmova); poučavanje vođenim otkrivanjem i razgovorom; samostalna izrada i izlaganje seminarskog rada. |
| **Metode ocjenjivanja** | Usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Studenti će razumjeti povijesne okvire i okolnosti nastanka španjolskog jezika | | 2. | Studenti će moći analizirati promjene unutar vulgarnog latinskog koje su rezultirale oblicima u španjolskom jeziku | | 3. | Studenti će ovladati razvojem fonetskih, morfosintaktičkih i leksičkih specifičnosti španjolskog jezika, te razumjeti važnost utjecaja supstrata i superstrata | | 4. | Studenti će se upoznati s razlikama između kastiljskog dijalekta i ostalih dijalekata na Iberskom poluotoku | | 5. | Studenti će se upoznati sa specifičnostima sefardskog španjolskog, kao i s povijesnim razvojem američkih specifičnosti španjolskog jezika | | 6. | Studenti će moći kritički prosuđivati suvremenu lingvističku literaturu | | 7. | Studenti će razviti kognitivne kompetencije | | 8. | Studenti će sudjelovati u istraživačkim projektima u području lingvistike i srodnih disciplina, s osobitim osvrtom na španjolski jezik | | 9. | Studenti će se razviti u obrazovane osobe, sposobne samostalno promišljati, doći do informacije i upotrijebiti je; te u dobre predavače i istraživače koji mogu svojim znanjem pridonijeti svom budućem poslu | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | El contexto histórico | | 2. | Los germanos | | 3. | La influencia árabe | | 4. | El primitivo romance hispánico. Reinos cristianos | | 5. | Los primitivos dialectos | | 6. | El español arcaico. Los siglos XIII y XIV | | 7. | El siglo XV – transición del español medieval al clásico | | 8. | Siglo de Oro | | 9. | El español moderno | | 10. | El judeo-español | | 11. | El español de América | | 12. | Resumen – Fonología | | 13. | Resumen - Morfosintaxis | | 14. | Resumen – Léxico | | 15. | El español en la Romania | | |
|  |  |

## Pregled španjolske književnosti 20. stoljeća

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Pregled španjolske književnosti 20. stoljeća |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 95337 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Zlatni vijek španjolske književnosti |
| **Cilj** | Upoznati studente s osnovama španjolske književnosti XVIII. i XIX. stoljeća kao uvod u problematiku proučavanja nove španjolske književnosti XX. stoljeća te ih osposobiti za samostalno proučavanje, analizu i komentiranje sadržaja zadanih kolegijem. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanja na predavanjima. Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom tijekom analize i kritičkog tumačenja tekstova primarne literature na predavanjima. Samostalno učenje tijekom čitanja primarne literature, proučavanja sekundarne literature i izrade pismenog rada na zadanu temu, te pripremanja za polaganje pismenog ispita. |
| **Metode ocjenjivanja** | Aktivnim sudjelovanjem u nastavi studenti moraju objasniti i komentirati osnove stilske tendencije u španjolskoj književnosti XX- stoljeća. Također moraju analizirati odabrane tekstove koje su prethodno pročitali i pripremili za predavanje. Moraju argumentirati svoja stajališta o zadanoj literaturi i komentirati ih u suradnji s ostalim studentima. Također moraju primijeniti stečeno znanje u prikazu i analizi djela obvezatne primarne literature. Tijekom semestra ocjenjuje se i vrednuje: studentovo sudjelovanje u navedenim aktivnostima na nastavi, uspjeh u analizi primarne literature, uspjeh u sintezi znanja iz određenog područja španjolske književnosti XX. stoljeća, te sposobnost objašnjavanja, sinteze i prikaza osnovnih znanja iz španjolske književnosti XX. stoljeća na pismenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći opisati, objasniti i komentirati razvoj književnih vrsta i dominantnih stilova u španjolskoj književnosti XX. stoljeća, kao i terminologiju vezanu uz to područje. | | 2. | Moći će analizirat djela obvezatne primarne literature te samostalno primijeniti iste analitičke postupke na drugim tekstovima iz navedenog razdoblja. | | 3. | Moći će usmeno i pismeno argumentirati svoje kritičko mišljenje o književnosti XX. stoljeća na španjolskom jeziku. | | 4. | Moći će primijeniti znanje u rješavanju problema na području kojim se kolegij bavi. | | 5. | Moći će prikazati svoje znanje u komunikaciji sa stručnjacima na svom području te procijeniti tuđa znanja i kompetencije | | 6. | Moći će opisati i objasniti razvoj književnih vrsta i dominantnih stilova u hispanskim književnostima. | | 7. | Moći će primijeniti naučenu književnu kritičku aparaturu i temeljne spoznaje o književno-stilskim formacijama i tumačenju književnih djela. | | 8. | Razvit će vještine učenja nužne za snalaženje u književno-povijesnim pojavama hispanskog kulturnog kruga i za nastavak studija u području književnosti na višoj razini studiranja. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Književna, društvena i povijesna zbivanja XVIII. stoljeća u Španjolskoj. Neoklasicizam: osnovne značajke i predstavnici. José Cadalso: Cartas marruecas (odabrani dijelovi – Introducción, Cartas: I, VI, IX, XXVI, XXXVIII). | | 2. | Književna, društvena i povijesna zbivanja prve polovice XIX. stoljeća. Kostumbristička proza s početka stoljeća. Mariano José de Larra: „Vuelva usted mañana“. Kasni romantizam u poeziji i prozi Gustava Adolfa Bécquera (Rimas y Leyendas). | | 3. | -Pregled književnih, povijesnih i društvenih zbivanja druge polovice XIX. stoljeća. Osnovne značajke i predstavnici španjoskog realizma i naturalizma. Benito Pérez Galdós: La Fontana de oro. Emilia Pardo Bazán: Los pazos de Ulloa (odabrani dijelovi)Početak izrade seminarskog rada na zadanu temu uz mentorske konzultacije: odabiranje teme, literature i izrada koncepta rada. Tijekom semestra student će prikupljati podatke i interpretirati određene književno-povijesne sadržaje vezane uz teme obrađ | | 4. | Kulturno-povijesne prilike u XX. stoljeću u Španjolskoj. Književne tendencije od početka stoljeća do Građanskog rata. Utjecaj poslijeratnih političkih i društvenih okolnosti na kulturni i književni razvoj Poluotoka. | | 5. | Španjolska modernistička poetika u europskom kontekstu. Manuel Machado (odabrani stihovi). | | 6. | Književna generacija ’98. Prevrednovanje španjolske tradicije i potraga za novim književnim i povijesnim identitetom. Romaneskni žanr Pía Baroje i Miguela de Unamuna. Pjesništvo: Antonio Machado (Campos de Castilla). Kazalište: Ramón María del Valle-Inclán (Luces de bohemia). | | 7. | Književna generacija ’14: novi pristupi u proučavanju društvenih i umjetničkih zbivanja u esejistici Joséa Ortege y Gasseta. | | 8. | Španjolska avangarda. Ramón Gómez de la Serna: Greguerías (odabrani ulomci). Književna generacija ’27: Avangarda i tradicija u pjesništvu XX. stoljeća. | | 9. | Predstavnici Generacije ´27. Federico García Lorca: Romancero gitano i Poeta en Nueva York (odabrani stihovi). Pjesništvo Miguela Hernándeza. | | 10. | Federico García Lorca: kazališno stvaralaštvo: La casa de Bernarda Alba | | 11. | Egzil i exilio interior. Rafael Alberti: Retornos de lo vivo lejano (odabrani stihovi). Poslijeratna poezija Dámasa Alonsa: Hijos de la ira (odabrani stihovi). Španjolsko društvo u poslijeratnom razdoblju. | | 12. | Kazališne tendencije XX. stoljeća: Moderna i avangarda u teatru prve polovice XX. stoljeća. Kazalište apsurda Miguela Mihure. Analiza poslijeratnih društvenih zbivanja u drami Antonija Buera Valleja. Španjolsko pjesništvo u drugoj polovici XX. stoljeća. | | 13. | Španjolski roman 40-ih i 50-ih godina: osnovne značajke i predstavnici. Tremendizam u romanu Camila Joséa Cele (La familia de Pascual Duarte). Urbana tematika i nove narativne tehniku u u romanu Camila Joséa Cele (La colmena). | | 14. | Španjolski roman 60-tih godina: Luis Martín-Santos (Tiempo de silencio); Juan Marsé (Últimas tardes con Teresa).Suvremena španjolska književnost. | | 15. | Ponavljanje. | | |
|  |  |

## Prevođenje književnih tekstova

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prevođenje književnih tekstova |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117794 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Gordana Matić, asist. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Uvesti studente u praksu prijevoda književnih tekstova.   Istaknuti važnost razumijevanja književnog teksta kao dijela književne prakse u sinkronijskom i dijakronijskom smislu u književnosti, odnosno kulturi u kojoj je nastao. Pri tome će se posebna pozornost posvetiti stilskim i jezičnim osobinama različitih proznih žanrova iz različitih razdoblja i književnosti španjolskog jezičnog izričaja na jednom broju primjera. |
| **Metode podučavanja** | Nastava će se odvijati u obliku vježbi. U tijeku 8 ili 9 takvih sesija obradit će se prijevod ulomaka (ne dužih od 2 stranice) iz četiriju književnih djela iz različitih razdoblja i nacionalnih književnosti, ali ne stariji od početka XX. stoljeća niti krajnje dijalektalno ili usko žargonski obilježenih. Studenti će tjedan dana prije uvijek dobiti tekst kojega će prirediti za vježbe. Na satu će se – uz sudjelovanje sviju – čitati zadaće, komentirati i odlučivati za najbolja rješenja. |
| **Metode ocjenjivanja** | Trajno praćenje. Na zadnjem satu u semestru održat će se pismeni ispit koji će se sastojati od prijevoda nekoliko stranica jednog književnog teksta. Svi studenti dobit će kao zadatak prijevod istog teksta.  Prije nego što pristupe ispitu studenti moraju prevesti 10 kartica iz jednog suvremenog španjolskog ili hispanskoameričkog romana. Svaki student dobiva drugi tekst za prijevod. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Studenti će se znati služiti rječnicima, gramatikama, pravopisima i drugim jezičnim priručnicima u pisanom prevođenju. | | 2. | Studenti će se upoznati s osnovnim postupcima u prevođenju pripovjedne proze. | | 3. | Studenti će biti sposobni prenijeti osnovne stilske osobitosti proznih pripovjednih tekstova na španjolskom jeziku u prijevodu na hrvatski jezik. | | 4. | Studenti će znati prepoznati osnovne pripovjedne postupke te stilske i jezične osobitosti različitih pripovjednih tekstova. | | 5. | Povezati i uklopiti odnosno samostalno primijeniti jezično znanje i vještine prevođenja u prijevodu tekstova različitih jezičnih registara. | | 6. | Procijeniti i kontrastivno prikazati tekstualne, paratekstualne, izvantekstualne, kontekstualne i interkulturne sadržaje različitih tematika. | | 7. | Znanje i razumijevanje širokog spektra društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za usvajanje i aktivan odnos prema tekstu kojega valja prevesti. Sposobnost izbora ispravne traduktološke strategije. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | U uvodnom dijelu ukazat će se, na jednom broju primjera, na probleme praktične naravi s kojima se susreće prevoditelj, a koji su uzrokovani kulturnim i civilizacijskim razlikama između hispanskog svijeta i hrvatske kulture i jezika. | | 2. | Studente će se uputiti na odgovarajuću pomoćnu literaturu u kojoj mogu naći objašnjenja kulturno-povijesno-književne prirode, kao i na literaturu u kojoj mogu potražiti potrebne jezične ekvivalente. Na primjerima će se pokazati kako tražiti i uočavati razlike unutar književnih tekstova iz različitih nacionalnih književnosti, odnosno književnosti iz različitih kulturnih krugova (koje odlikuju i različiti jezični varijeteti španjolskog jezika). | | 3. | Uvod u suvremeno književno prevođenje: metode, problemi, alati. Grupni prijevod ulomaka književnih tekstova iz različitih književno-povijesnih razdoblja. Zadaća: svaka skupina provodi istraživanje o zadanom djelu te uređuje prevedeni ulomak. | | 4. | Prepoznavanje stilskih obilježja ponuđenog teksta i jezičnih specifičnosti istog. Smještanje u kontekst. Analiza i komentar probnih studentskih prijevoda. | | 5. | Analiza i komentar probnih studentskih prijevoda. Zadaća: prijevod ulomka iz jednog suvremenog španjolskog romana. | | 6. | Analiza i komentar studentskih prijevoda. Zadaća: prijevod ulomka iz jednog suvremenog hispanskoameričkog romana. | | 7. | Analiza i komentar studentskih prijevoda. Zadaća: prijevod jednog književnog eseja. | | 8. | Esej kao žanr. Analiza studentskih prijevoda. | | 9. | Analiza i komentar studentskih prijevoda. Zadaća: Prijevod izabranih minifikcionalnih tekstova. | | 10. | Analiza i komentar studentskih prijevoda. Zadaća: prijevod izbora basni iz različitih povijesnih razdoblja. Sintaktički i leksički arhaizmi u književnom prevođenju: pripovjedna proza iz starijih razdoblja. | | 11. | Komentar gotovog objavljenog prijevoda. Pronaći pogreške ponuditi nova rješenja i obrazložiti. Naglasak na metajeziku. | | 12. | Čitanje i komentar različitih znanstvenih članaka na temu književnog prevođenja. Svaki student mora napraviti malo istraživanje i predstaviti ga na satu. | | 13. | Studentska izlaganja. | | 14. | Studentska izlaganja. | | 15. | Ispitni prijevod. | | |
|  |  |

## Prijevodne vježbe I

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prijevodne vježbe I |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 52158 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 4 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje III |
| **Cilj** | Upoznati studente s osnovama pisanog prevođenja i prijevodnih tehnika te ih osposobiti za samostalno prevođenje jednostavnijih književnih i stručnih tekstova uz uporabu metode povratnoga prijevoda u svrhu provjere prijevodne ekvivalencije. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno podučavanje,samostalan rad na tekstu, grupni rad |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje; redovito polaženje i sudjelovanje u nastavi, tjedni prijevodi u obliku domaćih zadataka, periodične provjere znanja (2), pismeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | analizirati značenje španjolskih rečenica u tekstovima iz raznih područja, u cilju pronalaženja prirodnoga ekvivalenta. | | 2. | učinkovito se koristiti raznim rječnicima u cilju pronalaženja ispravnoga prijevodnog rješenja u određenom kontekstu. | | 3. | primijeniti tehniku povratnoga prijevoda u svrhu provjere vlastitih prijevodnih rješenja | | 4. | prevesti jednostavnije tekstove iz raznih područja točno, ispravno i u duhu hrvatskoga jezika. | | 5. | ispravno koristiti komunikacijske receptivne i produktivne vještine. | | 6. | samostalno prevesti sa španjolskoga na hrvatski i obratno tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom; smisao prevođenja, značenje i opće prijevodne tehnike | | 2. | Prijevod realija, izrada glosara | | 3. | Kontekst u prijevodu | | 4. | Značenje i kako ga prenijeti | | 5. | Doslovan prijevod: kada ga upotrijebiti, kada ga izbjegavati | | 6. | Idiomi: značenje i kako ga prevesti | | 7. | Provjera znanja | | 8. | Formalni i prirodni ekvivalenti i prijevodna ekvivalencija | | 9. | Prijevod kratica, akronima | | 10. | Stil u književnim i stručnim tekstovima | | 11. | Stručna terminologija: gdje je pronaći i kako je koristiti | | 12. | Lažni parovi | | 13. | Metoda povratnoga prijevoda u svrhu provjere značenja | | 14. | Provjera znanja | | 15. | Rezultati i analiza usvojenoga znanja i postignutog uspjeha | | |
|  |  |

## Prijevodne vježbe II

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prijevodne vježbe II |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 52164 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Prijevodne vježbe I |
| **Cilj** | Upoznati studente s prijevodnim tehnikama u nešto zahtjevnijim pisanim prijevodima te ih osposobiti za samostalno prevođenje takvih književnih i stručnih tekstova uz uporabu metode povratnoga prijevoda u svrhu provjere prijevodne ekvivalencije. |
| **Metode podučavanja** | Vježbe, samostalni zadaci |
| **Metode ocjenjivanja** | Ocjenjuje se i vrednuje: aktivno studentovo sudjelovanje u nastavi, tjedni prijevodi u obliku domaćih zadataka, provjere znanja, pismeni i usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | samostalno prevesti sa španjolskoga jezika na hrvatski malo složenije književne i stručne tekstove u duhu hrvatskoga jezika | | 2. | analizirati značenje španjolskih rečenica u tekstovima iz raznih područja, u cilju pronalaženja prirodnoga ekvivalenta. | | 3. | razviti vještine za samostalno pretraživanje baze podataka u svrhu pronalaženja prirodnog ekvivalenta. | | 4. | razlikovati različita značenja koja riječi poprimaju, ovisno o kontekstu u kojemu se nalaze. | | 5. | analizirati značenja španjolskih tekstova te ih prenijeti u hrvatski jezik, postižući prijevodnu ekvivalenciju. | | 6. | primijeniti tehniku povratnoga prijevoda u svrhu provjere vlastitih prijevodnih rješenja. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom, programom, metodologijom rada i izvorima | | 2. | Uloga konteksta u prijevodu | | 3. | Značenje i kako ga prenijeti | | 4. | Doslovan prijevod, kalk, posuđenice | | 5. | Formalni i prirodni ekvivalenti i prijevodna ekvivalencija | | 6. | Kritički osvrt na dostupne izvore informacija | | 7. | Provjera znanja | | 8. | Prijevod stručnih tekstova: analiza karakteristika | | 9. | Stručna terminologija i izrada glosara | | 10. | Stil u književnim i stručnim tekstovima: usporedba | | 11. | Prilagođavanje teksta ciljnoj kulturi | | 12. | Sloboda u prijevodu ili prevoditeljski postupci? | | 13. | Povratni prijevod | | 14. | Usmeno prevođenje | | 15. | Provjera znanja | | |
|  |  |

## Prijevodne vježbe španjolskog jezika 1

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prijevodne vježbe španjolskog jezika 1 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117795 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Cilj je ovoga kolegija da studenti kroz samostalno prevođenje kao i analizu vlastitih i tuđih prijevoda, usvoje temeljne prevoditeljske vještine i znanja. Studenti će naučiti analizirati izvorni tekst, prepoznati potencijalne probleme i primijeniti odgovarajuću metodu za postizanje prijevodne ekvivalencije. |
| **Metode podučavanja** | vježbe, samostalni zadaci |
| **Metode ocjenjivanja** | Trajno praćenje, tjedni domaći zadaci, sudjelovanje u nastavi, periodične provjere znanja, pismeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | steći napredna znanja u području prevođenja te će u stručnom profesionalnom kontekstu moći pokazati podrobno razumijevanje teorijskih, a iznad svega praktičnih aspekata i metodologije rada u ovom području. | | 2. | predvidjeti i kontrolirati tijek složenih situacija u pisanom prevođenju s pomoću metodologije rada prilagođene znanstvenom, stručnom i općem području. | | 3. | prepoznati kulturološke razlike u njihovim sociološkim i tekstualnim dimenzijama i njihov utjecaj na postupak prevođenja i na prijevod kao njegov proizvod. | | 4. | ocijeniti vlastiti rad i poduzeti korake u cilju kontinuiranog rasta i poboljšavanja sposobnosti. | | 5. | izraditi prijevod koji ispunjava svrhu/cilj prevođenja i ostvaruje cilj komunikacijske situacije. | | 6. | objasniti i/ili obrazložiti odluke donesene u postupku prevođenja. | | 7. | samostalno prevesti sa španjolskog jezika na hrvatski tekstove za koje su potrebna specifična znanja općeg i strukovnog jezika te s hrvatskoga na španjolski tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja | | 8. | upotrebljavati morfosintaktičke strukture svojstvene vrsti i funkciji teksta španjolskoga jezika koji se prevodi i analitički ih usporediti s drugim rješenjima, vrednovati ih ili kritički izabrati primjerenije rješenje | | 9. | znanje i razumijevanje širokog spektra društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantnih za usvajanje i aktivan odnos prema tekstu koji valja prevesti; sposobnost izbora ispravne traduktološke strategije | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Tekst iz područja teorije prevođenja | | 2. | Tekst iz područja kulture | | 3. | Tekst iz područja arheologije | | 4. | Provjera znanja | | 5. | Analiza prijevoda | | 6. | Tekst iz područja turizma | | 7. | Novinski članak iz područja sporta | | 8. | Novinski članak iz područja aktualne politike | | 9. | Provjera znanja | | 10. | Analiza prijevoda | | 11. | Tekst iz područja gastronomije | | 12. | Prijevod PowerPoint prezentacija | | 13. | Prijevod audio-vizualnih materijala (podslovljavanje) | | 14. | Prijevod odabranoga književnog teksta | | 15. | Završna provjera znanja | | |
|  |  |

## Prijevodne vježbe španjolskog jezika 2

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prijevodne vježbe španjolskog jezika 2 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 124510 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) mr.art. Almudena Santamaría Martín, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Prijevodne vježbe španjolskog jezika 1 |
| **Cilj** | Cilj je ovoga kolegija da studenti kroz samostalno prevođenje kao i analizu vlastitih i tuđih prijevoda usvoje prevoditeljske vještine i znanja za prevođenje književnih tekstova i onih opće tematike na španjolski jezik. Studenti će naučiti analizirati izvorni tekst, prepoznati potencijalne probleme i primijeniti odgovarajuću metodu za postizanje prijevodne ekvivalencije. |
| **Metode podučavanja** | vježbe, samostalni zadaci |
| **Metode ocjenjivanja** | trajno praćenje, tjedni zadaci, sudjelovanje u nastavi, provjera znanja, pismeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | usvojiti vještine pisanog prevođenja na španjolski jezik s pomoću metodologije rada prilagođene jednostavnijim književnim tekstovima i onima opće i aktualne tematike. | | 2. | prepoznati kulturološke razlike u njihovim sociološkim i tekstualnim dimenzijama i njihov utjecaj na postupak prevođenja i na prijevod kao njegov proizvod. | | 3. | ocijeniti vlastiti rad i poduzeti korake u cilju kontinuiranog rasta i poboljšavanja sposobnosti. | | 4. | izraditi prijevod koji ispunjava svrhu/cilj prevođenja i ostvaruje cilj komunikacijske situacije. | | 5. | prepoznati i procijeniti probleme u postupku prevođenja i pronaći primjerena rješenja. | | 6. | objasniti i/ili obrazložiti odluke donesene u postupku prevođenja. | | 7. | procijeniti i kontrastivno prikazati tekstualne, paratekstualne, izvantekstualne, kontekstualne i interkulturalne sadržaje različitih tematika | | 8. | razlikovati ulogu jezika u društvu | | 9. | samostalno prevesti sa španjolskoga na hrvatski jezik tekstove za koje su potrebna specifična znanja općeg i strukovnog jezika te s hrvatskoga na španjolski tekstove za koje nisu potrebna stručna znanja | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom, programom, metodologijom rada i izvorima | | 2. | Transkript dokumentarne emisije. Prijevod i uređivanje teksta. | | 3. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 4. | Književni tekst. Prijevod i uređivanje teksta. | | 5. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 6. | Govor. Prijevod i uređivanje teksta. | | 7. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 8. | Provjera znanja. | | 9. | Književni tekst. Prijevod i uređivanje teksta. | | 10. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 11. | Novinski članak opće tematike. Prijevod i uređivanje teksta. | | 12. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 13. | Tekst aktualno-političke tematike. Prijevod i uređivanje teksta. | | 14. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 15. | Rekapitulacija. Analiza tipičnih pogrešaka u prijevodu. | | |
|  |  |

## Prijevodne vježbe španjolskog jezika 3

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Prijevodne vježbe španjolskog jezika 3 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117796 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) mr.art. Almudena Santamaría Martín, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Prijevodne vježbe španjolskog jezika 2 |
| **Cilj** | Cilj je ovoga kolegija da studenti kroz samostalno prevođenje kao i analizu vlastitih i tuđih prijevoda usvoje prevoditeljske vještine i znanja za prevođenje zahtjevnijih književnih tekstova i stručne tematike na španjolski jezik. Studenti će naučiti analizirati izvorni tekst, prepoznati potencijalne probleme i primijeniti odgovarajuću metodu za postizanje prijevodne ekvivalencije. |
| **Metode podučavanja** | vježbe, samostalni zadaci, analiza |
| **Metode ocjenjivanja** | trajno praćenje, tjedni zadaci, sudjelovanje u nastavi, provjera znanja, pismeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | usvojiti vještine pisanog prevođenja na španjolski jezik s pomoću metodologije rada prilagođene zahtjevnijim književnim tekstovima i onima specijalizirane tematike. | | 2. | prepoznati kulturološke razlike u njihovim sociološkim i tekstualnim dimenzijama i njihov utjecaj na postupak prevođenja i na prijevod kao njegov proizvod. | | 3. | ocijeniti vlastiti rad i poduzeti korake u cilju kontinuiranog rasta i poboljšavanja sposobnosti. | | 4. | izraditi prijevod koji ispunjava svrhu/cilj prevođenja i ostvaruje cilj komunikacijske situacije. | | 5. | prepoznati i procijeniti probleme u postupku prevođenja i pronaći primjerena rješenja. | | 6. | objasniti i/ili obrazložiti odluke donesene u postupku prevođenja. | | 7. | samostalno prevesti sa španjolskoga na hrvatski jezik tekstove za koje su potrebna specifična znanja općeg i strukovnog jezika te s hrvatskoga na španjolski tekstove za koje nisu potrebna stručna znanja | | 8. | razviti vještine za samostalno pretraživanje dostupnih vjerodostojnih terminoloških baza podataka u svrhu pronalaženja prirodnog ekvivalenta | | 9. | primijeniti tehniku povratnoga prijevoda u svrhu provjere vlastitih prijevodnih rješenja. Student će moći prevesti jednostavnije tekstove iz raznih područja točno, ispravno i u duhu hrvatskoga jezika. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom, programom, metodologijom rada i izvorima | | 2. | Književni tekst. Prijevod i uređivanje teksta. | | 3. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 4. | Stručni tekst iz područja arheologije. Prijevod i uređivanje teksta. | | 5. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 6. | Novinski članak specijalizirane tematike (arhitektura). Prijevod i uređivanje teksta. | | 7. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 8. | Provjera znanja | | 9. | Analiza tipičnih pogrešaka u prijevodu. | | 10. | Književni tekst. Prijevod i uređivanje teksta. | | 11. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 12. | Govor na otvaranju konferencije (tehnička tematika). Prijevod i uređivanje teksta. | | 13. | Analiza prijevoda. Razmatranje raznih traduktoloških postupaka i prijevodnih rješenja. | | 14. | Ispravak prevedenoga teksta sindikalne tematike. Usporedba i analiza prijevodnih rješenja. | | 15. | Rekapitulacija. Analiza tipičnih pogrešaka u prijevodu. | | |
|  |  |

## Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 1

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 1 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 117797 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Andrea-Beata Jelić, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Omogućiti studentima stjecanje uvida u temeljne vidove procesa usvajanja, obrade i uporabe drugog jezika kao i u suvremene teorijske postavke na tom području. Razviti kod studenata sposobnost kritičkog promišljanja o tim teorijama i potaknuti ih na samostalnost u istraživanju spomenutog procesa. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno predavanje, grupna rasprava, suradničko učenje, samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Studenti su dužni redovito pohađati nastavu i sudjelovati u raspravama i rješavanju samostalnih zadataka koji prate predavanja na zadane teme. Nakon predavanja o teorijama i modelima učenja i usvajanja drugog jezika, studenti prema zadanim kriterijima moraju konzultirati stručnu literaturu te samostalno odabrati i prezentirati ostalim kolegama po jedan teorijski znanstveni rad. Na usmenom ispitu moraju pokazati vladanje ključnim pojmovima s područja te sposobnost promišljanja o procesu učenja i usvajanja drugog ili stranog jezika u skladu s ishodima učenja definiranima za kolegij. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | definirati osnovne pojmove iz područja istraživanja procesa učenja i usvajanja drugog/stranog jezika | | 2. | prepoznati i objasniti temeljne postavke ključnih teorijskih usmjerenja u procesu učenja i usvajanja drugog/stranog jezika | | 3. | prepoznati i objasniti utjecaj različitih čimbenika na proces učenja i usvajanja drugog/stranog jezika | | 4. | definirati pojam međujezika i objasniti njegove značajke | | 5. | analizirati značajke međujezika učenika španjolskog kao stranog jezika | | 6. | prepoznati, kategorizirati i analizirati pogreške učenika španjolskog kao stranog jezika | | 7. | definirati pojam dvojezičnosti i objasniti njegove temeljne značajke | | 8. | definirati, objasniti i vrednovati ključne pojmove i načela iz područja procesa učenja i usvajanja stranog jezika te suvremene nastave stranih jezika | | 9. | primijeniti prikladne kriterije otkrivanja, analize i ispravljanja učenikovih pogrešaka | | 10. | kritički prosuđivati o procesu učenja i usvajanja španjolskog kao stranog jezika koristeći osnovne teorijske postavke koje se odnose na različite vidove tog procesa | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij, literatura, studentske obveze | | 2. | Temeljni pojmovi i nazivi | | 3. | Kontrastivna analiza i Analiza pogrešaka | | 4. | Međujezik | | 5. | Međujezik i međujezični utjecaji | | 6. | Teorije i modeli usvajanja drugoga jezika | | 7. | Teorije i modeli usvajanja drugoga jezika | | 8. | Teorije i modeli usvajanja drugoga jezika | | 9. | Teorije i modeli usvajanja drugoga jezika | | 10. | Uloga inputa i interakcije | | 11. | Individualni čimbenici i razlike | | 12. | Individualni čimbenici i razlike | | 13. | Uloga društvenog konteksta | | 14. | Razvoj dvojezičnosti | | 15. | Ponavljanje | | |
|  |  |

## Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 2

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 2 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 124511 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Andrea-Beata Jelić, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 1 |
| **Cilj** | Omogućiti studentima uvid u produbljene teorijske spoznaje o procesu usvajanja, obrade i uporabe drugog jezika, posebno iz psiholingvističke perspektive. Razviti kod studenata sposobnost kritičkog promišljanja o procesu učenja i usvajanja španjolskog kao stranog jezika i potaknuti ih na samostalnost u istraživanju spomenutog procesa. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno predavanje, grupna rasprava, suradničko učenje, samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Studenti su dužni redovito pohađati nastavu i sudjelovati u raspravama i rješavanju samostalnih zadataka koji prate predavanja na zadane teme. Nakon predavanja o metodama istraživanja procesa usvajanja drugog ili stranog jezika, studenti prema zadanim kriterijima moraju konzultirati stručnu literaturu te u paru odabrati i prezentirati ostalim kolegama po jedan znanstveno-istraživački rad. Na usmenom ispitu moraju pokazati vladanje produbljenim pojmovima s područja te sposobnost promišljanja o procesu učenja i usvajanja drugog ili stranog jezika u skladu s ishodima učenja definiranima za kolegij. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | opisati i objasniti osnovne istraživačke postupke koji se primjenjuju u istraživanjima procesa učenja i usvajanja drugog/stranog jezika | | 2. | prepoznati, analizirati i prikazati osnovnu strukturu istraživačkog rada | | 3. | prepoznati i objasniti osnovne kognitivne procese u usvajanju drugog/stranog jezika | | 4. | prepoznati i objasniti značajke usvajanja drugog/stranog jezika u odrasloj dobi | | 5. | prepoznati i objasniti značajke usvajanja drugog/stranog jezika u institucionaliziranom okruženju | | 6. | objasniti značajke usvajanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina i jezičnih znanja iz psiholingvističke perspektive | | 7. | izabrati, primijeniti i vrednovati metode, pristupe i postupke poučavanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina te jezičnih i interkulturalnih sadržaja | | 8. | planirati, provesti i interpretirati jednostavnije istraživačke zadatke te primijeniti odgovarajuće tehnike istraživačkog rada iz područja učenja i poučavanja španjolskog kao stranog jezik | | 9. | razumjeti, zastupati i primijeniti etička načela i norme u procesu poučavanja i istraživanja te razviti osjećaj profesionalne odgovornosti | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Usvajanje drugog ili stranog jezika u odrasloj dobi | | 2. | Usvajanje drugog ili stranog jezika u odrasloj dobi | | 3. | Kognitivni procesi u usvajanju drugog ili stranog jezika | | 4. | Kognitivni procesi u usvajanju drugog ili stranog jezika | | 5. | Kognitivni procesi u usvajanju drugog ili stranog jezika | | 6. | Usvajanje jezičnih vještina | | 7. | Usvajanje jezičnih vještina | | 8. | Usvajanje leksika | | 9. | Usvajanje gramatike | | 10. | Usvajanje stranog jezika u institucionalnom okruženju | | 11. | Metode istraživanja procesa usvajanja drugog ili stranog jezika | | 12. | Metode istraživanja procesa usvajanja drugog ili stranog jezika | | 13. | Metode istraživanja procesa usvajanja drugog ili stranog jezika | | 14. | Metode istraživanja procesa usvajanja drugog ili stranog jezika | | 15. | Ponavljanje | | |
|  |  |

## Romanski jezici i vulgarni latinitet

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Romanski jezici i vulgarni latinitet |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117805 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Dražen Varga, red. prof. (nositelj) dr.sc. Gorana Bikić-Carić, doc. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje jezične i izvanjezične realnosti Romanije, osnovnih jezičnih elemenata zajedničkih romanskim jezicima te onih koji su temelj njihove diverzifikacije; shvaćanje razvoja romanskih idioma. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje (predavanje). Komentiranje primjera. |
| **Metode ocjenjivanja** | Usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | razumjeti i objasniti povijesni tijek širenja latinskog jezika | | 2. | razumjeti i objasniti izvore i metode spoznavanja ustrojstva vulgarnog latiniteta | | 3. | objasniti lingvistička obilježja vulgarnog latinskog | | 4. | analizirati odnos elemenata suvremenih romanskih idioma i ishodišnih latinskih ekvivalenata | | 5. | kritički dovesti u odnos razvoj romanskih idioma i njegov ishod s izvanjezičnom stvarnosti Romanije | | 6. | kritički prosuđivati suvremenu lingvističku literaturu | | 7. | analizirati jezična obilježja na svim lingvističkim razinama | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Najstarije potvrde pojedinih romanskih pisanih (standardnih/književnih) jezika port. i galj., španj. I astur., katal. Okcit. i gask., franc., frankoprov., retorom (grižunski, tirolski, furl.), tal., sard., istrrorom., dalm. (s velj.), rum. (sa 4 pov. narječja i mold.). Sekundarni oblici: židovskošpanjolski; sabiri (kontaktni jezici) i kreolski jezici (na franc., port. i španj. osnovi). Prikaz romanskih jezika na karti Europe. | | 2. | Imena romanskih jezika, posebno ona koja nastavljaju lat. lingua latina/latine (Latium), lingua romana/romane (Roma), lingua romanica/romanice (Romania). Imena romanskih jezika iz drugih izvora (Italia, Gallia, Hispania, Francia, Provincia, Forum Iulii, itd.); Ime Romania u starom vijeku (sudbina imena Romanía na prostoru Istočnoga Carstva), obnova imena Romania i ime Romania u romanistici. | | 3. | Artikulacija Romanije i klasifikacija (/klasifikacije) romanskih jezika. Jirečekova crta. Istočna i zapadna Romanija + Sardinija. Muljačićeva dinamička klasifikacija romanskih jezika. | | 4. | Podrijetlo i razvoj romanskih jezika, latinski i pojam vulgarnoga latinskoga (Vulgärlatein). Sporovi oko vulgarnoga latinskoga i rješenja. Latinski u krugu srodnih jezika (indoeuropska porodica, italska skupina indoeur. Jezika). Latinski i jezici stare Italije (neindoeuropski i latinskomu srodni indoeuropski indoeuropski). Dvojezičnost. | | 5. | Pojam adstrata, supstrata i superstrata (da bi se nešto u lingvistici označilo nazivima supstrat i superstrat, redovito se mora prestti rabiti kao samostalan idiom; adstrati su redovito supostojeći jezici u istom razdoblju, na istom ili susjednom teritoriju. | | 6. | Kronologija rimskih osvajanja (relevantna za romanske jezike). Peridizacija povijesti latinskoga jezika (arhaično, pretklasično, klasično, postklasično i kasnolatinsko/niskolatinsko razdoblje; srednjovjekovnolatinski i znanstveni latinski). Klasični latinski i vulgarni latinski. Vulgarniolatinski i romanski. | | 7. | Moguće definicije vulgarnoga latinskoga. Razdoblja u razvoju vulgarnoga latinskoga. Izvori za poznavanje vulgarnoga latinskoga. Pisani izvori (klasifikacija) i rekonstrukcija (izravni i posredni izvori). | | 8. | Značajke vulgarnoga latinskoga u: fonetici (akcent; vokali, suglasnici), morfologija (imenske riječi i glagoli; prilozi, prijedlozi i veznici). | | 9. | Imenica u vulgarnolatinskom i u romanskim jezicima (redukcija padeža). Nastanak člana kao ključna pojava. | | 10. | Pridjev u vulgarnom latinskom i u romanskim jezicima (komparacija). | | 11. | Zamjenice (posebice lične) i zamjenički pridjevi (pokazni, posvojni, neodređeni) u vulgarnolatinskom i u romanskim jezicima. Stupanj obveznosti ličnih zamjenica (u nominativu) uz lične oblike glagola. | | 12. | Brojevi. Prilozi. Prijedlozi.Veznici. | | 13. | Glagol. Kategorije u kl. lat. i kategorije u vulg. lat. Razvoj suatava od vulg. lat. do romanskih jezika. | | 14. | Osnovne značajke sintakse (sintakse rečenice) u vulg. lat. i razvoj u romanskim jezicima. | | 15. | Leksik (rječnik) romanskih jezika u odnosu na latinski leksik. Nastanak razlika. Izvori inovacija: interni razvoj i posuđivanje. | | |
|  |  |

## Sociolingvističke i dijalektalne varijante španjolskog jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Sociolingvističke i dijalektalne varijante španjolskog jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117807 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maša Musulin, v. pred. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Studenti će kroz ovaj kolegij biti upoznati sa pojmovima sociolingvistike i dijalektologije španjolskoga jezika. Također će biti prikazano izvođenje sociolingvističkog istraživanja te varijante španjolskoga jezika s kojima će se studenti upoznati putem audio-vizualnih materijala. Teorijski će se kroz kolegij obrađivati poglavlja iz knjiga i članci pojedinih autora koji su značajno pridonijeli ovoj grani lingvistike. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje Samostalno učenje Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom |
| **Metode ocjenjivanja** | Prisutnost i aktivno sudjelovanje u nastavi iznose 10% ukupne ocjene. Studenti trebaju biti spremni objasniti i komentirati zadane tekstove, zadatke i teme koje se obrađuju na pojedinom satu. Usmena prezentacija na zadanu temu iznosi 10% ukupne ocjene. Uspjeh na kolokviju i završnom pismenom ispitu iznose 50% ukupne ocjene kolegija. Završni projekt iznosi 30% ocjene. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Razlikovati osnovne pojmove sociolingvistike i dijalektologije. | | 2. | Znati identificirati pojedine španjolske jezične varijante u usmenom i pisanom izvoru. | | 3. | Otkriti sličnosti i razlike govornih varijanti španjolskoga jezika u odnosu na standard. | | 4. | Koristiti sociolingvistički intervju kao tehniku istaživanja. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod i osnovni pojmovi: sociolingvistika, sociologija jezika i dijalektologija. | | 2. | Istraživačke metode: prikupljanje i analiza podataka | | 3. | Jezične i sociolingvističke varijable: fonološke promjene | | 4. | Utjecaj društvenih faktora na jezik: spol, dob i društveno-kulturni status | | 5. | Utjecaj stila na jezične promjene, hiperkorekcija, jezični stavovi. | | 6. | Sintaktičke i morfološke promjene, sintaktičke promjene u suvremenome španjolskome. | | 7. | Kolokvij I | | 8. | Prezentacija članaka – usmeno + rasprava | | 9. | Jezične varijacije i promjene | | 10. | Španjolska dijalektologija, geografske izoglose na Poluotoku. | | 11. | Dijalektološka podjela Hispanske Amerike: geografske i fonološke izoglose I | | 12. | Dijalektološka podjela Hispanske Amerike: geografske i fonološke izoglose II | | 13. | Jezični dodiri (Hispanska Amerika i Španjolska) | | 14. | Španjolski u SAD-u | | 15. | Usmena prezentacija projekata + rasprava | | |
|  |  |

## Suvremena hispanskoamerička minifikcija

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Suvremena hispanskoamerička minifikcija |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 117781 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Gordana Matić, asist. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Upoznavanje s poetikom postmodernizma i reperkusijama postmoderne u književnostima hispanskoga svijeta. Upoznavanje s kratkim književnim žanrovima. Aktivnosti u okviru ovog kolegija imaju za cilj povećati transtekstualnu kompetenciju studenta i aktivirati mehanizme evokacije te pokazati na koji način tekstovi uspostavljaju međusobni dijalog. Književni tekstovi minimalnog jezičnog izričaja posebno su pogodni za analizu na predavanju jer se zbog svoje kratkoće mogu u cijelosti obraditi na satu književnosti. Student će moći moći samostalno pretraživati literaturu potrebnu za daljnje učenje i nadogradnju stečenog znanja na području hispanskih književnosti i kulture, te samostalno i odgovorno izraditi stručni rad služeći se istraživačkim vještinama prenosivima na druge profesionalne kontekste. Moći će komunicirati i argumentirati svoje ideje sa stručnjacima u svom području, ali i s laicima. Bit će kadar obrazložiti izbor iz sekundarne literature kritički ju prosudivši. Student će biti kadar samostalno odrediti predmet istraživanja te preuzeti odgovornost za izvršenje svog dijela posla kao i zadatka u cjelini u timskom radu te za adekvatno predstavljanje rezultata istraživanja. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje.Studentska izlaganja i stalne rasprave na temelju zadane sekundarne i primarne literature. Mentorski rad i izrada seminarskih radova. Završni ispit koji pokazuje sposobnost samostalog interpretativnog rada i primjene teorijskog aparta na tumačenje iznimno kratkih književnih formi. |
| **Metode ocjenjivanja** | Trajno praćenje koje se sastoji u usmenoj provjeri poznavanja tematike i zadanih kritičkih članaka, kao i primarne literature vezane za sadržaj ovog kolegija. Jedna pismena zadaća. Izlaganje na zadanu temu i pismena provjera znanja na kraju semestra. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći pokazati višu razinu razumijevanja i poznavanja širokog spektra metodoloških i kritičkih pristupa književnom tekstu. | | 2. | Student će moći samostalno pretraživati literaturu potrebnu za daljnje učenje i nadogradnju stečenog znanja na području hispanskih književnosti i kulture. | | 3. | Student će moći prepoznati i vrednovati širok raspon različitih primarnih i sekundarnih izvora informacija s ciljem stvaranja novog kompleksnijeg znanja i tumačenja izuzetno kratkih književnih žanrova. | | 4. | Student će biti sposoban komunicirati ideje na španjolskom jeziku u pisanoj i govornoj komunikaciji, u skladu s profesionalnim standardima i konvencijama akademskog pisanja, s ciljem da doprinese razvoju znanja. | | 5. | Student će moći kritički promišljati o književno-povijesnim fenomenima iz različitih teorijskih perspektiva te smjestiti književne studije u širi interdisciplinarni kontekst. | | 6. | Student će moći analizirati i interpretirati književne tekstove u kontekstu njihova nastanka (estetski, genološki, društveni, kulturni, biografski aspekti). | | 7. | Student će moći pristupati književnim korpusima različitih književnosti hispanskog svijeta i kritički ih te komparativno prosuđivati. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Teorije književnih žanrova. Prema definiciji kratke priče. Što ubrajamo u minimalne književne modalitete? Klasifikacija. Upoznavanje s minifikcijom. | | 2. | Osnovna obilježja minifikcije. Transžanrovski tekstualni status. Žanrovska hibridnost. Minifikcija i esej. Minifikcija i pjesma u prozi. | | 3. | Podrijetlo i povijest minifikcije u Hispanskoj Americi. Modernizam i avangarda. | | 4. | Podrijetlo i povijest minifikcije u Hispanskoj Americi. Autori: Torri, Borges, Arreola, Monterroso, Cortázar. | | 5. | Postmoderna i postmodernizam. Pregled pojmova važnih za razumijevanje poetike postmodernizma. Postmoderna u Hispanskoj Americi. Postmoderna i tekst. | | 6. | Intertekstualnost. Odnos minifikcije prema ključnim književnim tekstovima zapadnog kanona. Ludičke komponente. Ironija i parodija. Transgresija i marginalnost. | | 7. | Pregled teorijskih promišljanja u okvirima postmoderniteta. Poststrukturalizam. Dekonstrukcija. | | 8. | Pregled teorijskih promišljanja u okvirima postmoderniteta. Teorija recepcije kroz minifikciju. Psihoanalitička kritika kroz minifikciju. | | 9. | Pregled teorijskih promišljanja u okvirima postmoderniteta. Postkolonijalna teorija kroz minifikciju. | | 10. | Pregled teorijskih promišljanja u okvirima postmoderniteta. Nastrana teorija i feministička kritika kroz minifikciju. | | 11. | Pregled teorijskih promišljanja u okvirima postmoderniteta. Psihoanalitička kritika kroz minifikciju. | | 12. | Odnos arhaičnih književnih žanrova i minifikcije. Basna i bestijarij. | | 13. | Teorija fantastične književnosti. Razvijanje čitateljskih strategija na primjerima minimalnih fikcionalnih tekstova. Analiza odabranih tekstova prema obrađenim analitičkim modelima. | | 14. | Studentska izlaganja. | | 15. | Termin rezerviran za studentska pitanja i dodatna pojašnjenja. | | |
|  |  |

## Suvremena španjolska sintaksa 1

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Suvremena španjolska sintaksa 1 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 95341 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Bojana Mikelenić |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 2 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje (Expresión oral y escrita) 1 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Uvod u povijest lingvističkih teorija |
| **Cilj** | Studenti će kroz ovaj kolegij biti upoznati s vrstama riječi i njihovom podjelom prema morfosintaktičkom i semantičkom kriteriju. Također, sintaktički će se analizirati jednostavna rečenica u španjolskome jeziku. Teorijski će se kroz kolegij obrađivati poglavlja i članci pojedinih autora koji su značajno pridonijeli ovoj grani lingvistike. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje Samostalno učenje Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom |
| **Metode ocjenjivanja** | Prisutnost i aktivno sudjelovanje u nastavi iznose 20% ukupne ocjene. Studenti trebaju biti spremni objasniti i komentirati zadane tekstove, zadatke i teme koje se obrađuju na pojedinom satu. Usmena prezentacija na zadanu temu iznosi 20% ukupne ocjene. Uspjeh na kolokviju i završnom pismenom ispitu iznose 60% ukupne ocjene kolegija.    Sustav ocjenjivanja   Postotak Ocjena   < 60 % Nedovoljan (1)   61 – 69 % Dovoljan (2)   70 – 79 % Dobar (3)   80 – 89 % Vrlo dobar (4)   90 – 100% Izvrstan (5) |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja | | 2. | student će moći kategorizirati jezične pojmove i jezične koncepte na svim lingvističkim razinama | | 3. | student će moći objasniti osnovnu lingvističku metodologiju i terminologiju na različitim razinama proučavanja jezika u sinkroniji i dijakroniji te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika | | 4. | Kategorizirati morfološke pojmove i jezične jedinice. | | 5. | Morfološki raščlaniti riječi u španjolskome jeziku. | | 6. | Povezati morfološke procese u španjolskome jeziku. | | 7. | Identificirati osnovne sintaktičke teorije. | | 8. | Povezati riječi s njihovom funkcijom u rečenici. | | 9. | Samostalno zaključivati na temelju osnovne lingvističke literature. | | 10. | Integrirati teorijsko znanje u govor i pismo. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u sintaksu: vrste riječi u rečenici, sintaktičke i semantičke funkcije, vrste sintagmi | | 2. | Kategorija i funkcija | | 3. | Vrste riječi - imenice, zamjenice, determinanti, pridjevi | | 4. | Vrste riječi - glagoli, prilozi, prijedlozi, veznici, uzvici | | 5. | Ponavljanje i vježba | | 6. | Kolokvij | | 7. | Uvod u jednostavnu rečenicu | | 8. | Vrste i analiza sintagmi | | 9. | Vrste jednostavne rečenice | | 10. | Sintaktičke funkcije - subjekt, predikat, atributo i predicativo | | 11. | Sintaktičke funkcije - izravni objekt, neizravni objekt, regirana prijedložna dopuna, dopuna vršitelja radnje, priložna oznaka | | 12. | Ponavljanje i vježba | | 13. | Usmene prezentacije | | 14. | Usmene prezentacije | | 15. | Kolokvij | | |
|  |  |

## Suvremena španjolska sintaksa 2

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Suvremena španjolska sintaksa 2 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 95343 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Bojana Mikelenić |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Suvremena španjolska sintaksa 1 |
| **Cilj** | Studenti će kroz ovaj kolegij biti upoznati s funkcijama riječi u rečenici, vrstama rečenica, te će moći analizirati rečenice. Teorijski će se kroz kolegij obrađivati poglavlja i članci pojedinih autora koji su značajno pridonijeli ovoj grani lingvistike. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje Samostalno učenje Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom |
| **Metode ocjenjivanja** | Prisutnost i aktivno sudjelovanje u nastavi iznose 30% ukupne ocjene. Studenti trebaju biti spremni objasniti i komentirati zadane tekstove, zadatke i teme koje se obrađuju na pojedinom satu. Uspjeh na kolokviju i završnom pismenom ispitu iznose 70% ukupne ocjene kolegija.    Sustav ocjenjivanja   Postotak Ocjena   < 60 % Nedovoljan (1)   61 – 69 % Dovoljan (2)   70 – 79 % Dobar (3)   80 – 89 % Vrlo dobar (4)   90 – 100% Izvrstan (5) |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja | | 2. | student će moći kategorizirati jezične pojmove i jezične koncepte na svim lingvističkim razinama | | 3. | student će moći objasniti osnovnu lingvističku metodologiju i terminologiju na različitim razinama proučavanja jezika u sinkroniji i dijakroniji te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika | | 4. | Kategorizirati osnovne sintaktičke pojmove. | | 5. | Sintaktički analizirati rečenice u španjolskome jeziku. | | 6. | Sortirati vrste rečenica u španjolskome jeziku – zavisne i nezavisne. | | 7. | Samostalno zaključivati na temelju lingvističke literature. | | 8. | Povezati teorijsko znanje s analizom rečenice. | | 9. | Integrirati naučene sintaktičke strukture u govoru i pismu. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod – rečenice s više predikata (introducción – oraciones con más de un predicado) | | 2. | Koordinacija, subordinacija i jukstapozicija – osnovne definicije (coordinación, subordinación y yuxtaposición – definiciones básicas) | | 3. | Dvije vrste složenih rečenica (oración compuesta y compleja) | | 4. | Koordinacija (oraciones coordinadas) | | 5. | Koordinacija (oraciones coordinadas) | | 6. | Subordinacija – imenske rečenice (oraciones subordinadas sustantivas) | | 7. | Subordinacija – imenske rečenice (oraciones subordinadas sustantivas) | | 8. | Subordinacija – relativne rečenice (oraciones subordinadas de relativo) | | 9. | Subordinacija – relativne rečenice (oraciones subordinadas de relativo) | | 10. | Subordinacija – rečenice u funkciji priložne oznake (oraciones subordinadas circunstanciales) | | 11. | Subordinacija – rečenice u funkciji priložne oznake (oraciones subordinadas circunstanciales) | | 12. | Složene rečenice: ponavljanje i vježba | | 13. | Složene rečenice: ponavljanje i vježba | | 14. | Složene rečenice: ponavljanje i vježba | | 15. | Kolokvij | | |
|  |  |

## Španjolska leksikologija i leksikografija

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolska leksikologija i leksikografija |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 52161 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maša Musulin, v. pred. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje III |
| **Cilj** | Studenti će kroz ovaj kolegij biti upoznati sa španjolskim leksikom kroz dijakronijski i sinkronijski prikaz. Bit će upoznati s tvorbom riječi na leksičkoj razini, vrstama posuđenica i neologizama u španjolskome jeziku te općenito uzorcima koji dovode do promjena u jeziku. Teorijski će se kroz kolegij obrađivati poglavlja i članci pojedinih autora koji su značajno pridonijeli ovoj grani lingvistike. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje Samostalno učenje Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom |
| **Metode ocjenjivanja** | Prisutnost i aktivno sudjelovanje u nastavi iznose 10% ukupne ocjene. Studenti trebaju biti spremni objasniti i komentirati zadane tekstove, zadatke i teme koje se obrađuju na pojedinom satu (20% ocjene). Usmena prezentacija na zadanu temu iznosi 20% ukupne ocjene. Uspjeh na kolokvijima i/ili završnom pismenom ispitu iznose 50% ukupne ocjene kolegija. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći kategorizirati jezične pojmove i jezicne koncepte na svim lingvističkim razinama. | | 2. | Kategorizirati leksičke i leksikografske pojmove. | | 3. | Poznavanje društvenih, kulturnih i povijesnih cimbenika konteksta relevantna za aktivan odnos prema jeziku, umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; samostalno prikupljanje i obrada graðe. | | 4. | Analizirati leksik španjolskoga jezika – podrijetlo, tvorba riječi. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Osnovni pojmovi u leksikologiji, leksikologija i semantika, povijesni razvoj | | 2. | Definicija riječi, tvorba riječi, porijeklo riječi, leksik | | 3. | Porijeklo riječi. Vrste posuđenica. Povijesne posuđenice. | | 4. | Posuđenice u suvremenom španjolskom, prilagodba. | | 5. | Neologizmi. Banka neologizama. | | 6. | Etimologija riječi, poslovice, izreke. Vulgarizmi, barabarizmi, tabu i eufemizmi | | 7. | Leksički i semantički kalk. Vrste i tehnike. | | 8. | Kolokvij I | | 9. | Usmene prezentacije | | 10. | Usmene prezentacije | | 11. | Leksikografija, uvod u leksikografsko pojmovlje, tipologija. | | 12. | Mikro i makroestruktura rječnika. | | 13. | Natuknica i definicija. Dijelovi definicije, skraćenice, upute i nazivi. | | 14. | Vrste rječnika. | | 15. | Povijesni razvoj španjolske leksikografije. | | |
|  |  |

## Španjolski jezik 1

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski jezik 1 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 184293 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Ana María Valencia Spoljaric, lekt. (nositelj) dr.sc. Maša Musulin, v. pred. Dunja Frankol, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura, te stjecanje 5 jezičnih vještina (razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje) na razini A2 s elementima B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (ZEROJ). |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje, poučavanje vođenim otkrivanjem i razgovorom, samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pohađanje nastave, izvršavanje domaćih uradaka, 3 kolokvija tijekom semestra, završni pismeni ispit i usmeni dio ispita. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći navesti i protumačiti najvažnije pojmove iz opće romanistike primjenjive na španjolski jezik. | | 2. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 3. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu, odnosno samostalno primijeniti jezično znanje u različitim jezičnim registrima. | | 4. | Student će pokazati prepoznati i vrednovati relevantne primarne i sekundarne izvore informacija i adekvatno ih koristiti u procesu razvijanja znanja i tumačenja tekstova. | | 5. | Student će moći objasniti osnovnu lingvističku metodologiju i terminologiju na različitim razinama proučavanja jezika u sinkroniji i dijakroniji te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika. | | 6. | Student će moći pokazati poznavanje društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za aktivan odnos prema španjolskom jeziku, te umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; samostalno prikupljanje i obrada graðe | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | općenito o španjolskom jeziku i njegovoj geografskoj rasprostranjenosti; vježbe usmenog izražavanja (upoznavanje i predstavljanje) | | 2. | opći pojmovi morfologije; imenice – vrste, karakteristike roda i broja, nepravilnosti; glagoli SER i ESTAR – osnovne razlike u značenju i uporabi, gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za opis grada, sela, kuće itd. kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja | | 3. | Pridjevi – karakteristike roda i broja, apokopa, mjesto pridjeva, gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za opis osoba kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja. | | 4. | opće karakteristike glagola; tvorba i uporaba prezenta indikativa (nepravilnosti u tvorbi), gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za obitelj, svakodnevne obveze kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 5. | opće karakteristike zamjenica; osobne zamjenice – oblici i uporaba; tvorba gerunda i uporaba glagolske perifraze ESTAR + gerund, gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za klimu, atmosferske pojave kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura. Prva provjera znanja obrađenog gradiva. | | 6. | Član – vrste, oblici i uporaba; Tvorba složenih glagolskih vremena, particip prošli – tvorba i uporaba, perfekt indikativa (pretérito perfecto) – tvorba i uporaba, glagolska perifraza ACABAR DE + infinitiv; gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za putovanja i praznike kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 7. | Posvojni pridjevi i zamjenice – oblici i uporaba, pokazni pridjevi i zamjenice – oblici i uporaba, glagol GUSTAR; gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za slobodno vrijeme i sport kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura | | 8. | imperfekt (pretérito imperfecto) indikativa – tvorba i uporaba, aorist (pretérito indefinido) indikativa, gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za opis djetinjstva i prepričavanje događaja kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura | | 9. | nepravilnosti u tvorbi aorista, gramatički zadaci usvajanje leksika vezanog za životopise poznatih ličnosti kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura. Čitanje i obrada kratke priče. | | 10. | pluskvamperfekt (pretérito pluscuamperfecto) indikativa – tvorba i uporaba; gramatički zadaci usvajanje leksika vezanog za kratke novinske vijesti kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura. Druga provjera znanja obrađenog gradiva. | | 11. | kontrastna uporaba prošlih vremena indikativa; gramatički zadaci; ponavljanje usvojenog leksika kroz kraće novinske napise; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 12. | Brojevi – vrste, oblici, uporaba; gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za kupovinu kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 13. | glagolska vremena indikativa za izražavanje futura (futuro absoluto, antefuturo, futuro hipotético, antefuturo hipotético), glagolska perifraza IR A + infinitiv; gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za planove za budućnost kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 14. | komparacija pridjeva; gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 15. | ponavljanje pređenog gradiva. Treća provjera znanja obrađenog gradiva. | | |
|  |  |

## Španjolski jezik 2

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski jezik 2 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 184294 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Ana María Valencia Spoljaric, lekt. (nositelj) dr.sc. Maša Musulin, v. pred. Dunja Frankol, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 15 | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 1 |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura, te stjecanje 5 jezičnih vještina (razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje) na razini A2 s elementima B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (ZEROJ). |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanj; poučavanje vođenim otkrivanjem i razgovorom; samostalno učenje |
| **Metode ocjenjivanja** | Pohađanje nastave, izvršavanje domaćih uradaka, 3 kolokvija tijekom semestra, završni pismeni ispit i usmeni dio ispita. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći navesti i protumačiti najvažnije pojmove iz opće romanistike primjenjive na španjolski jezik. | | 2. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 3. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu, odnosno samostalno primijeniti jezično znanje u različitim jezičnim registrima. | | 4. | Student će moći objasniti osnovnu lingvističku metodologiju i terminologiju na različitim razinama proučavanja jezika u sinkroniji i dijakroniji te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika. | | 5. | Student će pokazati prepoznati i vrednovati relevantne primarne i sekundarne izvore informacija i adekvatno ih koristiti u procesu razvijanja znanja i tumačenja tekstova. | | 6. | Identificirati i izdvojiti načine komunikacije u raznim jezičnim registrima. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Ponavljanje i sistematizacija obrađenog gradiva u kolegiju Španjolski jezik 1 s naglaskom na uporabi svih glagolskih vremena indikativa | | 2. | Tvorba i uporaba prezenta konjunktiva; gramatički zadaci; izražavanje želje, obveze, davanje savjeta, izricanje zabrane; usvajanje leksika vezanog za posjet liječniku, dijelove tijela, zdravlje kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura | | 3. | Imperativ (potvrdni i niječni) usvajanje leksika vezanog za traženje i davanje uputa, naručivanje u restoranu; vježbe usmenog i pismenog izražavanja | | 4. | Neodređeni pridjevi i zamjenice, gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura; Čitanje i obrada kratke priče. | | 5. | Tvorba i uporaba konjunktiva perfekta gramatički zadaci; izražavanje mišljenja o određenim okolnostima i događajima; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. Prva provjera znanja. | | 6. | Odnosne zamjenice; gramatički zadaci; diktat; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura. Čitanje i obrada kratkih novinskih članaka. | | 7. | Upitni pridjevi i zamjenice (sistematizacija) gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za različite ankete, kvizove kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura. | | 8. | Tvorba i uporaba konjunktiva imperfekta i pluskvamperfekta gramatički zadaci; izražavanje vjerojatnosti, mogućnosti i pretpostavki kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 9. | Glagoli SER i ESTAR (sistematizacija i specifičnosti u uporabi), gramatički zadaci; usvajanje leksika vezanog za opis osoba (fizički i karakterni opis), te opis krajolika i prostora kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura. | | 10. | Nepromjenjive vrste riječi; prilog; tvorba i uporaba deminutiva i augmentativa; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura. Druga provjera znanja. | | 11. | Prijedlozi s posebnom sistematizacijom uporabe prijedloga a, en, de, con, pori para; gramatički zadaci; ponavljanje usvojenog leksika kroz kraće novinske napise; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanje gramatičkih struktura | | 12. | Upravni i neupravni govor; prepričavanje događaja, razgovora i kratkih priča. Kroz vježbe usmenog i pismenog izražavanja; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura | | 13. | Veznici i uzvici gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. Čitanje i obrada kratke priče (samostalni rad) | | 14. | Morfološka analiza. Sistematizacija obrađenih morfo-sintaktičkih struktura, diktat; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 15. | Ponavljanje obrađenog gradiva. Treća provjera znanja. | | |
|  |  |

## Španjolski jezik 3

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski jezik 3 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 95328 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Ana María Valencia Spoljaric, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 2 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje (Expresión oral y escrita) 1 |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura, te stjecanje 5 jezičnih vještina (razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje) na razini B1 s elementima B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (ZEROJ). |
| **Metode podučavanja** | Vježbe, predavanja, samostalni zadaci, multimedija i mreža, domaći uradak. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pohađanje nastave, izvršavanje domaćih uradaka, 3 kolokvija tijekom semestra, završni pismeni ispit i usmeni dio ispita. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći navesti i protumačiti najvažnije pojmove iz opće romanistike primjenjive na španjolski jezik. | | 2. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 3. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu, odnosno samostalno primijeniti jezično znanje u različitim jezičnim registrima. | | 4. | Student će moći objasniti osnovnu lingvističku metodologiju i terminologiju na različitim razinama proučavanja jezika u sinkroniji i dijakroniji te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika. | | 5. | Student će moći razviti kognitivne kompetencije, razlikovati ulogu jezika u društvu, identificirati i izdvojiti načine komunikacije u raznim jezičnim registrima. | | 6. | Student će pokazati prepoznati i vrednovati relevantne primarne i sekundarne izvore informacija i adekvatno ih koristiti u procesu razvijanja znanja i tumačenja tekstova. | | 7. | Student će moći pokazati poznavanje društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za aktivan odnos prema španjolskom jeziku, te umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; samostalno prikupljanje i obrada graðe. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | 1. tjedan: Upoznavanje s planom i programom; ponavljanje usvojenih gramatičkih struktura i vještina u kolegijima Španjolski jezik 1 i Španjolski jezik 2; shema vrijednosti glagolskih vremena indikativa; uporaba prezenta i konstrukcije estar + gerund. | | 2. | 2. tjedan: Kontrastna uporaba glagolskih vremena indikativa za izricanje prošle radnje (pretérito perfecto, pretérito indefinido, pretérito imperfecto, pretérito pluscuamperfecto); vježbe usmenog i pismenog izražavanja; gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 3. | 3. tjedan: Kontrastna uporaba glagolskih vremena za izricanje buduće radnje (futuro absoluto; antefuturo, futuro hipotético, antefuturo hipotético) vježbe usmenog i pismenog izražavanja; gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura | | 4. | 4. tjedan: Obrada teksta I (vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). | | 5. | 5. tjedan: Ponavljanje obrađenog gradiva. Prva provjera znanja. | | 6. | 6. tjedan: Pasivne rečenice (voz pasiva, pasiva refleja, oraciones impersonales); gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 7. | 7. tjedan: Osobne zamjenice (ponavljanje, proširivanje, sistematizacija); uporaba zamjenice SE; gramatički zadaci | | 8. | 8. tjedan: Uporaba glagola SER i ESTAR (ponavljanje, proširivanje, sistematizacija) “verbos de cambio” vježbe usmenog i pismenog izražavanja; gramatički zadaci | | 9. | 9. tjedan: Obrada teksta II (vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). | | 10. | 10. tjedan: Ponavljanje obrađenog gradiva. Druga provjera znanja. | | 11. | 11. tjedan: Sintaktička analiza jednostavne rečenice | | 12. | 12. tjedan: Glagolski načini (indikativ, konjunktiv, imperativ); usporedba glagolskih vremena indikativa i konjunktiva; gramatički zadaci. | | 13. | 13.tjedan: Upravni i neupravni govor; gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičk struktura. | | 14. | 14. tjedan: Obrada teksta III (vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). | | 15. | 15. tjedan: Ponavljanje obrađenog gradiva. Treća provjera znanja. (Pored tri teksta koja će se obrađivati na satu studenti su dužni samostalno obraditi još jedan tekst – novinski članak ili kratki literarni tekst) | | |
|  |  |

## Španjolski jezik 4

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski jezik 4 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 95334 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Ana María Valencia Spoljaric, lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Suvremena španjolska sintaksa 1 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 3 |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura, te stjecanje 5 jezičnih vještina (razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje) na razini B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (ZEROJ). |
| **Metode podučavanja** | Vježbe, predavanja, samostalni zadaci, multimedija i mreža, domaći uradak. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pohađanje nastave, izvršavanje domaćih uradaka, 3 kolokvija tijekom semestra, završni pismeni ispit i usmeni dio ispita. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći prepoznati funkcije uporabe određenih jezičnih registara u književno-umjetničkom tekstu i odrediti značenjsku vrijednost određenog stila, razviti kognitivne kompetencije, razlikovati ulogu jezika u društvu, identificirati i izdvojiti načine komunikacije u raznim jezičnim registrima, razviti se u obrazovane osobe, sposobne samostalno promišljati, doći do informacije i upotrijebiti je; te u dobre predavače i istraživače koji mogu svojim znanjem pridonijeti svom budućem poslu. | | 2. | Student će biti kadar sudjelovati u akademskoj komunikaciji na stranom (španjolskom) jeziku, a u području u kojem se obrazovao. | | 3. | Student će moći pokazati poznavanje društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za aktivan odnos prema španjolskom jeziku, te umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; samostalno prikupljanje i obrada graðe | | 4. | Student će moći navesti i protumačiti najvažnije pojmove iz opće romanistike primjenjive na španjolski jezik. | | 5. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 6. | Student će moći objasniti osnovnu lingvističku metodologiju i terminologiju na različitim razinama proučavanja jezika u sinkroniji i dijakroniji te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | 1. tjedan: Upoznavanje s planom i programom. Ponavljanje i sistematizacija obrađenog gradiva u kolegiju Španjolski jezik 3 | | 2. | 2. tjedan: Imenska zavisna rečenica (veznici, uporaba indikativa i konjunktiva) Imenska zavisna rečenica (indirektna upitna rečenica); Odnosne zamjenice; gramatički zadaci; vježbe usmenog i pismenog izražavanja | | 3. | 3. tjedan: Pridjevska zavisna rečenica (Odnosne zamjenice uporaba indikativa i konjunktiva); gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura | | 4. | 4. tjedan: Obrada teksta I (vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). | | 5. | 5. tjedan: Ponavljanje obrađenog gradiva. Prva provjera znanja | | 6. | 6. tjedan: Priložne zavisne rečenice: vremenske, mjesne, načinske (veznici, uporaba indikativa i konjunktiva) gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 7. | 7. tjedan: Priložne zavisne rečenice: posljedične, poredbene, (veznici, uporaba indikativa i konjunktiva) gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 8. | 8. tjedan: Obrada teksta II vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). | | 9. | 9. tjedan: Priložne zavisne rečenice: uzročne, namjerne, (veznici, uporaba indikativa i konjunktiva) gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 10. | 10. tjedan: Ponavljanje obrađenog gradiva. Druga provjera znanja. | | 11. | 11. tjedan: Priložne zavisne rečenice: dopusne, (veznici, uporaba indikativa i konjunktiva) gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 12. | 12. tjedan: Priložne zavisne rečenice: pogodbene, (veznici, uporaba indikativa i konjunktiva) gramatički zadaci; prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 13. | 13. tjedan: Obrada teksta III (vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). Infinitiv, gerund, particip u zavisnoj rečenici | | 14. | 14. tjedan: Uporaba indikativa i konjunktiva u zavisnim rečenicama, veznici – sistematizacija; sintaktička analiza složene rečenice | | 15. | 15. tjedan: Ponavljanje obrađenog gradiva. Treća provjera znanja. (Pored tri teksta koja će se obrađivati na satu studenti su dužni samostalno obraditi još jedan tekst – novinski članak ili kratki literarni tekst) | | |
|  |  |

## Španjolski jezik 7

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski jezik 7 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 117809 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | mr.sc. Daša Grković, v. lekt. (nositelj) Pablo Llamas Fernández, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Tečno i precizno izražavanje, razvijanje sociolingvističke kompetencije, primjena usvojenog gramatičkog gradiva, struktura i leksika radi postizanja visoke razine poznavanja španjolskog jezika (stupanj C1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike /ZEROJ/). Produkcija i analiza različitih vrsta tekstova, prepoznavanje različitih registara španjolskog jezika, osobito razgovornog. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; poučavanje vođenim otkrivanjem i razgovorom; samostalno učenje |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izraditi tri obvezne pisane zadaće i jednu prezentaciju na satu stranog lektora te tri obvezne zadaće na satu domaćeg lektora koji predstavljaju uvjete za pristupanje završnom pismenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će pokazati poznavanje španjolskog jezika na način da je kadar spontano i bez napora primijeniti jezik u svim komunikacijskim jezičnim aktivnostima (produktivnim i receptivnim) i u svim područjima privatne i profesionalne djelatnosti. | | 2. | Student će upotrebljavati morfosintaktičke strukture svojstvene vrsti i funkciji teksta španjolskog jezika koji se prevodi i analitički ih usporediti s drugim rješenjima te ih vrednovati i podržati ili kritički izabrati primjerenije rješenje u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 3. | Student će moći prepoznati funkcije uporabe određenih jezičnih registara u književno-umjetničkom tekstu i odrediti značenjsku vrijednost određenog stila. | | 4. | Student će moći samostalno i odgovorno izraditi stručni rad služeći se istraživačkim vještinama prenosivima na druge profesionalne kontekste. | | 5. | Student će biti kadar sudjelovati u akademskoj komunikaciji na stranom (španjolskom) jeziku, a u području u kojem se obrazovao. | | 6. | Student će analizirati jezična obilježja na svim lingvističkim razinama | | 7. | Student će biti kadar razlikovati ulogu jezika u društvu. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom. | | 2. | Gramatička i leksička analiza teksta I. Tekstualna tipologija- model i primjeri. | | 3. | Vrijednosti glagolskih vremena i načina . Primjeri narativnog teksta. | | 4. | Slaganje vremena. Primjeri deskriptivnog teksta. | | 5. | Upravni i neupravni govor. Primjeri informativnog teksta. | | 6. | Gramatička i leksička analiza teksta II. Primjeri dijaloškog teksta. | | 7. | Relativne rečenice (veznici i uporaba glagolskog načina). Primjeri argumentativnog teksta. | | 8. | Funkcije jezika (izražavanje obveze i potrebe). Rad na tekstu ( sažimanja, parafraziranje, prepoznavanje glavnih ideja teksta; semantika ( homonimija, polisemija, antonimija, sinonimija, hiponimija, semantička polja). | | 9. | Funkcije jezika (izražavanje naredbi, uputa, savjeta). Pisanje službenih pisama. | | 10. | Funkcije jezika (izražavanje slaganja i neslaganja). Pisanje žalbe. | | 11. | Gramatička i leksička analiza teksta III. Osobna elektronička pošta. | | 12. | Imenice i pridjevi (specifičnosti). Jezični registri. Razgovorni jezik. Modizmi i frazemi. | | 13. | Prilozi. Neverbalni jezik. Načini usmenog izražavanja. | | 14. | Ponavljanje gradiva (vježbe gramatike i vokabulara). | | 15. | Ponavljanje gradiva (vježbe gramatike i vokabulara). | | |
|  |  |

## Španjolski jezik 8

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski jezik 8 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 124512 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | mr.sc. Daša Grković, v. lekt. (nositelj) Pablo Llamas Fernández, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 7 |
| **Cilj** | Tečno i precizno izražavanje, razvijanje sociolingvističke kompetencije, primjena usvojenog gramatičkog gradiva, struktura i leksika radi postizanja visoke razine poznavanja španjolskog jezika (stupanj C1 s elementima C2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike /ZEROJ/). Usvajanje kreativnog pisanja uz prepoznavanje i uporabu različitih stilskih figura od književnog djela do promidžbenog diskursa. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; poučavanje vođenim otkrivanjem i razgovorom; samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izraditi tri obvezne pisane zadaće i jednu prezentaciju na satu stranog lektora te tri obvezne zadaće na satu domaćeg lektora koji predstavljaju uvjete za pristupanje završnom pismenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će kritički prosuđivati i primijeniti postupke vrednovanja znanja i vještina španjolskog kao stranog jezika. | | 2. | Student će pokazati poznavanje španjolskog jezika na način da je kadar spontano i bez napora primijeniti jezik u svim komunikacijskim jezičnim aktivnostima (produktivnim i receptivnim) i u svim područjima privatne i profesionalne djelatnosti. | | 3. | Student će upotrebljavati morfosintaktičke strukture svojstvene vrsti i funkciji teksta španjolskog jezika koji se prevodi i analitički ih usporediti s drugim rješenjima te ih vrednovati i podržati ili kritički izabrati primjerenije rješenje u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 4. | Student će moći prepoznati funkcije uporabe određenih jezičnih registara u književno-umjetničkom tekstu i odrediti značenjsku vrijednost određenog stila. | | 5. | Student će biti kadar sudjelovati u akademskoj komunikaciji na stranom (španjolskom) jeziku, a u području u kojem se obrazovao. | | 6. | Student će moći samostalno i odgovorno izraditi stručni rad služeći se istraživačkim vještinama prenosivima na druge profesionalne kontekste. | | 7. | Student će biti kadar analizirati jezična obilježja na svim lingvističkim razinama. | | 8. | Student će voditi lingvističko istraživanje iz jezičnih izvora. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s programom. | | 2. | Gramatička i leksička analiza teksta I. | | 3. | Zavisne rečenice i veznici. Red riječi u rečenici Loci a persona. | | 4. | Uporaba infinitiva, gerunda i participa. Perífrasis verbales. Loci a re. | | 5. | Prijedlozi (ponavljanje i sistematizacija). Prijedlozi uz glagole i pridjeve i u idiomatskim izrazima. Tradicionalne predrasude | | 6. | Bezlične strukture. Pasiv. Figure riječi. | | 7. | Glagoli SER i ESTAR. Verbos de cambio. Figure misli. | | 8. | Uporaba glagola specifične semantičke vrijednosti. Prikazivanje filma. | | 9. | Gramatička i leksička analiza teksta II: Diskusija o prikazanom filmu. | | 10. | Emfatični i reiterativni oblici. Primjer književnog teksta. | | 11. | Specifičnosti osobnih zamjenica. Stilske figure. | | 12. | Specifičnosti člana i determinativa. Od teksta do slike. | | 13. | Gramatička i leksička analiza teksta III. | | 14. | Tvorba riječi (derivacija i kompozicija). Tvorba složenica. Tuđice u španjolskom jeziku. | | 15. | Frazeologija (frazemi i narodni izričaji). | | |
|  |  |

## Španjolski jezik 9

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski jezik 9 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 184295 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | mr.sc. Daša Grković, v. lekt. (nositelj) Pablo Llamas Fernández, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 8 |
| **Cilj** | Tečno i precizno izražavanje, razvijanje sociolingvističke kompetencije, primjena usvojenog gramatičkog gradiva, struktura i leksika radi postizanja visoke razine poznavanja španjolskog jezika (stupanj C1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike /ZEROJ/). Upoznavanje formalnog stila u pisanju kao priprema studenata za pisanje diplomskog rada i budućih akademskih uradaka. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno podučavanje, podučavanje razgovorom i samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Ocjenjuje se i vrednuje aktivno studentovo sudjelovanje u nastavi kroz izvršavanje postavljenih zadataka, obvezne pisane domaće zadaće, kolokviji, pismeni i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će pokazati poznavanje španjolskog jezika na način da je kadar spontano i bez napora primijeniti jezik u svim komunikacijskim jezičnim aktivnostima (produktivnim i receptivnim) i u svim područjima privatne i profesionalne djelatnosti. | | 2. | Student će upotrebljavati morfosintaktičke strukture svojstvene vrsti i funkciji teksta španjolskog jezika koji se prevodi i analitički ih usporediti s drugim rješenjima te ih vrednovati i podržati ili kritički izabrati primjerenije rješenje u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 3. | Student će biti kadar sudjelovati u akademskoj komunikaciji na stranom (španjolskom) jeziku, a u području u kojem se obrazovao. | | 4. | Student će biti sposoban u dogovoru s mentorom odrediti temu diplomskog rada, samostalno istraživati primarni i sekundarni korpus, prikupiti podatke te izraditi rad u skladu s ranije usvojenim metodološkim i teorijskim znanjem, a u svrhu doprinosa razvoju struke i znanja u području iz kojega je izrađivao rad. | | 5. | Student će moći prepoznati funkcije uporabe određenih jezičnih registara u književno-umjetničkom tekstu i odrediti značenjsku vrijednost određenog stila. | | 6. | Student će razviti kognitivne kompetencije. | | 7. | Student će razlikovati ulogu jezika u društvu. | | 8. | Student će identificirati i izdvojiti načine komunikacije u raznim jezičnim registrima. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom. Čitanje s razumijevanjem, prijevod teksta s hrvatskog na španjolski. | | 2. | Gramatička i leksička analiza teksta I. Obilježja akademskog pismenog izražavanja. | | 3. | Vježbe proširivanja vokabulara (sinonimi, antonimi, parafraze). Formalni jezik. | | 4. | Izražavanje prostornih i vremenskih odnosa. Norma i uporaba španjolskog jezika. | | 5. | Gramatička i leksička analiza teksta II. Norme izdavanja. | | 6. | Eufemizmi, homonimija. Ortotipografija. | | 7. | Usklici. bibliografija. Pravilno citiranje. | | 8. | Izražavanje uzroka, pretpostavke i posljedice (textos analizantes, sintetizantes, paralelos y encuadrados). | | 9. | Izražavanje namjere i načina. Oblikovanje teksta u praksi: bibliografija. | | 10. | Izražavanje komparacije. Oblikovanje teksta u praksi: akademsko izražavanje. | | 11. | Dopusne i suprotne rečenice (sličnosti i razlike). Oblikovanje teksta u praksi: kritika. | | 12. | Gramatička i leksička analiza teksta III. Prezentacije studenata. | | 13. | Prezentacije studenata u grupi i individualno na temu turizma, ekonomije, knjjiževnosti, medija, politike. | | 14. | Prijevod novinskih članaka, književnih tekstova. Analiza grešaka. | | 15. | Determinativi . Komunikacija u grupi (interakcija). | | |
|  |  |

## Španjolski jezik V

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski jezik V |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 52157 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | mr.sc. Daša Grković, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje III |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura, te stjecanje 5 jezičnih vještina ( razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje) na razini B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (ZEROJ). |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; poučavanje vođenim otkrivanjem i razgovorom; samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izraditi tri obvezne zadaće koje se ocjenjuju i položiti 3 kolokvija koji su uvjeti za pristupanje pismenom i usmenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 2. | Student će moći navesti i protumačiti najvažnije pojmove iz opće romanistike primjenjive na španjolski jezik. | | 3. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu, odnosno samostalno primijeniti jezično znanje u različitim jezičnim registrima. | | 4. | Student će moći samostalno prevesti sa španjolskog jezika na hrvatski i obratno tekstove za koje nisu potrebna specifična stručna znanja. | | 5. | Student će moći preispitati vlastito usvojeno znanje i spoznaje iz struke te će biti kadar koristit vještine učenja nužne za nastavak studija na višoj razini (diplomskom studiju). | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom. Ponavljanje obrađenog gradiva u kolegiju Španjolski jezik 3 i Španjolski jezik 4. | | 2. | Složena rečenica – sistematizacija; gramatički zadaci; prijevod s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 3. | Složena rečenica – sistematizacija; gramatički zadaci; prijevod s ciljem usvajanja gramatičkih struktura; Sistematizacija (imenica, pridjev). | | 4. | Obrada teksta I (vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). | | 5. | Ponavljanje obrađenog gradiva. Prva provjera znanja. | | 6. | Infinitiv, gerund i particip u zavisnoj rečenici. | | 7. | Perífrasis verbales gramatički zadaci; prijevod s ciljem usvajanja gramatičkih struktura. | | 8. | Perífrasis verbales gramatički zadaci; prijevod s ciljem usvajanja gramatičkih struktura; Sistematizacija (član). | | 9. | Obrada teksta II vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). | | 10. | Ponavljanje obrađenog gradiva. Druga provjera znanja. | | 11. | Upravni i neupravni govor. | | 12. | Kondicionalna rečenica u neupravnom govoru gramatički zadaci; prijevod s ciljem usvajanje gramatičkih struktura; Sistematizacija (zamjenice i determinativi). | | 13. | Obrada teksta III (vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst. | | 14. | Ponavljanje obrađenog gradiva. | | 15. | Treća provjera znanja. | | |
|  |  |

## Španjolski jezik VI

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski jezik VI |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 52162 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | mr.sc. Daša Grković, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik V |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura, te stjecanje 5 jezičnih vještina (razumijevanje slušanog i pisanog teksta, interakcija, usmeno i pismeno izražavanje) na razini B2 e elementima C1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (ZEROJ). |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; poučavanje vođenim otkrivanjem i razgovorom; samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izraditi tri obvezne zadaće koje se ocjenjuju i položiti 3 kolokvija koji su uvjeti za pristupanje pismenom i usmenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći pokazati poznavanje razmjerno širokog spektra društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za usvajanje i aktivan odnos prema španjolskom jeziku, te umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; bit će kadar samostalno prikupljati i procjenjivati sve činjenice iz tog područja. | | 2. | Student će moći navesti i protumačiti najvažnije pojmove iz opće romanistike primjenjive na španjolski jezik. | | 3. | Student će biti kadar ispravno koristiti komunikacijske receptivne i produktivne vještine. | | 4. | Student će moći kategorizirati jezične pojmove i jezične koncepte na svim lingvističkim razinama. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom. Ponavljanje i sistematizacija obrađenog gradiva u kolegiju Španjolski jezik 5. | | 2. | Glagoli SER /ESTAR , sistematizacija ; gramatički zadaci, prijevod s ciljem usvajanje gramatičkih struktura. | | 3. | Glagoli SER/ESTAR ( specifične uporabe, pasiv); Sistematizacija (osobne zamjenice). | | 4. | Obrada teksta I( vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). | | 5. | Ponavljanje obrađenog gradiva. Prva provjera znanja. | | 6. | Prijedlozi – ponavljanje i sistematizacija gramatički zadaci, prijevod s ciljem usvajanje gramatičkih struktura. | | 7. | Prijedlozi uz glagole i pridjeve. Sistematizacija (prilozi, veznici). | | 8. | Prijedlozi u idiomatskim izrazima. | | 9. | Obrada teksta II vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). | | 10. | Ponavljanje obrađenog gradiva. Druga provjera znanja. | | 11. | Tvorba riječi (složenice, izvedenice). | | 12. | Frazeologija (fraze i idiomi); skraćenice. | | 13. | Obrada teksta III (vokabular, sinonimi, antonimi, vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz tekst). Infinitiv, gerund, particip u zavisnoj rečenici. | | 14. | Gramatičke i leksičke vježbe ( sistematizacija i ponavljanje različitih gramatičkih kategorija). | | 15. | Ponavljanje obrađenog gradiva. Treća provjera znanja. | | |
|  |  |

## Španjolski romantizam

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Španjolski romantizam |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 52154 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno odslušati kolegij Zlatni vijek španjolske književnosti |
| **Cilj** | Obrazovanje u području španjolske književnosti i društvene povijesti XIX. stoljeća. Upućenost u relevantnu primarnu i sekundarnu literaturu. Upoznavanje s dominantnim žanrovima i obilježjima stiha. Osposobljavanje za usmenu i pismenu analizu različitih aspekata književnog teksta. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje na predavanjima i interaktivno učenje. Studenti na svakom predavanju dobivaju male zadatke: provjeru određenih podataka o književnim djelima, čitanje kraćih tekstova sekundarne literature i sl. Na svakom seminaru provjerava se njihova pripremljenost, tj. obavljanje zadatka. Također moraju pripremiti dijelove tekstova primarne literature navedenih u sadržaju. Na seminarima studenti moraju pripremati svaki od tekstova za seminar po prethodno dogovorenom rasporedu te sudjelovati u nastavi tako da traže pojašnjenja za sve dijelove teksta koje sami nisu bili u stanju dobro razumjeti. Izravno poučavanje na predavanjima i interaktivno učenje. Studenti na svakom predavanju dobivaju male zadatke: provjeru određenih podataka o književnim djelima, čitanje kraćih tekstova sekundarne literature i sl. Na svakom seminaru se provjerava njihova pripremljenost, tj. obavljanje zadatka. Također trebaju pripremiti dijelove tekstova primarne literature navedenih u sadržaju. Na seminarima studenti trebaju pripremati svaki od tekstova za seminar po prethodno dogovorenom rasporedu te sudjelovati u nastavi tako da traže pojašnjenja za sve dijelove teksta koje sami nisu bili u stanju dobro razumjeti. Tijekom semestra studenti će pisati kratke pismene kolokvije u kojima će se provjeravati razumijevanje zadanih tekstova kao i usvajanje novih pojmova. |
| **Metode ocjenjivanja** | Pri određivanju završne ocjene uzet će se u obzir kontinuirana evaluacija, ocjene iz referata i iz seminarskog rada. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će steći kompetencije za analizu i razumijevanje književnih fenomena u njihovom kulturno-povijesnom kontekstu | | 2. | Student će, upoznajući se s književnom poetikom određenog književnog razdoblja, moći prepoznati posebnosti i zajedničke crte španjolskog romantizma unutar europskog književnog okvira | | 3. | Student će biti sposoban iskomunicirati ideje vezane za španjolski romantizam na španjolskom jeziku u pisanoj i govornoj komunikaciji, u skladu s profesionalnim standardima i konvencijama akademskog pisanja, s ciljem da doprinese razvoju znanja | | 4. | Student će moći analizirati i interpretirati književne tekstove koji pripadaju španjolskom romantizmu u kontekstu njihova nastanka i djelovanja (estetski, genološki, društveni, kulturni, medijski, biografski aspekti) | | 5. | Izradom seminarskog rada na zadanu temu student će moći pokazati sposobnost prikupljanja i interpretiranja relevantnih činjenica na području španjolskog romantizma. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Osnovne obavijesti o načinu rada, tipu kolegija, obvezama studenata u tijeku godine i o ispitu, o pohađanju nastave i literaturi. Traženje i odabir literature, znanstveni časopisi, baze podataka, načini citiranja. | | 2. | Romantizam u europskim okvirima.Sekundarna literatura: Ricardo Navas Ruiz, «El romanticismo europeo. Proyecciones españolas» u El romanticismo español, Cátedra, Madrid, 1990., str. 13-35. | | 3. | Rani romantizam u Španjolskoj: José Cadalso: Noches lúgubres Primarna literatura: José Cadalso: Noches lúgubres Sekundarna literatura: Rinaldo Froldi: «¿Literatura 'preromántica' o literatura 'ilustrada'?» u David T. Gies, El romanticismo, (zbornik tekstova o španjolskom romantizmu) Alfaguara, Madrid, 1989., str. 110-116. | | 4. | Razdoblje između 1834. i 1850. godine u španjolskoj književnosti zreli romantizam. Povijesni kontekst. | | 5. | Vrhunac španjolskog romantizma. Manifesti, polemike, časopisi.Sekundarna literatura: Ricardo Navas Ruiz, El romanticismo español, Cátedra, Madrid, 1990., capítulo IV. | | 6. | Kostumbristička proza: Mariano José de Larra, Ramón Mesonero Romanos i Serafín Estébanez Calderón - jedan “cuadro de costumbres” svakog od imenovanih autora | | 7. | Zreli romantizam – poetika. Književni žanrovi.Primarna literatura: José de Espronceda: El estudiante de Salamanca | | 8. | Zreli romantizam. Primarna literatura: José de Espronceda: El estudiante de Salamanca; Odabir teme seminarskog rada. Postavljanje hipoteze, cilja i svrhe istraživanja. Tehnike pisanja seminarskog rada. | | 9. | Zreli romantizam.Projekcija drame Joséa Zorrille Don Juan Tenorio i ulomci drame Duque de Rivasa Don Álvaro o la fuerza del sino uz komentare i analizu. | | 10. | Komentari i rasprava, komparativna analiza dviju drama. | | 11. | Kasni romantizam u Španjolskoj: G. A. Bécquer; Analiza poetskog opusa autora. Izbor iz zbirke Rimas Kasni romantizam u Španjolskoj: G. A. Bécquer; Analiza poetskog opusa autora. Izbor iz zbirke Rimas | | 12. | Kasni romantizam u Španjolskoj: Gustavo Adolfo Bécquer; Analiza jedne od romantičnih legendi ovog autora. Povijest žanra. Obvezatna literatura: Primarna literatura: Gustavo Adolfo Bécquer: Rimas y Leyendas | | 13. | Kasni romantizam u Španjolskoj: Rosalía del CastroPrimarna literatura: Rosalía del Castro: En las orillas del Saar | | 14. | Termin rezerviran za eventualne nadopune, raspravu o pročitanoj literaturi, radu u tijeku semestra i studentska pitanja. | | |
|  |  |

## Teorija prevođenja

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Teorija prevođenja |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 117812 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) Branka Oštrec, v. lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Cilj je ovoga kolegija da se studenti kroz predavanja, čitanje stručne literature, pojedinačne zadatke, zadatke u manjim grupama i rasprave upoznaju s temama iz područja prevođenja i suvremenim teorijskim i znanstvenim pristupima proučavanju prevođenja. |
| **Metode podučavanja** | Predavanja, samostalni zadaci |
| **Metode ocjenjivanja** | Ocjenjuje se i vrednuje redovno pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u raspravama na nastavi, prezentacija individualnih zadataka i usmeni ispit na kraju semestra. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | upoznati se s aktualnim traduktološkim teorijama i drugim vrstama interdisciplinarnoga pristupa. | | 2. | steći spoznaje o povijesti ove discipline. | | 3. | znati primijeniti stručni metajezik. | | 4. | analizirati tekstove koji predstavljaju razne traduktološke pravce. | | 5. | spoznati važnost kulturoloških znanja i spoznaja u prevođenju. | | 6. | naučiti razliku između etike, morala i deontologije i njihovoj ulozi u profesiji prevoditelja. | | 7. | procijeniti i kontrastivno prikazati tekstualne, paratekstualne, izvantekstualne, kontekstualne i interkulturalne sadržaje različitih tematika | | 8. | upotrebljavati mofrosintaktičke strukture svojstvene vrsti i funkciji teksta španjolskog jezika koji se prevodi i analitički ih usporediti s drugim rješenjima, vrednovati ih ili kritički izabrati primjerenije rješenje | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod: teorija prevođenja i traduktologija | | 2. | Svrha, karakteristike prijevoda i osnovna načela | | 3. | Razvoj promišljanja o traduktologiji: od Cicerona do prvih modernih teorija | | 4. | Lingvistička teorija (Vinay i Darbelnet) | | 5. | Nida i dinamička ekvivalencija | | 6. | Interpretativna teorija | | 7. | Teorija skoposa | | 8. | Polisistemska teorija | | 9. | Terminologija | | 10. | Pomagala, resursi i strategije u postupku prevođenja | | 11. | Kako prevoditi elemente kulture | | 12. | Prevođenje znanstvenih i stručnih tekstova | | 13. | Književno prevođenje | | 14. | Usmeno prevođenje | | 15. | Završno predavanje | | |
|  |  |

## Unamuno i njegovo razdoblje

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Unamuno i njegovo razdoblje |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 124513 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | | Seminar | 15 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Novi hispanskoamerički roman Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Octavio Paz i Jorge Luis Borges |
| **Cilj** | Temeljito upoznati studente sa stvaralaštvom Miguela de Unamuna te društvenim, kulturnim i književnim kontekstom razdoblja u kojem je pisao. Osposobiti studente za samostalno proučavanje i produbljivanje znanja iz područja kojim se kolegij bavi, te kreativnu primjenu tog znanja u širem kontekstu i u rješavanju složenih problema iz iste materije. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanja na predavanjima. Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom tijekom analize i kritičkog tumačenja tekstova primarne i sekundarne literature na predavanjima i na seminaru čitanja. Samostalno učenje tijekom čitanja primarne literature, proučavanja sekundarne literature, izrade pismenog rada na zadanu temu, pripreme prezentacija, te pripremanja za polaganje pismenog ispita. |
| **Metode ocjenjivanja** | Za svako predavanje studenti moraju pripremiti odbrane tekstove sekundarne literature te ih analizirati i kritički vrednovati na satu predavanja. Moraju argumentirati svoja stajališta i komentirati ih u suradnji s ostalim studentima. Tijekom semestra moraju izraditi jedan pismeni rad na zadanu temu iz područja kojim se kolegij bavi, najčešće u obliku prikaza, analize i usporedbe kritičkih tekstova o Unamunovom djelu. Također jednom u semestru moraju u obliku prezentacije izložiti svoje znanje o jednoj od tema koje se obrađuju na kolegiju, najčešće o jednom od aspekata stvaralaštvu Miguela de Unamuna. Na kolokviju primijeniti stečeno znanje u prikazu i analizi djela primarne literature. Tijekom semestra ocjenjuje se i vrednuje:  1.studentovo sudjelovanje u navedenim aktivnostima na satu predavanja: analiza i kritičko vrednovanje tekstova sekundarne literature, 2.uspjeh u analizi primarne literature na kolokvijima, 3. pismena analiza i vrednovanje kritičkih tekstova sekundarne literature, 4. uspjeh u izradi prezentacije o jednom od aspekata stvaralaštva Miguela de Unamuna, 5. sposobnost objašnjavanja, sinteze i prikaza osnovnih znanja o Unamunovom stvaralaštvu u pismenom ispitu. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će produbiti svoja znanja o djelu Miguela de Unamuna stečena na preddiplomskom studiju te se usmjeriti na analizu Unamunovih tekstova, kao i njegovih književnih suvremenika u prvoj polovici XX. stoljeća. | | 2. | Student će moći povezati znanje o Unamunovom djelu te o društvenom, kulturnom i književnom kontekstu njegova stvaralaštva s analizom njegovih književnih tekstova. | | 3. | Također će moći samostalno vrednovati kritičke tekstove sekundarne literature. | | 4. | Moći će usmeno i pismeno argumentirati svoje kritičko mišljenje o primarnoj i sekundarnoj literaturi, predstaviti svoje znanje stručnjacima na svom području te procijeniti tuđa znanja i kompetencije. | | 5. | Moći će samostalno pretraživati literaturu potrebnu za daljnje učenje i nadogradnju stečenog znanja o djelu Miguela de Unamuna. | | 6. | Student će moći analizirati i interpretirati književne tekstove u kontekstu njihova nastanka (estetski, genološki, društveni, kulturni, biografski aspekti) (1.0 ECTS) | | 7. | Student će moći smjestiti književno-kulturne fenomene u širi europski i svjetski kontekst te ih tako konačno evaluirati (1.0 ECTS) | | 8. | Student će moći pokazati višu razinu razumijevanja i poznavanja širokog spektra metodoloških i kritičkih pristupa književnom tekstu (1.0 ECTS) | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Svako predavanje uključuje: slušanje predavanja, analiziranje tekstova primarne literature (paralelno s čitanjem na seminaru), komentiranje tekstova sekundarne literature, te na svakom satu jedan od studenata samostalno prezentira jedan od aspekata Unamunova stvaralaštva.Teme predavanja:Čimbenici koji su odredili španjolski društveni i kulturni život na početku stoljeća. | | 2. | Razdoblje 1900.-1936. kao drugi Zlatni vijek španjolske književnosti. | | 3. | Pregled prikaza razdoblja 1900.-1936. u književnoj historiografiji od 1939. do naših dana. | | 4. | Miguel de Unamuno: čovjek «generacije» ili jedinstvena pojava? Pregled Unamunove pisane i književne ostavštine:1.) romani i osobitosti strukture likova2.) ogledna proza3.) pjesništvo4.) prepiska | | 5. | Unamuno kao politički aktivan intelektualac. Mijene političkih stavova i strana. Razmišljanja o budućnosti Španjolske. | | 6. | Unamuno kao «filozof»: ogled "Del Sentimiento Trágico de la Vida". | | 7. | Ideja o «duši naroda» i reprezentativnim djelima europskih nacionalnih književnosti. Veza s ideologijama. | | 8. | Španjolska književnost Unamunova vremena i politika:Ogledna proza: Ortega y Gasset: "La rebelión de las masas" | | 9. | Nastavak: glavne tendencije u odnosu prema španjolskoj kulturnoj tradiciji i politički podtekst tih odnosa. | | 10. | Anarhizam u Španjolskoj početkom XX. st. i umjetnost. | | 11. | Avangardna umjetnost. | | 12. | Krug F. Garcíje Lorke. | | 13. | Vrednovanje razdiobe književnosti 1900.-1936. na generacije: prednosti i nedostatci te veza takve razdiobe s ideologijama i politikom. | | 14. | Nestanak političkog pod/teksta iz književnosti poratnog vremena. | | 15. | Unamunove veze s europskim publicistima i političarima. | | |
|  |  |

## Usmeno i pismeno izražavanje (Expresión oral y escrita) 1

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Usmeno i pismeno izražavanje (Expresión oral y escrita) 1 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 38041 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Ana María Valencia Spoljaric, lekt. (nositelj) mr.art. Almudena Santamaría Martín, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Izgovor i pravopis španjolskog jezika Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 1 |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, te razvijanje interakcije i usmenog i pismenog izražavanja radi postizanja razine A2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; samostalno učenje, rad u grupi, multimedija, mreža, seminari i radionice. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izraditi četiri obvezne zadaće i održati samostalnu prezentaciju te položiti periodične provjere znanja koji predstavljaju preduvjete za polaganje završnog pismenog i usmenog ispita. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći pokazati poznavanje razmjerno širokog spektra društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za usvajanje i aktivan odnos prema španjolskom jeziku, te umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; samostalno prikupljanje i obrada graðe. | | 2. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 3. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu, odnosno samostalno primijeniti znanje spomenuto pod (2) u različitim jezičnim registrima. | | 4. | Student će biti kadar usmeno raspravljati o različitim temama i tako preispitati usvojeno znanje iz struke i različitih drugih područja te vlastite spoznaje i stavove. | | 5. | Student će biti kadar ispravno koristiti komunikacijske receptivne i produktivne vještine. | | 6. | Student će biti kadar povezivati jezične procese s društvenim zbivanjima. | | 7. | Student će moći razviti kognitivne kompetencije. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | upoznavanje s planom i programom kolegija i studentskim obvezama | | 2. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Ja i moja obitelj | | 3. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Opis stana i kuće | | 4. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Opis naseljenog mjesta | | 5. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Svakodnevne aktivnosti | | 6. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Blagdani | | 7. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu za usvajanje uobičajenih izraza u određenim društvenim situacijama | | 8. | gledanje filma po izboru | | 9. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz odgledani film | | 10. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Putovanje | | 11. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Hotel, restoran, bar | | 12. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Kupovina | | 13. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Slobodno vrijeme | | 14. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Životna dob (prošlost, sadašnjost, budućnost) | | 15. | vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Zdravlje | | |
|  |  |

## Usmeno i pismeno izražavanje II

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Usmeno i pismeno izražavanje II |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 52145 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Ana María Valencia Spoljaric, lekt. (nositelj) mr.art. Almudena Santamaría Martín, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 2 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje (Expresión oral y escrita) 1 |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, te razvijanje interakcije i usmenog i pismenog izražavanja radi postizanja razine B1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; samostalno učenje, rad u grupi, seminarski radovi, prezentacije, multimedija i mreža, radionice. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izraditi četiri obvezne zadaće i održati samostalnu prezentaciju te položiti periodične provjere znanja koji predstavljaju preduvjete za polaganje završnog pismenog i usmenog ispita. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći pokazati poznavanje društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za aktivan odnos prema španjolskom jeziku, te umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; samostalno prikupljanje i obrada graðe. | | 2. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 3. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu, odnosno samostalno primijeniti znanje spomenuto pod (2) u različitim jezičnim registrima. | | 4. | Student će moći razlikovati ulogu jezika u društvu, identificirati i izdvojiti načine komunikacije u raznim jezičnim registrima. | | 5. | Student će biti kadar ispravno koristiti komunikacijske receptivne i produktivne vještine. | | 6. | Student će biti kadar povezivati jezične procese s društvenim zbivanjima. | | 7. | Student će biti kadar usmeno raspravljati o različitim temama i tako preispitati usvojeno znanje iz struke i različitih drugih područja te vlastite spoznaje i stavove. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom kolegija i studentskim obvezama | | 2. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Sociološki profil španjolskog društva | | 3. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Mladi i slobodno vrijeme | | 4. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Govor mladih u suvremenom španjolskom jeziku | | 5. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Mediji (radio, televizija, tisak) | | 6. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Mediji (radio, televizija, tisak) | | 7. | Gledanje filma po izboru | | 8. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz odgledani film | | 9. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Izumi XX-og stoljeća | | 10. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Nove tehnologije | | 11. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Važni gradovi Španjolske (prezentacije studenata) | | 12. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Važni gradovi Španjolske (prezentacije studenata) | | 13. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Ličnosti iz hispanske kulture (prezentacije studenata) | | 14. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Ličnosti iz hispanske kulture (prezentacije studenata) | | 15. | Ponavljanje, prezentacije | | |
|  |  |

## Usmeno i pismeno izražavanje III

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Usmeno i pismeno izražavanje III |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 52152 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Ana María Valencia Spoljaric, lekt. (nositelj) mr.art. Almudena Santamaría Martín, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Suvremena španjolska sintaksa 1 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje II |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, te razvijanje interakcije i usmenog i pismenog izražavanja radi postizanja razine B1/B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; samostalno učenje, rad u grupi, multimedija i mreža. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izraditi četiri obvezne zadaće i održati samostalnu prezentaciju te položiti periodične provjere znanja koji predstavljaju preduvjete za polaganje završnog pismenog i usmenog ispita. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu, odnosno samostalno primijeniti znanje spomenuto pod (2) u različitim jezičnim registrima. | | 2. | Student će biti kadar usmeno raspravljati o različitim temama i tako preispitati usvojeno znanje iz struke i različitih drugih područja te vlastite spoznaje i stavove. | | 3. | Student će biti kadar ispravno koristiti komunikacijske receptivne i produktivne vještine. | | 4. | Student će biti kadar povezivati jezične procese s društvenim zbivanjima. | | 5. | Student će moći pokazati poznavanje razmjerno širokog spektra društvenih, kulturnih i povijesnih čimbenika konteksta relevantna za usvajanje i aktivan odnos prema španjolskom jeziku, te umjetnosti, kulturi i društvu hispanskog svijeta; samostalno prikupljanje i obrada graðe. | | 6. | Student će biti kadar povezivati jezične procese s društvenim zbivanjima. | | 7. | Student će moći opisati i objasniti razvoj književnih vrsta i dominantnih stilova u hispanskim književnostima. | | 8. | Student će razviti vještine učenja nužne za snalaženje u književno-povijesnim pojavama hispanskog kulturnog kruga i za nastavak studija u području književnosti na višoj razini studiranja. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom kolegija i studentskim obvezama | | 2. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Društveni odnosi | | 3. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Praznici i svečanosti u Španjolskoj. (općenito) | | 4. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Praznici i svečanosti u Španjolskoj.(detaljna razrada jednog praznika, usporedba s Hrvatskom, prezentacije) | | 5. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Osjećaji i raspoloženja | | 6. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Sport (borbe s bikovima) iznošenje mišljenja | | 7. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu Glazba i tópicos (debata) | | 8. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Globalna slika španjolske gastronomije (općenito) | | 9. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Globalna slika španjolske gastronomije (recepti, usporedba s hrvatskom gastronomijom, prezentacije) | | 10. | Gledanje filma o Španjolskoj | | 11. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja vezane uz odgledani film | | 12. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Tržište rada u Španjolskoj | | 13. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Biografija i CV, pismo autokandidature | | 14. | Vježbe usmenog i pismenog izražavanja na temu: Problemi naše planete i kologija | | 15. | Ponavljanje, prezentacije | | |
|  |  |

## Usmeno i pismeno izražavanje IV

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Usmeno i pismeno izražavanje IV |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 52159 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Ana María Valencia Spoljaric, lekt. (nositelj) mr.art. Almudena Santamaría Martín, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Suvremena španjolska sintaksa 2 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 4 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje III |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije te razvijanje interakcije i usmenog i pismenog izražavanja radi postizanja razine B2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; samostalno učenje |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izraditi četiri obvezne zadaće i održati samostalnu prezentaciju te položiti periodične provjere znanja koji predstavljaju preduvjete za polaganje završnog pismenog i usmenog ispita. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 2. | Student će biti kadar ispravno koristiti komunikacijske receptivne i produktivne vještine. | | 3. | Student će razviti vještine timskog rada i predstavljanja tog rada u području španjolskog jezika. | | 4. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu tj. samostalno primijeniti jezično znanje u različitim jezičnim registrima. | | 5. | Student će biti kadar u usmenom i pisanom izričaju samostalno koristiti vokabular iz različitih područja života. | | 6. | Student će biti kadar samostalno i argumentirano iznositi mišljenje te braniti svoje stavove o zadanoj temi. | | 7. | Student će upoznati elemente hispanske civilizacije i kulture. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom kolegija i studentskim obvezama | | 2. | Osobno mišljenje ili stav o nekom problemu ili uvriježenim stereotipima (pisma uredniku novina i časopisa) | | 3. | Kvarovi i nedostaci u kući (reklamacije u pisanom obliku) | | 4. | Sofisticirani kućanski aparati (upute u uporabi) | | 5. | Stari zanati vs. nove tehnologije (diskusija) | | 6. | Tradicionalna i nova zanimanja (diskusija) | | 7. | Problem nezaposlenosti u Španjolskoj i Hrvatskoj (rasprava, kontrastivni izvještaj) | | 8. | Problem imigracije u Španjolskoj (debata) | | 9. | Suvremeni španjolski film (općenito) | | 10. | Gledanje filma po izboru | | 11. | Kritički osvrt na odgledani film. (sažetak, osvrt) | | 12. | Uvjerenja i stavovi glede nacionalnog identiteta (izražavanje mišljenja | | 13. | Problemi u XXI stoljeću ( anketa, sašetak, komentar | | 14. | Studentske prezentacije | | 15. | Studentske prezentacije | | |
|  |  |

## Usmeno i pismeno izražavanje V

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Usmeno i pismeno izražavanje V |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 2 |
| **Šifra** | 52163 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | mr.sc. Daša Grković, v. lekt. (nositelj) Pablo Llamas Fernández, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje IV |
| **Cilj** | Razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, te razvijanje interakcije i usmenog i pismenog izražavanja radi postizanja razine B2/C1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Pravilno korištenje bibliografskih podataka te pravopisnih normi. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; poučavanje vođenim otkrivanjem i razgovorom; samostalno učenje. |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izraditi tri obvezne zadaće i održati samostalnu prezentaciju te položiti periodične provjere znanja koji predstavljaju preduvjete za polalanje završnog pismenog i usmenog ispita. Ako je student uspješno položio periodične pisane provjere znanja i zdovoljio sve ostale obveze ne mora pristupiti pismenom dijelu završnog ispita, |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 2. | Student će moći samostalno kreirati pisani tekst na zadanu temu, odnosno samostalno primijeniti jezično znanje u različitim jezičnim registrima. | | 3. | Student će moći kategorizirati jezične pojmove i jezične koncepte na svim lingvističkim razinama. | | 4. | Student će biti kadar samostalno i argumentirano iznositi mišljenje te braniti svoje stavove o zadanoj temi. | | 5. | Student će steći potrebne vještine za samostalan rad na tekstu (pisanje sažetaka, preoblikovanje teksta, određivanje glavnih ideja u tekstu, oblikovanje semantičkih polja). | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s programom | | 2. | Raznovrsni španjolski tekstovi- od razgovornog do formalnog stila | | 3. | Raznovrsni španjolski tekstovi- od razgovornog do formalnog stila | | 4. | Obrada teksta – sažetak, parafraza,argumentacija, ključne riječi | | 5. | Obrada teksta – sažetak, parafraza,argumentacija, ključne riječi | | 6. | Pravilno citiranje. Izrada bibliografija | | 7. | Prikazivanje filma | | 8. | Diskusija o odgledanom filmu | | 9. | Vježbe pisanog izražavanja: obrada teksta | | 10. | Vježbe pisanog izražavanja: Hispanske razglednice | | 11. | Vježbe pisanog izražavanja: Hispanske razglednice | | 12. | Vježbe pisanog izražavanja: Razgovorni jezik u slikama | | 13. | Vježbe pisanog izražavanja: Razgovorni jezik u slikama | | 14. | Komunikacija u grupi | | 15. | Studentske prezentacije | | |
|  |  |

## Uvod u sociolingvistiku i dijalektologiju španjolskoga jezika

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Uvod u sociolingvistiku i dijalektologiju španjolskoga jezika |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 184296 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maša Musulin, v. pred. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Studenti će biti upoznati s osnovnim pojmovima sociolingvistike i dijalektologije španjolskoga jezika. Teorijski će se kroz kolegij obrađivati poglavlja iz knjiga i članci pojedinih autora koji su značajno pridonijeli ovoj grani lingvistike, a putem audiovizalnih materijala upoznat će se s različitim inačicama španjolskoga jezika i najvažnijim obilježjima svake. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanje Samostalno učenje Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom |
| **Metode ocjenjivanja** | Prisutnost i aktivno sudjelovanje u nastavi iznose 20% ukupne ocjene. Studenti trebaju biti spremni objasniti i komentirati zadane tekstove, zadatke i teme koje se obrađuju na pojedinom satu. Usmena prezentacija na zadanu temu iznosi 30% ukupne ocjene. Uspjeh na kolokviju i završnom pismenom ispitu iznose 50% ukupne ocjene kolegija. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Razlikovati osnovne pojmove sociolingvistike i dijalektologije. | | 2. | Znati identificirati pojedine španjolske jezične varijante u usmenom i pisanom izvoru. | | 3. | Otkriti sličnosti i razlike govornih varijanti španjolskoga jezika u odnosu na standard. | | 4. | Kritički prosuđivati na temelju zadane lingvističke literature. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod i osnovni pojmovi: sociolingvistika, sociologija jezika i dijalektologija | | 2. | Istraživačke metode: prikupljanje i analiza podataka | | 3. | Jezične i sociolingvističke varijable: fonološke promjene | | 4. | Utjecaj društvenih faktora na jezik: spol, dob i društveno-kulturni status | | 5. | Utjecaj stila na jezične promjene, hiperkorekcija, jezični stavovi | | 6. | Sintaktičke i morfološke promjene, sintaktičke promjene u suvremenome španjolskome | | 7. | Kolokvij I | | 8. | Prezentacija članaka – usmeno + rasprava | | 9. | Jezične varijacije i promjene | | 10. | Španjolska dijalektologija, geografske izoglose na Poluotoku. | | 11. | Dijalektološka podjela Hispanske Amerike: geografske i fonološke izoglose I | | 12. | Dijalektološka podjela Hispanske Amerike: geografske i fonološke izoglose II | | 13. | Jezični dodiri (Hispanska Amerika i Španjolska) | | 14. | Španjolski u SAD-u | | 15. | Audio prikazi različith inačica - kviz + rasprava | | |
|  |  |

## Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova 2

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova 2 |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 46993 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Razvijanje jezične kompetencije (prvenstveno razumijevanja pročitanog teksta te usmenog izražavanja u smislu interakcije i komentiranja), proširivanje i aktualiziranje kako vokabulara tako i prikladnih gramatičkih struktura na tekstovima povezanima s hispanskom narodnom baštinom, tradicijom, običajima i gastronomijom. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; samostalno učenje |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izrađivati tjedne zadatke, položiti provjeru znanja i završnu provjeru znanja. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | samostalno razumjeti tekstove različitih sadržaja iz hispanske tradicije. | | 2. | samostalno koristiti vokabular iz područja hispanske tradicije, običaja, kulture u usmenom i pisanom izričaju | | 3. | samostalno prepoznati sličnosti i razlike između hispanske i hrvatske tradicije, običaja, kulture. | | 4. | koristiti sintagme, izraze i izreke karakteristične za španjolski jezik. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom kolegija i studentskim obvezama | | 2. | Bajke. | | 3. | Vokabular iz bajke. Upotreba u suvremenom kontekstu. | | 4. | Kuhinja i recepti. | | 5. | Vokabular iz područja gastronomije. | | 6. | Sport. | | 7. | Primjena sportskog vokabulara. | | 8. | Provjera znanja. | | 9. | Analiza pogrešaka. | | 10. | Basne. | | 11. | Poslovice, izreke i povezani vokabular. | | 12. | Basne. | | 13. | Primjena vokabulara - karakteristike i pridjevi za opis ljudi i životinja. | | 14. | Rekapitulacija gradiva. | | 15. | Provjera znanja. | | |
|  |  |

## Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova I

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova I |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 46991 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | Ana María Valencia Spoljaric, lekt. (nositelj) mr.art. Almudena Santamaría Martín, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Nema |
| **Cilj** | Razvijanje jezične kompetencije (prvenstveno razumijevanja pročitanog teksta te usmenog izražavanja u smislu interakcije i komentiranja), proširivanje i aktualiziranje kako vokabulara tako i prikladnih gramatičkih struktura na primjerima novinskog žanra. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; samostalno učenje |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izrađivati tjedne zadatke, položiti provjeru znanja te sudjelovati u izradi i prezentaciji grupnog projekta. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | 2. | Student će biti kadar ispravno koristiti komunikacijske receptivne i produktivne vještine. | | 3. | Student će razviti vještine timskog rada i predstavljanja tog rada u području španjolskog jezika. | | 4. | Student će moći samostalno razumjeti pisani novinski tekst o različitim temama društvenog života. | | 5. | Student će biti kadar u usmenom i pisanom izričaju samostalno koristiti vokabular iz područja novinskog žanra. | | 6. | Student će biti kadar samostalno i argumentirano kreirati pisani novinski tekst koji pripada različitim novinskim rubrikama. | | 7. | Student će upoznati elemente hispanske civilizacije i kulture. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s planom i programom kolegija i studentskim obvezama | | 2. | Pisana sredstva priopćavanja (ozbiljna, žuta, tabloidi) | | 3. | Vijest | | 4. | Reportaža | | 5. | Komentar | | 6. | Intervju | | 7. | Pismena provjera znanja | | 8. | Pisma uredniku | | 9. | Turistički vodič | | 10. | Športska zbivanja | | 11. | Kulturni vodič | | 12. | Obavijest | | 13. | Zabava | | 14. | Komercijalni oglasi | | 15. | Projekt: male novine | | |
|  |  |

## Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova III

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova III |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 52146 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | mr.sc. Daša Grković, v. lekt. (nositelj) Pablo Llamas Fernández, lekt. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje (Expresión oral y escrita) 1 |
| **Cilj** | Upoznavanje studenata s književnim tekstovima različitih autora hispanskog govornog područja. Usvajanje novog leksika koristeći se sinonimijom, antonimijom i tvorbom riječi. Upoznavanje sa španjolskim arhaizmima. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; samostalno učenje |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izrađivati tjedne zadatke te položiti pismeni i usmeni ispit |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći samostalno razumjeti i analizirati književne tekstove raznih autora hispanskog govornog popdručja. | | 2. | Student će biti kadar u usmenom i pisanom izričaju samostalno koristiti novousvojeni leksik, prepoznati sinonime i antonime te oblikovati izvedenice i složenice. | | 3. | Student će biti kadar samostalno prepoznati španjolske arhaizme i leksik koji nije u uporabi. | | 4. | Student će biti kadar upotrebljavati morfosintaktičke strukture španjolskog jezika i analizirati ih u različitim oblicima pismenog i usmenog izražavanja. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s programom. | | 2. | Španjolska- Alberto Méndez: Los girasoles ciegos (2004) | | 3. | Meksiko- Carlos Fuentes: Terra nostra (1975) | | 4. | Argentina- Julio Cortázar: «Segundo viaje», u Deshoras (1982) | | 5. | Paragvaj- Augusto Roa Bastos: Vigilia del Almirante (1982) | | 6. | Urugvaj- Mario Benedetti: Andamios (1996) | | 7. | Kolumbjia- Gabriel García Márquez: El amor en los tiempos del cólera (1985). | | 8. | Venezuela- Arturo Uslar Pietri: La visita en el tiempo (1990) | | 9. | Perú- Fernando Iwasaki: Ajuar funerario (2004) | | 10. | Čile- Jorge Edwards: El origen del mundo (1996) | | 11. | Honduras- Augusto Monterroso: «Rosa tierno», u Movimiento perpetuo (1972) | | 12. | Bolivija- Edmundo Paz Soldán La materia del deseo (2001) | | 13. | Dominikanska republika- Juan Bosch: El oro y la paz (1975) | | 14. | Arhaizmi i leksik koji nije u uporabi u španjolskom jeziku | | 15. | Priprema za ispit | | |
|  |  |

## Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova IV

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Vokabular, čitanje i tumačenje španjolskih tekstova IV |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 52153 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | Branka Oštrec, v. lekt. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Lektorske vježbe | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 2 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje (Expresión oral y escrita) 1 |
| **Cilj** | Upoznati studente sa specifičnim vokabularom književnih, esejističkih, tehničkih i stručnih tekstova kako bi obogatili poznavanje španjolskog leksika te poboljšali sposobnost razumijevanja takvih tekstova te izražavanja u formalnim jezičnim registrima. |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno poučavanje; samostalno učenje |
| **Metode ocjenjivanja** | Kontinuirano praćenje. Studenti su uz redovito pohađanje nastave dužni izrađivati tjedne zadatke te položiti pismeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | samostalno razumjeti i analizirati književne, esejističke, stručne i tehničke tekstove napisane na španjolskom jeziku. | | 2. | samostalno koristiti novousvojeni leksik u usmenom i pisanom izričaju, prepoznati sinonime i antonime te oblikovati izvedenice i složenice. | | 3. | samostalno prepoznati španjolske neologizme i tuđice. | | 4. | upoznati elemente hispanske civilizacije i kulture | | 5. | razlikovati izričaje različitih jezičnih registara te različitih zemalja hispanskog govornog područja. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Upoznavanje s programom | | 2. | Društvene teme kroz gastronomiju | | 3. | Meteorologija | | 4. | Sport i fizičke aktivnosti | | 5. | Arturo Pérez-Reverte, Kolumne | | 6. | Dnevne novine (El mundo, El país, El diario) | | 7. | Provjera znanja | | 8. | Carlos Fuentes, Aura. | | 9. | Kinematografija | | 10. | Prijevozna sredstva | | 11. | Putovanja | | 12. | Novinski tekst- Tehnički tekstovi. Informatika. Ekonomija. | | 13. | Neologizmi i tuđice. Rijetko korišteni leksik. | | 14. | Rekapitulacija gradiva. | | 15. | Provjera znanja. | | |
|  |  |

## Vrednovanje i ocjenjivanje

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Vrednovanje i ocjenjivanje |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 3 |
| **Šifra** | 117813 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Andrea-Beata Jelić, doc. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Glotodidaktika 2 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Proces usvajanja drugog i/ili stranog jezika 2 |
| **Cilj** | Osposobljavanje budućih nastavnika kako za vrednovanje i ocjenjivanje tako i za sastavljanje testova prema razinama ZEROJ-a |
| **Metode podučavanja** | Interaktivno predavanje, grupna rasprava, suradničko učenje, samostalno učenje, projektna nastava. |
| **Metode ocjenjivanja** | Studenti su dužni redovito pohađati nastavu i sudjelovati u raspravama i rješavanju samostalnih zadataka tijekom seminara. U drugom dijelu semestra, studenti u skupinama prema zadanim kriterijima moraju konzultirati stručnu literaturu te samostalno prikazati temu po dogovoru vezanu uz vrednovanje određene jezične vještine/područja znanja te samostalno izraditi test koji se zatim analizira na satu. U pisanom ispitu moraju pokazati vladanje ključnim pojmovima s područja te sposobnost planiranja svih vidova vrednovanja prilagođenog kontekstu u kojem se odvijaju poučavanje i učenje španjolskog kao stranog jezika, a u skladu s ishodima učenja definiranima za kolegij. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | definirati i objasniti ključne pojmove vezane za vrednovanje i ocjenjivanje u području nastave stranih jezika | | 2. | opisati vrste vrednovanja i skala za vrednovanje učenikovih znanja i sposobnosti | | 3. | objasniti osnovne značajke pojedinih tipova vrednovanja | | 4. | objasniti osnovne značajke pojedinih vrsta skala vrednovanja | | 5. | analizirati zadatke kojima se mjere različite sastavnice komunikacijske kompetencije | | 6. | samostalno izraditi zadatke za primjereno vrednovanje znanja pojedinih sastavnica komunikacijske kompetencije španjolskog kao stranog jezika | | 7. | samostalno planirati sve vidove vrednovanja prilagođene kontekstu u kojem se odvija poučavanje i učenje španjolskog kao stranog jezika | | 8. | kritički prosuđivati i primijeniti postupke vrednovanja znanja i vještina španjolskog kao stranog jezika | | 9. | primijeniti prikladne kriterije otkrivanja, analize i ispravljanja učenikovih pogrešaka | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u kolegij, literatura, studentske obveze . Temeljni pojmovi i nazivi. | | 2. | Osnovne značajke vrednovanja u području stranih jezika | | 3. | Jezično testiranje | | 4. | Jezično testiranje | | 5. | Vrednovanje komunikacijske kompetencije | | 6. | Vrednovanje komunikacijske kompetencije | | 7. | Vrednovanje u didaktičkom okruženju | | 8. | Vrednovanje vještine slušanja | | 9. | Vrednovanje vještine govora | | 10. | Vrednovanje vještine čitanja | | 11. | Vrednovanje vještine pisanja | | 12. | Vrednovanje vokabulara | | 13. | Vrednovanje gramatike | | 14. | Alternativni oblici vrednovanja | | 15. | Ponavljanje | | |
|  |  |

## Završni rad na studiju Španjolskog jezika i književnosti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Završni rad na studiju Španjolskog jezika i književnosti |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 69899 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Mirjana Polić-Bobić, red. prof. (nositelj) dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. (nositelj) dr.sc. Bojana Mikelenić Branka Oštrec, v. lekt. mr.sc. Daša Grković, v. lekt. dr.sc. Gordana Matić, asist. dr.sc. Maša Musulin, v. pred. |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 0 | |
| **Preduvjeti** | Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Afirmacija hispansko-američke književnosti u svijetu Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Metodologija znanstvenog rada Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Prijevodne vježbe I Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolska leksikologija i leksikografija Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik VI Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Tjelesna i zdravstvena kultura 4 Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje IV Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje V Za polaganje kolegija je potrebno položiti kolegij Uvod u semantiku |
| **Cilj** | Osposobiti studenta za samostalno pretraživanje i analiziranje primarne i sekundarne literature te izradu stručnog rada od najmanje 20 stranica u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na preddiplomskom studiju. |
| **Metode podučavanja** | Samostalno učenje tijekom pretraživanja, vrednovanja i analiziranja primarne i sekundarne literature. Samostalno učenje tijekom izrade stručnog rada i pripreme za prikazivanje rezultata istraživanja. Vođeno poučavanje na mentorskim konzultacijama. |
| **Metode ocjenjivanja** | Nakon izrade stručnog rada mentor vrednuje i ocjenjuje studentov cjelokupni uspjeh na kolegiju; prikupljanje građe, istraživanje i završni pismeni rad. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Student će moći posredovati znanja stečena na preddiplomskom studiju usmeno i pismeno na španjolskom jeziku u skladu s profesionalnim standardima i konvencijama akademskog pisanja. | | 2. | Student će moći samostalno pretraživati literaturu potrebnu za daljnje učenje i nadogradnju stečenog znanja. | | 3. | Student će biti kadar obrazložiti izbor iz sekundarne literature kritički ju prosudivši. | | 4. | Student će iz različitih izvora moći prikupiti i sustavno prikazati građu relevantnu za obradu teme stručnog rada. | | 5. | Student će moći pod mentorstvom izraditi završni rad. | | 6. | student će moći objasniti osnovnu lingvističku metodologiju i terminologiju na različitim razinama proučavanja jezika u sinkroniji i dijakroniji te je primijeniti u analizi fonetike, fonologije, morfologije, sintakse, semantike i pragmatike španjolskog jezika | | 7. | student će moći preispitati vlastito usvojeno znanje i spoznaje iz struke te će biti kadar koristiti vještine učenja nužne za nastavak studija na višoj razini (diplomskom studiju) | | 8. | student će moći pod mentorstvom izraditi završni rad iz područja lingvistike ili književnosti; za tu svrhu on će iz različitih izvora moći prikupiti i sustavno prikazati građu relevantnu za obradu teme rada | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Mentorske konzultacije u određivanju teme rada. | | 2. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje primarne literature. | | 3. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje primarne literature. | | 4. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje primarne literature. | | 5. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje primarne literature. Mentorsko vodstvo u vrednovanju prikupljenog korpusa. | | 6. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje sekundarne literature. | | 7. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje sekundarne literature. | | 8. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje sekundarne literature. Sastavljanje koncepta rada. | | 9. | Samostalno pretraživanje, kritičko prosuđivanje i analiziranje sekundarne literature. Mentorsko vodstvo u vrednovanju prikupljenog korpusa i koncepta rada. | | 10. | Izrada stručnog rada na temelju znanja koja je student usvojio proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa te u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na preddiplomskom studiju. | | 11. | Izrada stručnog rada na temelju znanja koja je student usvojio proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa te u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na preddiplomskom studiju. | | 12. | Izrada stručnog rada na temelju znanja koja je student usvojio proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa te u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na preddiplomskom studiju. Mentorsko vodstvo u poboljšavanju i dovršavanju rada. | | 13. | Dovršavanje izrade stručnog rada na temelju znanja koja je student usvojio proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa te u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na preddiplomskom studiju. | | 14. | Dovršavanje izrade stručnog rada na temelju znanja koja je student usvojio proučavanjem primarnog i sekundarnog korpusa te u skladu s metodološkim i teorijskim znanjem usvojenim na preddiplomskom studiju. | | 15. | Završne konzultacije s mentorom i ocjenjivanje rada. | | |
|  |  |

## Zlatni vijek španjolske književnosti

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Zlatni vijek španjolske književnosti |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **ECTS bodovi** | 4 |
| **Šifra** | 95335 |
| **Semestri izvođenja** | Zimski |
| **Nastavnici** | dr.sc. Maja Zovko, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Predavanja | 30 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Kultura i civilizacija hispanskog svijeta (Hispanska Amerika) Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Španjolski jezik 2 Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Usmeno i pismeno izražavanje (Expresión oral y escrita) 1 |
| **Cilj** | Upoznati studente s osnovama srednjovjekovne španjolske književnosti i španjolske književnosti XVI. i XVII. stoljeća i osposobiti ih za samostalno proučavanje, analizu i komentiranje sadržaja zadanih kolegijem. |
| **Metode podučavanja** | Izravno poučavanja na predavanjima. Poučavanje vođenim otkrivanjem i raspravom tijekom analize i kritičkog tumačenja tekstova primarne literature na predavanjima. Samostalno učenje tijekom čitanja primarne literature i pripremanju za polaganje završnog pismenog ispita. |
| **Metode ocjenjivanja** | Aktivnim sudjelovanjem u nastavi studenti moraju objasniti i komentirati osnove stilske tendencije u književnosti Zlatnoga vijeka. Također moraju analizirati odabrane tekstove koje su prethodno pročitali i pripremili za predavanje. Moraju argumentirati svoja stajališta i komentirati ih u suradnji s ostalim studentima. Također moraju primijeniti stečeno znanje u prikazu i analizi djela obvezatne primarne literature. Tijekom semestra ocjenjuje se i vrednuje: studentovo sudjelovanje u navedenim aktivnostima na nastavi, uspjeh u analizi primarne literature, te sposobnost objašnjavanja, sinteze i prikaza osnovnih znanja iz španjolske književnosti Zlatnoga vijeka na pismenom ispitu. Studenti koji su iz kontinuirane evaluacije tijekom semestra dobili negativnu ocjenu dužni su polagati i usmeni ispit. |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Moći će primijeniti znanje u rješavanju problema na području kojim se kolegij bavi. | | 2. | Moći će prikazati svoje znanje u komunikaciji sa stručnjacima na svom području te procijeniti tuđa znanja i kompetencije. | | 3. | Student će moći opisati, objasniti i komentirati razvoj književnih vrsta i dominantnih stilova u španjolskoj književnosti Zlatnoga vijeka, kao i terminologiju vezanu uz to područje. | | 4. | Moći će analizirati djela obvezatne primarne literature te primijeniti iste analitičke postupke na drugim tekstovima iz navedenog razdoblja. | | 5. | Moći će usmeno i pismeno argumentirati svoje kritičko mišljenje o književnosti Zlatnoga vijeka na španjolskom jeziku. | | 6. | Moći će opisati i objasniti razvoj književnih vrsta i dominantnih stilova u hispanskim književnostima | | 7. | Moći će primijeniti naučenu književnu kritičku aparaturu i temeljne spoznaje o književno-stilskim formacijama i tumačenju književnih djela. | | 8. | Bit će kadar interpretirati relevantne podatke iz hispanskih književnosti te ih moći koristiti u širem sagledavanju kulturnih i društvenih pojava. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Obrazloženje izvedbenog programa. Pregled španjolske književnosti srednjeg vijeka. Srednjovjekovno pjesništvo. Cantar de Mio Cid. Znanstvena proza Alfonsa X. Mudrog. | | 2. | Arcipreste de Hita: Libro de Buen Amor. Don Juan Manuel: El conde Lucanor. Fernando de Rojas: La Celestina. | | 3. | Jorge Manrique: Coplas por la muerte de su padre. Značajke španjolske renesanse (podjela, povijesno-političke prilike, kultura, religija, jezik). | | 4. | Španjolsko pjesništvo šesnaestog stoljeća (metrika, strofe, predstavnici, osnovne značajke). | | 5. | Pjesništvo Garcilasa de la Vege. Španjolski mistici (San Juan de la Cruz, Santa Teresa de Ávila). Predstavnici škole iz Salamanke i škole iz Seville: Fray Luis de León i Fernando de Herrera. | | 6. | Narativne književne vrste u XVI. stoljeću. Povijesni razvoj romana i romaneskni žanrovi u španjolskoj književnosti. Pikarski roman XVI.stoljeća: Lazarillo de Tormes. | | 7. | Značajke španjolskog baroka (podjela, povijesno-političke prilike, kultura, religija, društvo). Poetika kulteranizma i konceptizma: Luis de Góngora y Argote i Francisco de Quevedo y Villegas. | | 8. | Miguel de Cervantes: Entremeses; Novelas ejemplares. | | 9. | Pikarski roman XVII. stoljeća. Kolokvij. | | 10. | Miguel de Cervantes: Bistri vitez don Quijote od Manche. | | 11. | Kazalište Zlatnog vijeka: popularizacija kazališta, dramske vrste i izvedbene konvencije; Lope de Vega: Arte nuevo de hacer comedias. | | 12. | Lope de Vega: El mejor alcalde, el rey. | | 13. | Tirso de Molina. | | 14. | Calderón de la Barca: La vida es sueño. | | 15. | Ponavljanje. | | |
|  |  |

# Nastavnici

## Llamas Fernández, Pablo

|  |  |
| --- | --- |
| **Akademski stupanj** |  |
| **Zvanje** | lektor |
| **Organizacijska jedinica** | Odsjek za romanistiku - Španjolski |
| **Životopis** |  |
| Obrazovanje:  2011 Na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Leónu završio studij Knjižničarstva i Dokumentalistike 2010. - 2012. Studirao engleski jezik i književnost na University of Maine Fort Kent 2017 Na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Leónu završio studij Hispanistike 2019 Na Filozofskom fakultetu Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) završio Máster Universitario en Formación de Profesores de Español como Segunda Lengua  Zaposlenje:  2017. - 2018: Predavac španjolskog jezika u školi stranih jezika u Zagrebu  Fakultet stranih jezika Sveučilišta u Tirani, Odsjek za španjolski: 2018. - 2020: Strani ugovorni lektor  Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Odsjek za romanistiku: 2020. - 2021: Strani ugovorni lektor | |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |